叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000001

2. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000002

3. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000003

4. 《雪地罗姆人》第五卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz]
A ROMANY OF THE SNOWS
一个 罗姆人 的 这 雪

雪之罗曼尼

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] " [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
BEING A CONTINUATION OF THE PERSONAL HISTORIES OF " PIERRE AND HIS
存在 一个 续篇 的 这 个人的 历史 的 " 皮埃尔 和 他的
['pi:p(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:st] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['prɪti] [pjeə]
PEOPLE " AND THE LAST EXISTING RECORDS OF PRETTY PIERRE
人们 " 和 这 最后的 现存的 记录 的 漂亮的 皮埃尔

本书是"皮埃尔和他的人民"个人历史的延续，也是"漂亮皮埃尔"的最后遗存记录。

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['naɪnti] - [naɪn] " [ə; eɪ]['rɒməni; 'rəʊməni][ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [ðə; ði]
THE CRUISE OF THE " NINETY - NINE " A ROMANY OF THE SNOWS THE
这 巡航 的 这 " 九十 - 九 " 一个 罗姆人 的 这 雪 这
['plʌndərə(r)]
PLUNDERER
掠夺者

"九十九号"的航行；雪地罗曼尼；掠夺者

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['naɪnti] - [naɪn]
THE CRUISE OF THE " NINETY - NINE
这 巡航 的 这 " 九十 - 九

“九十九号”游轮之旅

" [ai] . [ðə; ði] [sɜːtʃ]
" I . THE SEARCH
" 我 . 这 搜索

“一、搜寻

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [gʌlf] [jɔːl] ,
She was only a big gulf yawl ,
她 曾是 仅有的 一个 大的 海湾 帆船 ,

她只是一艘大型海湾帆船，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
which a man and a boy could manage at a pinch , with old - fashioned
哪个 一个 男人 和 一个 男生 可以 管理 在 一个 捏 , 和 老的 - 造型
[haɪ] ['bʊlwəks] ,
high bulwarks ,
高的 堡垒 ,

一个男人和一个男孩勉强就能搞定，还有老式的高墙。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [kliːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
but lying clean in the water .
但 说谎 干净的 在 这 水 .

但却干净地躺在水中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
She had a tolerable record for speed ,
她 有 一个 可容忍的 记录 为了 速度 ,

她的速度记录尚可，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
and for other things so important that they were now and again
和 为了 其他 事物 所以 重要的 那 他们 是 现在 和 再次
[kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [kwɪ'bek] .
considered by the Government at Quebec .
经过考虑的 经过 这 政府 在 魁北克 .

以及其他一些非常重要的事情，以至于魁北克政府时不时地会考虑这些事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .
She was called the Ninety - Nine .
她 曾是 称为 这 九十 - 九 .

她被称为“九十九”。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
With a sense of humour the cure had called her so ,
和 一个 感觉 的 幽默 这 治愈 有 称为 她 所以 ,

出于幽默感，这种疗法是这样称呼她的。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] , - [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] .
after an interview with her owner and captain , Tarboe the smuggler .
后 一个 面试 和 她 所有者 和 队长 , - 这 走私者 .

在采访了她的主人兼船长，走私犯塔博之后。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [æt; ət]['eɪndʒl] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
When he said to Tarboe at Angel Point that he had come to seek the
什么时候 他 说 到 - 在 天使 观点 那 他 有 来 到 寻找 这
[wʌn] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
one sheep that was lost ,
一 羊 那 曾是 丢失的 ,

当他告诉天使角的塔博，他是来寻找那只走失的羊时，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊld][æt; ət] [aɪl] [ɒv; əv]
leaving behind him the other ninety - and - nine within the fold at Isle of
离开 在后面 他 这 其他 九十 - 和 - 九 之内 这 折叠 在 小岛 的
[deɪz] ,
Days ,
天 ,

他留下了留在“岁月岛”的其他九十九人。

- [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ,
Tarboe had replied that it was a mistake — he was the ninety - nine ,
- 有 回复 那 它 曾是 一个 错误 — 他 曾是 这 九十 - 九 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [rɪ'pentəns] ,
for he needed no repentance ,
为了 他 需要 不 悔改 ,

塔博回答说那是个错误——他是第九十九个，因为他不需要忏悔。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [ðə; ði][kjʊə(r)][sʌm; səm][əʊld] [braʊn] ['brændi] [ɒv; əv] [faɪn] ['fleɪvə(r)] .
and immediately offered the cure some old brown brandy of fine flavour .
和 立即地 提供 这 治愈 一些 老的 棕色的 白兰地 的 美好的 味道 .

然后立即拿出一些味道上好的陈年棕色白兰地来治病。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [tɜːn] ,
They both had a whimsical turn ,
他们 两个都 有 一个 异想天开 转动 ,

它们都带有一种异想天开的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] - [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['lɪkə(r)] .
and the cure did not ask Tarboe how he came by such perfect liquor .
和 这 治愈 做过 不是 问 - 如何 他 来了 经过 这样的 完美的 酒 .

而那位医护人员并没有问塔博是如何得到如此完美的酒的。

['meni] [haɪ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
Many high in authority , it was said ,
许多 高的 在 权威 , 它 曾是 说 ,

据说，许多身居要职的人……

[hæd; həd] [biːn] [suːðd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
had been soothed even to the winking of an eye when they ought to
有 到过 舒缓 甚至 到 这 眨眼 的 一个 眼睛 什么时候 他们 应该 到
[hæv; həv][sent][ə; eɪ] [nɔrdənfɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .
have sent a Nordenfeldt against the Ninety - Nine .
有 发送 一个 诺登费尔特 反对 这 九十 - 九 .

他们本应派诺登费尔特去对付九十九人，却连眨眼间都未动摇。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] [left] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft]
The day after the cure left Angel Point he spoke of Tarboe and his craft
这 天 后 这 治愈 左边 天使 观点 他 辐 的 - 和 他的 工艺
[æz; əz][ðə; ði] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] ;
as the Ninety - and - Nine ;
作为 这 九十 - 和 - 九 ;

治疗结束后的第二天，他离开了天使角，谈到了塔博和他的技艺，称之为“九十九”；

[ænd; ənd] - ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hɜːd] ['evriθɪŋ] —
and Tarboe hearing of this — for somehow he heard everything —
和 - 听力 的 这 — 为了 不知何故 他 听到 一切 —
[ɪ'miːdiətli] ['peɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] ,
immediately painted out the old name ,
立即地 绘 出去 这 老的 姓名 ,

塔博听到这件事——因为他似乎什么都听到了——立刻把旧名字涂掉了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['blesɪd; blest]
and called her the Ninety - Nine , saying that she had been so blessed
和 称为 她 这 九十 - 九 , 说 那 她 有 到过 所以 蒙福
[baɪ][ðə; ði][kjʊə(r)] .
by the cure .
经过 这 治愈 .

并称她为“九十九号”，说她因治愈而蒙受了极大的恩惠。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪk'splɔɪt]
Afterwards the Ninety - Nine had an increasing reputation for exploit
然后 这 九十 - 九 有 一个 增加 名声 为了 开发
[ænd; ənd]['deərɪŋ] .
and daring .
和 大胆 .

此后，“九十九人团”因其英勇无畏的冒险精神而声名鹊起。

[ɪn] [briːf] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft][wɜː(r); wə(r)]['smʌg(ə)lərs] ,
In brief , Tarboe and his craft were smugglers ,
在 简短的 , - 和 他的 工艺 是 走私者 ,

简而言之，塔博和他的船是走私船。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['gɒsɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]
and to have trusted gossip would have been to say that the boat was
和 到 有 可信 闲话 会 有 到过 到 说 那 这 船 曾是
[æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ðə; ði][mæn] .
as guilty as the man .
作为 有罪的 作为 这 男人 .

如果流言蜚语可信，那就等于说这艘船和这个人一样有罪。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæn; ðən] [swiːt] ;
Their names were much more notorious than sweet ;
他们的 姓名 是 很多 更多的 臭名昭著 比 甜的 ;

他们的名字与其说是甜美，不如说是臭名昭著；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [kwɪ'bek] [men] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
and yet in Quebec men laughed as they shrugged their shoulders at them ;
和 然而 在 魁北克 男人 笑了 作为 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 在 他们 ;

然而在魁北克，男人们却对他们耸耸肩，哈哈大笑；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['dʒəʊviəl] [θɪŋz] [æz; əz]['iːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] - .
for as many jovial things as evil were told of Tarboe .
为了 作为 许多 欢乐的 事物 作为 邪恶的 是 讲述 的 - .

关于塔博的趣事和恶事一样多。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
When it became known that a dignitary of the Church had been given a
什么时候 它 成为 已知 那 一个 显要人物 的 这 教会 有 到过 给定 一个
[keɪs] [ɒv; əv] ['splendɪd] [waɪn] ,
case of splendid wine ,
案件 的 灿烂 葡萄酒 ,

当人们得知教会一位显贵获赠了一箱名贵葡萄酒时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə][hɪm] , [men] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
which had come in a roundabout way to him , men waked in the night and
哪个 有 来 在 一个 迂回 方式 到 他 , 男人 醒来 在 这 夜晚 和
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

这件事以迂回的方式传到了他耳中，男人们在夜里醒来大笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɒɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] ;
to the annoyance of their wives ;
到 这 烦恼 的 他们的 妻子们 ;

令他们的妻子十分恼火;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnɪtəri] [hæd; həd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən] [ə'genst] ['smʌg(ə)lərs]
for the same dignitary had preached a powerful sermon against smugglers
为了 这 相同的 显要人物 有 布道 一个 强大的 讲道 反对 走私者
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] .
and the receivers of stolen goods .
和 这 接收器 的 被盗 商品 .

这位显要人物曾发表过一篇措辞强烈的布道，谴责走私者和赃物接收者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɒn'siːnjə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['naɪnti] - ['naɪnə] ,
It was a sad thing for monsignor to be called a Ninety - Niner ,
它 曾是 一个 伤心 事物 为了 阁下 到 是 称为 一个 九十 - 九人 ,

对主教来说，被称作"九九党"是一件令人难过的事。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] - , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
as were all good friends of Tarboe , high and low .
作为 是 全部 好的 朋友们 的 - , 高的 和 低的 .

就像塔博的所有好朋友一样，无论地位高低。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] ['leʒəli] [drʌŋk]
But when he came to know , after the wine had been leisurely drunk
但 什么时候 他 来了 到 知道 , 后 这 葡萄酒 有 到过 悠闲 醉
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋli] [preɪzd] ,
and becomingly praised ,
和 合适地 赞扬 ,

但当他得知此事时，那酒已被悠闲地饮尽，并得到了恰当的赞美，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][beə(r)][ɪn]['sɪvɪk]['pleɪsɪz] ,
he brought his influence to bear in civic places ,
他 带来 他的 影响 到 熊 在 公民 地方 ,

他在公共领域发挥了自己的影响力，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə]['kɔːnə(r)] - [æt; ət][lɑːst] .
so that there was nothing left to do but to corner Tarboe at last .
所以 那 那里 曾是 没有什么 左边 到 做 但 到 角落 - 在 最后的 .

因此，他们别无选择，只能最终将塔尔博逼入绝境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
It was in the height of summer ,
它 曾是 在 这 高度 的 夏天 ,

当时正值盛夏，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fɔːtrəs] ['sɪti] ,
when there was little to think of in the old fortressed city ,
什么时候 那里 曾是 小的 到 思考 的 在 这 老的 堡垒 城市 ,

在古老的堡垒城市里，当人们几乎无事可做的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brɪgənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a dart after a brigand appealed to the romantic natures of the
和 一个 镖 后 一个 强盗 上诉 到 这 浪漫的 自然 的 这
['aɪd(ə)l] [frentʃ] [fəʊk] ,
idle French folk ,
闲置的 法语 民间 ,

而追捕强盗的飞镖则迎合了法国闲散民众的浪漫情怀。

['kɒmən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
common and gentle .
常见的 和 温和的 .

普通而温和。

[θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ræŋk] [tə'bækəʊ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [biːn] [suːp] ,
Through clouds of rank tobacco smoke , and in the wash of their bean soup ,
通过 云 的 秩 烟草 抽烟 , 和 在 这 洗 的 他们的 豆 汤 ,

透过浓重的烟草烟雾，在他们煮的豆汤的余温中，

[ðə; ði] ['hæbɪtənt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] " [blæk] - ,
the habitants discussed the fate of " Black Tarboe ,
这 居民 讨论 这 命运 的 " 黑色的 - ,

居民们讨论了“黑塔博”的命运，

" [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['leɪdɪz] ['gɔsip] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtədəl]
" and officers of the garrison and idle ladies gossiped at the Citadel
" 和 警官 的 这 驻军 和 闲置的 女士们 闲聊 在 这 堡垒

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mʌri] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːbuːtɪŋ] ['dʒentlmən] ,
and at Murray Bay of the freebooting gentlemen ,
和 在 默里 湾 的 这 自由启动 先生们 ,

“驻军军官和闲散的女士们在城堡和默里湾议论那些四处劫掠的绅士们，

[huːz] ['naɪnti] - [naɪn] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [fɔːθ] ['meni] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːld] ['sɪti] .
whose Ninety - Nine had furnished forth many a table in the great walled city .
谁 九十 - 九 有 提供 前进 许多 一个 桌子 在 这 伟大的 有围墙的 城市 .

他的九十九位曾为这座宏伟的城墙城市提供了许多餐桌。

[bʌt; bət] [blæk] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [,ænti'kɔsti] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
But Black Tarboe himself was down at Anticosti , waiting for a certain
但 黑色的 - 他自己 曾是 向下 在 安蒂科斯蒂 , 等待 为了 一个 肯定

['mɜːtʃəntmən] .
merchantman .
商船 .

但黑塔博本人却在安提科斯蒂岛，等待着一位商人。

['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)lz] [sɔː] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['æŋkəd] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [beɪ] ,
Passing vessels saw the Ninety - Nine anchored in an open bay ,
通过 船只 锯 这 九十 - 九 锚定 在 一个 打开 湾 ,

过往船只看到“九十九号”停泊在开阔的海湾里。

['flaɪɪŋ] [ɪts] [flæg] ['flɪpəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] [blæk] ['ʃiːpskɪn] , [wɪð] [ðə; ði]
flying its flag flippantly before the world — a rag of black sheepskin , with the
飞行 它是 旗帜 轻率地 前 这 世界 — 一个 抹布 的 黑色的 羊皮 , 和 这

[wʊl] [ɒn] ,
wool on ,
羊毛 在 ,

它轻率地向世人挥舞着自己的旗帜——一块破烂的黑色羊皮，上面还带着羊毛。

[ɪn] [prə'feɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɪts] [neɪm] .
in profane keeping with its name .
在 亵渎 保持 和 它是 姓名 .

与其名字一样亵渎神明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] , [nəʊ] [skʌlk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] ['skɜːriːɪŋ]
There was no attempt at hiding , no skulking behind a point , or scurrying
那里 曾是 不 试图 在 隐藏 , 不 潜行 在后面 一个 观点 , 或者 匆匆忙忙

[frɒm; frəm] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
from observation ,
从 观察 ,

他们没有试图躲藏，没有躲在某个地方，也没有躲避观察。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['weɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
but an indolent and insolent waiting — for something .
但 一个 懒惰的 和 傲慢的 等待 — 为了 某物 .

但那是一种懒散而傲慢的等待——等待着什么。

" [blæk] - ['getɪŋ] ['rekləs] , " [sed] [wʌn] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
" Black Tarboe's getting reckless , " said one captain coming in , and another , going out ,
" 黑色的 - 获得 鲁莽 , " 说 一 队长 未来 在 , 和 其他 , 去 出去 ,

“黑塔博越来越鲁莽了，”一个进港的船长说道，另一个出港的船长也这样说道。

[grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
grinned as he remembered the talk at Quebec ,
咧嘴一笑 作为 他 记得 这 讲话 在 魁北克 ,

他想起在魁北克的那次谈话，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [striːm] ;
and thought of the sport provided for the Ninety - Nine when she should come up stream ;
和 想法 的 这 运动 假如 为了 这 九十 - 九 什么时候 她 应该 来 向上 溪流 ;

并想到了这项运动为九十九号在逆流而上时所提供的乐趣；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] - [həʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [deɪz] ,
as she must in due time , for Tarboe's home was on the Isle of Days ,
作为 她 必须 在 到期的 时间 , 为了 - 家 曾是 在 这 小岛 的 天 ,

她迟早会去那里，因为塔博的家乡在白昼岛上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɒli] ?
and was he not fond and proud of his daughter Joan to a point of folly ?
和 曾是 他 不是 喜爱 和 自豪的 的 他的 女儿 琼 到 一个 观点 的 蠢事 ?

难道他对女儿琼的喜爱和骄傲没有达到痴迷的程度吗？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒəʊn] ,
He was not alone in his admiration of Joan ,
他 曾是 不是 独自的 在 他的 钦佩 的 琼 ,

对琼心生敬仰的人并非只有他一个，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [æt; ət] [aɪl] [ɒv; əv] [deɪz] [sed] [haɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
for the cure at Isle of Days said high things of her .
为了 这 治愈 在 小岛 的 天 说 高的 事物 的 她 .

在“时光之岛”接受治疗的人都对她赞不绝口。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,
Perhaps this was because she was unlike most other girls , and women too ,
也许 这 曾是 因为 她 曾是 与此不同 最多 其他 女孩们 , 和 女性 也 ,

或许是因为她与大多数女孩，甚至女人都不一样。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
in that she had a sense of humour ,
在 那 她 有 一个 感觉 的 幽默 ,

因为她很有幽默感。

[gɒt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] ,
got from having mixed with choice spirits who visited her father and carried out at Angel Point a kind of freemasonry ,
得到 从 拥有 混合 和 选择 烈酒 WHO 到访 她 父亲 和 携带 出去 在 天使 观点 一个 种类 的 共济会 ,

她从小就与一些拜访过她父亲的精灵混在一起，并在天使角进行了一种共济会仪式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fjuː] [raɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] ['kauntə,tʃɑːdʒ] .
which had few rites and many charges and countercharges .
哪个 有 很少 仪式 和 许多 收费 和 反诉 .
仪式很少，但指控和反指控却很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][gɪft][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]
She had that almost impossible gift in a woman — the power of telling a
她 有 那 几乎 不可能的 礼物 在 一个 女士 — 这 力量 的 讲述 一个
[teɪl] ['wɪmzɪk(ə)li] .
tale whimsically .
故事 异想天开地 .
她拥有女性几乎不可能拥有的天赋——用奇思妙想的方式讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ɔrveɪ] [lə'fɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəmz] ,
It was said that once , when Orvay Lafarge , a new Inspector of Customs ,
它 曾是 说 那 一次 , 什么时候 奥尔维 拉法基 , 一个 新的 检查员 的 海关 ,
据说有一次，奥尔瓦·拉法格（Orvay Lafarge）刚上任海关督察时，

[keɪm] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm][səʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [wɪt] ,
came to spy out the land , she kept him so amused by her quaint wit ,
来了 到 间谍 出去 这 土地 , 她 保留 他 所以 觉得好笑 经过 她 古雅 有 ,
她前来窥探这片土地，她那古灵精怪的幽默逗得他哈哈大笑。

[ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
that he sat in the doorway gossiping with her ,
那 他 卫星 在 这 门口 八卦 和 她 ,
他坐在门口和她闲聊，

[waɪl] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['seɪfli] [hɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['lɪkəz]
while Tarboe and two others unloaded and safely hid away a cargo of liquors
尽管 - 和 二 其他的 卸载 和 安全 隐藏 离开 一个 货物 的 酒
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .
from the Ninety - Nine .
从 这 九十 - 九 .
塔博和另外两人从“九十九号”上卸下并安全地藏匿了一批酒类货物。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][dʒəʊn] [hɜː'self] ,
And one of the men , as cheerful as Joan herself ,
和 一 的 这 男人 , 作为 快乐 作为 琼 她自己 ,
其中一位男士，像琼本人一样开朗，

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keg] [ɒv; əv] ['brændi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
undertook to carry a little keg of brandy into the house ,
承担 到 携带 一个 小的 桶 的 白兰地 进入 这 房子 ,
答应把一小桶白兰地搬进屋里，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'spektə(r)] ,
under the very nose of the young inspector ,
在下面 这 非常 鼻子 的 这 年轻的 检查员 ,
就在年轻督察的眼皮底下，

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɒv; əv]
who had sought to mark his appointment by the detection and arrest of
WHO 有 寻求 到 标记 他的 预约 经过 这 检测 和 逮捕 的
- ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Tarboe single - handed .
- 单身的 - 递交 .
他曾试图通过单枪匹马侦破并逮捕塔博来庆祝自己的上任。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] - [ɔː(r)] - ['dɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bəʊst] .
He had never met Tarboe or Tarboe's daughter when he made his boast .
他 有 绝不 遇见 - 或者 - 女儿 什么时候 他 制成 他的 夸 .
他吹嘘的时候，既没见过塔博，也没见过塔博的女儿。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['ləʊkəʊ] [ˌbɪsə'nɛt] , - ['dʒəʊviəl] [lef'tenənt] ,
If his superiors had known that Loco Bissonnette , Tarboe's jovial lieutenant ,
如果 他的 上级 有 已知 那 洛科 比索内特 , - 欢乐的 中尉 ,

如果他上级知道洛科·比索内特是塔博的快乐副手，

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [keg] [ɒv; əv] ['brændi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [peɪl] ,
had carried the keg of brandy into the house in a water - pail ,
有 携带 这 桶 的 白兰地 进入 这 房子 在 一个 水 - 桶 ,

他用水桶把那桶白兰地带进了屋里。

[nɒt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [lə'fɑːrdʒ] [sæt] [wɪð] [dʒəʊn] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
not fifteen feet from where Lafarge sat with Joan , they might have asked for his resignation .
不是 十五 脚 从 在哪里 拉法基 卫星 和 琼 , 他们 可能 有 问 为了 他的 辞职 .

距离拉法基和琼坐着的地方不到十五英尺，他们可能就会要求他辞职。

[truː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['klevəli] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪsə'nɛt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spɪl] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leg] ,
True , the thing was cleverly done , for Bissonnette made the water spill quite naturally against his leg ,
真的 , 这 事物 曾是 巧妙地 完毕 , 为了 比索内特 制成 这 水 洒 相当 自然 反对 他的 腿 ,

没错，这招确实很巧妙，因为比索内特让水自然地洒在了他的腿上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌsti] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [spɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ,
and when he turned to Joan and said in a crusty way that he didn't care if he spilled all the water in the pail ,
和 什么时候 他 转向 到 琼 和 说 在 一个 硬皮的 方式 那 他 没有 关心 如果 他 洒了 全部 这 水 在 这 桶 ,

当他转向琼，语气粗鲁地说他不在乎把桶里的水全洒光时，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] [ðæt] [dʒəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] [dɪd] [nɒt] [ges] .
he looked so like an unwilling water - carrier that Joan for one little moment did not guess .
他 看起来 所以 喜欢 一个 不情愿 水 - 载体 那 琼 为了 一 小的 片刻 做过 不是 猜测 .

他看上去就像一个不情愿的挑水工，以至于琼有一瞬间没有猜到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
When she understood , she laughed till the tears came to her eyes , and presently ,
什么时候 她 理解 , 她 笑了 直到 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 和 目前 ,

当她明白过来时，她笑得眼泪都出来了，过了一会儿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lə'fɑːrdʒ] [siːmd] [hɜːt] ,
because Lafarge seemed hurt ,
因为 拉法基 似乎 伤害 ,

因为拉法基似乎受到了伤害，

[geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
gave him to understand that he was upon his honour if she told him what it was .
给予 他 到 理解 那 他 曾是 之上 他的 荣誉 如果 她 讲述 他 什么 它 曾是 .

让他明白，如果她告诉他那是什么，他将以自己的名誉担保。

[hiː; hi] [kən'sentɪŋ] , [ʃiː; ʃi] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [ɑːskt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
He consenting , she , still laughing , asked him into the house ,
他 同意 , 她 , 仍然 笑 , 问 他 进入 这 房子 ,

他同意了，她笑着请他进屋。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ðə; ði][keg][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪl] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ]
and then drew the keg from the pail , before his eyes , and , tapping
和 然后 画 这 桶 从 这 桶 , 前 他的 眼睛 , 和 , 窃听
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后，就在他眼前，从桶里取出酒桶，轻轻敲了敲，

[geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɜːlɪʃnəs] .
gave him some liquor , which he accepted without churlishness .
给予 他 一些 酒 , 哪个 他 公认 没有 粗鲁 .

他们给了他一些酒，他欣然接受，没有丝毫怨言。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə]['les(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He found nothing in this to lessen her in his eyes ,
他 成立 没有什么 在 这 到 减少 她 在 他的 眼睛 ,

他认为这件事丝毫没有降低她在他心中的地位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ]['sɪvɪk]['vɜːtjuːz] .
for he knew that women have no civic virtues .
为了 他 知道 那 女性 有 不 公民 美德 .

因为他知道女人没有公民美德。

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðeə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [fjuː] [kəm'pʌŋkʃən] ; [ə; eɪ]['mætə(r)][nɒt]
He drank to their better acquaintance with few compunctions ; a matter not
他 喝 到 他们的 更好的 熟人 和 很少 愧疚 ; 一个 事情 不是
['skændələs] ,
scandalous ,
丑闻 ,

他举杯祝贺他们彼此更加熟识，几乎没有任何顾虑；这并非一件有伤风化的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][mænz] [hed] ,
for there is nothing like a witty woman to turn a man's head ,
为了 那里 是 没有什么 喜欢 一个 机智 女士 到 转动 一个 男人的 头 ,

因为没有什么比一个机智的女人更能吸引男人的目光了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and there was not so much at stake after all .
和 那里 曾是 不是 所以 很多 在 赌注 后 全部 .

其实也没有什么大事发生。

- [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [treɪd] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][rəʊ'mæns]
Tarboe had gone on for many a year till his trade seemed like the romance
- 有 已消失 在 为了 许多 一个 年 直到 他的 贸易 似乎 喜欢 这 浪漫
[ɒv; əv] [lɔː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [briːtʃ] .
of law rather than its breach .
的 法律 相当 比 它是 违反 .

塔博的这种行为持续了很多年，以至于他的所作所为看起来更像是法律的浪漫故事，而不是违法行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lə'fɑːrdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] [sɪn'sɪə(r)] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [les] ['bleɪmləs]
It is safe to say that Lafarge was a less sincere if not a less blameless
它 是 安全的 到 说 那 拉法基 曾是 一个 较少的 真诚 如果 不是 一个 较少的 无责
['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] .
customs officer from this time forth .
海关 官 从 这 时间 前进 .

可以肯定地说，从此以后，拉法格即使不是完全无辜，也不再是一位真诚的海关官员了。

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps][ɪz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [θɪŋ] ,
For humour on a woman's lips is a potent thing ,
为了 幽默 在 一个 女性的 嘴唇 是 一个 强效 事物 ,

女人嘴上说的幽默很有力量。

[æz; əz]['eni][mæn] [nəʊz] [ðæt][hæz; həz] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒf][ɪn] ['lɑːftə(r)] .
as any man knows that has kissed it off in laughter .
作为 任何 男人 知道 那 有 亲吻 它 离开 在 笑声 .

任何一个男人都知道，他都曾笑着把它吻走。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , - [leɪ] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət][ˌænti'kɔsti] ,
As we said , Tarboe lay rocking in a bight at Anticosti ,
作为 我们 说 , - 躺 摇滚 在 一个 海湾 在 安蒂科斯蒂 ,

正如我们所说，塔博号静静地躺在安蒂科斯蒂岛的一个海湾里。

[wɪð] [æn; ən] ['empti] [həʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['skænti] ['lɑːdə(r)] .
with an empty hold and a scanty larder .
和 一个 空的 抓住 和 一个 稀少 食品储藏室 .

货舱空空如也，食品储藏室也所剩无几。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sməʊkt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt]
Still , he was in no ill - humour , for he smoked much and talked
仍然 , 他 曾是 在 不 患病的 - 幽默 , 为了 他 熏制 很多 和 谈话
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] .
more than common .
更多的 比 常见的 .

不过，他并没有生气，因为他烟瘾很大，而且话也比一般人多。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒəʊn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .
Perhaps that was because Joan was with him — an unusual thing .
也许 那 曾是 因为 琼 曾是 和 他 — 一个 异常 事物 .

或许是因为琼当时和他在一起——这很不寻常。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] ,
She was as good a sailor as her father , but she did not care ,
她 曾是 作为 好的 一个 水手 作为 她 父亲 , 但 她 做过 不是 关心 ,

她和她父亲一样是个优秀的航海家，但她并不在意。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] .
nor did he , to have her mixed up with him in his smuggling .
也不 做过 他 , 到 有 她 混合 向上 和 他 在 他的 走私 .

他也不想让她卷入他的走私活动。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
So far as she knew ,
所以 远的 作为 她 知道 ,

据她所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['smʌgld]
she had never been on board the Ninety - Nine when it carried a smuggled
她 有 绝不 到过 在 木板 这 九十 - 九 什么时候 它 携带 一个 走私
['kɑːgəʊ] .
cargo .
货物 .

她从未在"九十九号"货轮上乘坐过走私货物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['brəʊkən][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
She had not broken the letter of the law .
她 有 不是 破碎的 这 信 的 这 法律 .

她并没有违反法律条文。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [kruːz] ,
Her father , on asking her to come on this cruise ,
她 父亲 , 在 问 她 到 来 在 这 巡航 ,

她父亲邀请她一起参加这次游轮旅行时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][gʌlf] .
had said that it was a pleasure trip to meet a vessel in the gulf .
有 说 那 它 曾是 一个 乐趣 旅行 到 见面 一个 血管 在 这 海湾 .

他曾说过，在海湾与一艘船只会面是一次愉快的旅程。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][bæd] ['weðə(r)] .
The pleasure had not been remarkable , though there had been no bad weather .
这 乐趣 有 不是 到过 卓越 , 尽管 那里 有 到过 不 坏的 天气 .

虽然天气晴朗，但并没有感到特别愉悦。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌænti'kɔsti][ɪz] ['tʃɪələs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv]
The coast of Anticosti is cheerless , and it is possible even to tire of
这 海岸 的 安蒂科斯蒂 是 冷冷清清 , 和 它 是 可能的 甚至 到 胎 的
[sʌn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
sun and water .
太阳 和 水 .

安蒂科斯蒂岛的海岸荒凉萧瑟，甚至会让人厌倦阳光和海水。

[truː] , [ˌbɪsə'nɛt] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] ['swiːtnəs] ,
True , Bissonnette played the concertina with passing sweetness ,
真的 , 比索内特 玩 这 手风琴 和 通过 甜味 ,

没错，比索内特演奏手风琴时确实带着一丝甜美。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['smʌg(ə)lə(r)][æz; əz][wʌn] [mait] [θɪŋk] .
and sang as little like a wicked smuggler as one might think .
和 唱 作为 小的 喜欢 一个 邪恶 走私者 作为 一 可能 思考 .

他的歌声一点也不像人们想象中的那种邪恶走私犯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['baʊndriz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
But there were boundaries even to that , as there were to his love
但 那里 是 边界 甚至 到 那 , 作为 那里 是 到 他的 爱
- ['meɪkɪŋ] ,
- making ,
- 制作 ,

但即便如此，也存在界限，就像他的性行为一样。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
which was , however , so interwoven with laughter that it was impossible to
哪个 曾是 , 然而 , 所以 交织 和 笑声 那 它 曾是 不可能的 到
[θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəs] .
think the matter serious .
思考 这 事情 严肃的 .

然而，笑声交织在一起，让人根本无法认真看待这件事。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dʒəʊn] [dɑːnst] [ɒn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
Sometimes of an evening Joan danced on deck to the music of the
有时 的 一个 晚上 琼 跳舞 在 甲板 到 这 音乐 的 这
[ˌkɒnsə'tiːnə] — ['dɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ['lɑːdʒli] [wɪð] [hɜː'self] [fæn'tæstɪk] ,
concertina — dances which had their origin largely with herself fantastic ,
手风琴 — 舞蹈 哪个 有 他们的 起源 很大程度上 和 她自己 极好的 ,

有时晚上，琼会在甲板上随着手风琴的音乐跳舞——这些舞蹈很大程度上源于她自己天马行空的想象。

[tʌtʃt] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [slaɪt] [ɒv; əv] [fʊt] — ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [æt; ət] [taɪmz]
touched off with some unexpected sleight of foot — almost uncanny at times
感动 离开 和 一些 意外 诡计 的 脚 — 几乎 不可思议 在 时代
[tuː; tə] [ˌbɪsə'nɛt] ,
to Bissonnette ,
到 比索内特 ,

比索内特以一些出人意料的巧妙手法开场——有时甚至令人难以置信。

[huːz] ['temprəmənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [wɒz; wəz]
whose temperament could hardly go her distance when her mood was
谁 气质 可以 几乎 去 她 距离 什么时候 她 情绪 曾是
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

她这种情绪下，很难走完这段路。

\- [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Tarboe looked on with a keener eye and understanding ,
\- 看起来 在 和 一个 更敏锐 眼睛 和 理解 ,

塔博以更加敏锐的目光和更深刻的理解力观察着这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [bəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ?
for was she not bone of his bone and flesh of his flesh ?
为了 曾是 她 不是 骨 的 他的 骨 和 肉 的 他的 肉 ?

她难道不是他骨中之骨，肉中之肉吗?

[huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who was he that he should fail to know her ?
WHO 曾是 他 那 他 应该 失败 到 知道 她 ?

他算什么，竟然不认识她?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pleɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [heə(r)] ,
He saw the moonlight play on her face and hair ,
他 锯 这 月光 玩 在 她 脸 和 头发 ,

他看到月光洒在她的脸上和头发上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
and he waved his head with the swaying of her body ,
和 他 挥手 他的 头 和 这 摇晃 的 她 身体 ,

他随着她身体的摇晃摇头。

[ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] , ['smʌglɪŋ] [deɪz] ['əʊvə(r)] ,
and smacked his lips in thought of the fortune which , smuggling days over ,
和 猛击 他的 嘴唇 在 想法 的 这 财富 哪个 , 走私 天 超过 ,

他咂了咂嘴，想着这笔数日来偷运来的财富。

[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [striːt] , [kwɪ'bek] ,
would carry them up to St . Louis Street , Quebec ,
会 携带 他们 向上 到 英石 . 路易斯 街道 , 魁北克 ,

会把它们带到魁北克市圣路易斯街。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [dwel] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
there to dwell as in a garden of good things .
那里 到 住 作为 在 一个 花园 的 好的 事物 .

在那里，人们可以像居住在美好的花园里一样安居乐业。

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [dʒəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
After many days had passed , Joan tired of the concertina , of her own
后 许多 天 有 通过了 , 琼 疲劳的 的 这 手风琴 , 的 她 自己的
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

多日过后，琼厌倦了手风琴，也厌倦了跳舞。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] .
of her father's tales , and became inquisitive .
的 她 父亲的 故事 , 和 成为 好奇 .

她听父亲讲故事，变得好奇起来。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :
So at last she said :
所以 在 最后的 她 说 :

最后她说道：

" ['fɑːðə(r)] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Father , what's all this for ?
" 父亲 , 是什么 全部 这 为了 ?

“父亲，这一切是为了什么？”

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɪsə'nɛt] ,
" Tarboe did not answer her at once , but , turning to Bissonnette ,
" - 做过 不是 回答 她 在 一次 , 但 , 转弯 到 比索内特 ,

塔博没有立刻回答她，而是转向比索内特，

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] " [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [həʊz] .
asked him to play " The Demoiselle with the Scarlet Hose .
问 他 到 玩 " 这 少女 和 这 猩红 软管 .

请他演奏《穿红丝袜的少女》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdemwɑː'zel] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌbɪsə'nɛt] , [ænd; ənd] [θruː]
" It was a gay little demoiselle according to Bissonnette , and through
" 它 曾是 一个 同性恋 小的 少女 根据 到 比索内特 , 和 通过
[ðə; ði] [kriːk] ,
the creaking ,
这 嘎吱作响 ,

“据比索内特说，她是个活泼的小姑娘，透过吱吱作响的……”

['wɪndi] ['geɪəti] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]
windy gaiety Tarboe and his daughter could talk without being heard by the
刮风 欢乐 - 和 他的 女儿 可以 讲话 没有 存在 听到 经过 这
[mju'zɪʃ(ə)n] .
musician .
音乐家 .

塔博和他的女儿在风中欢快地交谈，音乐家听不到他们的声音。

- [lɪt] [ə'nʌðə(r)][sɪ'gɑː(r)] — [ðæt] [bædʒ] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
Tarboe lit another cigar — that badge of greatness in the eyes of his fellow -
- 点燃 其他 雪茄 — 那 徽章 的 伟大 在 这 眼睛 的 他的 同伴 -
['hæbɪtənt] , [ænd; ənd] [sed] :
habitants , and said :
居民 , 和 说 :

塔博点燃了另一支雪茄——在他同胞眼中，那是伟大的象征——然后说道：

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒəʊn] ?
" What's all this for , Joan ?
" 是什么 全部 这 为了 , 琼 ?

“琼，你这是干什么？”

[waɪ] , [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [helθ] .
Why , we're here for our health .
为什么 , 是 这里 为了 我们的 健康 .

我们来这里是为了健康。

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪt][ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['emfəsɪs] .
" His teeth bit on the cigar with enjoyable emphasis .
" 他的 牙齿 少量 在 这 雪茄 和 令人愉悦 强调 .

他用牙齿轻轻咬着雪茄，语气中带着愉悦的意味。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] .
" If you don't tell me what's in the wind , you'll be sorry .
" 如果 你 不 告诉 我 是什么 在 这 风 , 你会 是 对不起 .

如果你不告诉我风向，你会后悔的。

[kʌm] , [wɛrz] [ðə; ði] [gʊd] ?
Come , where's the good ?
来 , 在哪里? 这 好的 ?

好东西在哪儿?

[aɪv] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] — "
I've got as much head as you have , father , and — "
我已经 得到 作为 很多 头 作为 你 有 , 父亲 , 和 — "

“我和你一样聪明，父亲，而且——”

" [məʊn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Much more .
很多 更多的 .

远不止这些。

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That's not the question .
那就是 不是 这 问题 .

那不是问题所在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It was to be a surprise to you . "
它 曾是 到 是 一个 惊喜 到 你 . "

这本来是想给你一个惊喜。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli][hæv; həv][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,
You can only have one minute of surprise ,
你 能 仅有的 有 一 分钟 的 惊喜 ,

你只有一分钟的惊喜时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [fʌn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and you can have months of fun looking out for a thing .
和 你 能 有 几个月 的 乐趣 寻找 出去 为了 一个 事物 .

你可以花上几个月的时间去寻找某样东西，这本身就很有趣。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [səˈpraiziz] ;
I don't want surprises ;
我 不 想 惊喜 ;

我不想有意外;

[ai] [wɒnt] [wɒt] [juːv] [gɒt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [kept] [juː; jʊ] [gʊd] - [ˈtempəd] [waɪl] [wiː; wi] [laɪ]
I want what you've got — the thing that's kept you good - tempered while we lie
我 想 什么 你已经 得到 — 这 事物 那就是 保留 你 好的 - 淬火 尽管 我们 说谎

[hɪə(r)] [laɪk] [sneɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] . "
here like snails on the rocks . "
这里 喜欢 蜗牛 在 这 岩石 . "

我想要你拥有的东西——那种让你在我们像蜗牛一样躺在岩石上时还能保持良好脾气的东西。

" [wel] , [maɪ] ['krɪkɪt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Well , my cricket , if that's the way you feel , here you are .
" 出色地 , 我的 蟋蟀 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 , 这里 你 是 .

“好吧，我的板球，如果你是这么想的，那就给你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .
It is a long story , but I will make it short .
它 是 一个 长的 故事 , 但 我 将要 制作 它 短的 .

说来话长，但我长话短说。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [kɔːld] - ,
Once there was a pirate called Brigond ,
一次 那里 曾是 一个 海盗 称为 - ,

从前有个海盗名叫布里贡德，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][sʌm; səm]
and he brought into a bay on the coast of Labrador a fortune in some
和 他 带来 进入 一个 湾 在 这 海岸 的 拉布拉多 一个 财富 在 一些
[kegz] — [gəʊld] , [gəʊld] !
kegs — gold , gold !
酒桶 — 金子 , 金子 !

他带着一大笔钱——金子，金子——来到拉布拉多海岸的一个海湾，这些钱都装在几个大桶里！

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , ['ræpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] .
He hid it in a cave , wrapping around it the dead bodies of two men .
他 隐藏 它 在 一个 洞穴 , 包装 大约 它 这 死的 身体 的 二 男人 .

他把它藏在一个山洞里，用两具男人的尸体把它包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
It is thought that one can never find it so .
它 是 想法 那 一 能 绝不 寻找 它 所以 .

人们认为永远也找不到它。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
He hid it , and sailed away .
他 隐藏 它 , 和 航行 离开 .

他把它藏了起来，然后扬帆远航。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
He was captured , and sent to prison in France for twenty years .
他 曾是 捕获 , 和 发送 到 监狱 在 法国 为了 二十 年 .

他被俘虏，并被送往法国监狱服刑二十年。

[ðen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]
Then he come back with a crew and another ship , and sailed into the bay
然后 他 来 后退 和 一个 全体人员 和 其他 船 , 和 航行 进入 这 湾
,
,
,

然后他带着船员和另一艘船回来，驶入海湾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
but his ship went down within sight of the place .
但 他的 船 去 向下 之内 视线 的 这 地方 .

但他的船就在不远处沉没了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɔːl] .
And so the end of him and all .
和 所以 这 结尾 的 他 和 全部 .

于是，他的一切都结束了。

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] , [ðə; ði] [meit] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
There was one man , the mate on the first voyage .
那里 曾是 一 男人 , 这 伴侣 在 这 第一的 航程 .

只有一个人，他是第一次航行的船员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .
He had been put in prison also .
他 有 到过 放 在 监狱 还 .

他也曾被关进监狱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .
He did not get away as soon as Brigond .
他 做过 不是 得到 离开 作为 很快 作为 - .

他不像布里贡德那样立刻逃脱。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
When he was free , he come to the captain of a ship that I know ,
什么时候 他 曾是 自由的 , 他 来 到 这 队长 的 一个 船 那 我 知道 ,

他获得自由后，去找了我认识的一位船长。

[ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] , [ðæt] [seɪlz] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
the Free - and - Easy , that sails to Havre , and told him the story ,
这 自由的 - 和 - 简单的 , 那 帆 到 勒阿弗尔 , 和 讲述 他 这 故事 ,
['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] .
asking for passage to Quebec .
问 为了 通道 到 魁北克 .

自由自在号（Free-and-Aes）驶往勒阿弗尔，他向他讲述了这个故事，请求搭船前往魁北克。

[ðə; ði] ['kæptɪn] — ['goʊbəl] — [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ɒn]
The captain — Gobal — did not believe it , but said he would bring him over on
这 队长 — 全球 — 做过 不是 相信 它 , 但 说 他 会 带来 他 超过 在
[ðə; ði] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] .
the next voyage .
这 下一个 航程 .

船长戈巴尔不相信，但表示会在下次航行时把他带过来。

['goʊbəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] .
Gobal come to me and told me all there was to tell .
全球 来 到 我 和 讲述 我 全部 那里 曾是 到 告诉 .

Gobal来找我，把所有能告诉我的事情都告诉了我。

[ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,
I said that it was a true story ,
我 说 那 它 曾是 一个 真的 故事 ,

我说过这是个真实的故事，

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [pjeə] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] - [ʃɪp] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ;
for Pretty Pierre told me once he saw Brigond's ship go down in the bay ;
为了 漂亮的 皮埃尔 讲述 我 一次 他 锯 - 船 去 向下 在 这 湾 ;

皮埃尔先生曾告诉我，他亲眼看到布里贡的船在海湾沉没；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] , [ɔː(r)] [weə(r)] .
but he would not say how , or why , or where .
但 他 会 不是 说 如何 , 或者 为什么 , 或者 在哪里 .

但他不肯透露方式、原因或地点。

[pjeə] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — "
Pierre would not lie in a thing like that , and — "
皮埃尔 会 不是 说谎 在 一个 事物 喜欢 那 , 和 — "

皮埃尔不会在这种事情上撒谎，而且——"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [gəʊld] [hɪm'self] ? "
" Why didn't he get the gold himself ? "
" 为什么 没有 他 得到 这 金子 他自己 ? "

"他为什么不自己去拿黄金？"

" [wɒt] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm] ?
" What is money to him ?
" 什么 是 钱 到 他 ?

对他来说，金钱算什么？

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
He is as a gipsy .
他 是 作为 一个 吉普赛人 .

他就像个吉普赛人。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
To him the money is cursed .
到 他 这 钱 是 被诅咒的 .

在他看来，这笔钱是不祥之物。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

[eɪ] [bjɛ] !
Eh bien !
嗯 好 !

嗯，好！

[sʌm; səm] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
some wise men are fools , one way or another .
一些 明智的 男人 是 傻瓜 , 一 方式 或者 其他 .

有些智者在某种程度上也是傻瓜。

[wel] , [ai] [təʊld] ['goʊbəl] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ,
Well , I told Gobal I would give the man the Ninety - Nine for the cruise and search ,
出色地 , 我 讲述 全球 我 会 给 这 男人 这 九十 - 九 为了 这 巡航 和 搜索 ,

我告诉戈巴尔，我会给那个人九十九块钱作为游轮和搜寻的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
and that we should divide the gold between us , if it was found ,
和 那 我们 应该 划分 这 金子 之间 我们 , 如果 它 曾是 成立 ,

如果找到了黄金，我们应该平分。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [fɜːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['hændfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪsə'nɛt] .
taking out first enough to make a dot for you and a fine handful for Bissonnette .
采取 出去 第一的 足够的 到 制作 一个 点 为了 你 和 一个 美好的 少数 为了 比索内特 .

先取出足够多的量给你做一个点，再取出适量的量给比索内特。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃeɪk] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [ðæt] .
But no , shake not your head like that .
但 不 , 摇 不是 你的 头 喜欢 那 .

但是，别那样摇头。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .
It shall be so .
它 将 是 所以 .

事情就是这样。

[ə'weɪ] [went] ['goʊbəl][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wiːks] [pɑːst] ,
Away went Gobal four months ago , and I get a letter from him weeks past ,
离开 去 全球 四 几个月 前 , 和 我 得到 一个 信 从 他 周 过去的 ,

戈巴尔四个月前离开了，几周前我收到了他的来信。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['pentɪkɒst] , [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
just after Pentecost , to say he would be here some time in the first of
只是 后 五旬节 , 到 说 他 会 是 这里 一些 时间 在 这 第一的 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

就在五旬节之后，他说他会在七月初的某个时候到这里。

[wɪð] [ðə; ði][mæn] .
with the man .
和 这 男人 .

和那个男人。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .
" Well , it is a great game .
" 出色地 , 它 是 一个 伟大的 游戏 .

“嗯，这是一款很棒的游戏。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] — [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
The man is a pirate , but it does not matter — he has paid for that
这 男人 是 一个 海盗 , 但 它 做 不是 事情 — 他 有 有薪酬的 为了 那
.
.
.

这个人是个海盗，但这不重要——他为此付出了代价。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [əd'ventʃə(r)] [laɪk] [ðæt] , [səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]
I thought you would be glad of a fine adventure like that , so I said to you
我 想法 你 会 是 高兴的 的 一个 美好的 冒险 喜欢 那 , 所以 我 说 到 你
,
,
,

我想你会喜欢这样一次精彩的冒险，所以我对你说：

[kʌm] . "
Come . "
来 . "

来。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — "
" But , father — "
" 但 , 父亲 — "

“可是，父亲——”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['goʊbəl][ɪn][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ,
" If you do not like you can go on with Gobal in the Free - and - Easy ,
" 如果 你 做 不是 喜欢 你 能 去 在 和 全球 在 这 自由的 - 和 - 简单的 ,

“如果你不喜欢，你可以继续在自由自在的Global旅行，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [deɪz] .
and you shall be landed at the Isle of Days .
和 你 将 是 登陆 在 这 小岛 的 天 .

你们将被带到时光岛。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wɪr] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['goʊbəl] .
We're waiting here for Gobal .
是 等待 这里 为了 全球 .

我们正在这里等戈巴尔。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][stɒp][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [beɪ] [ænd; ənd][lænd]['aʊə(r)][mæn][ɒn][ˌjuː 'es] .
He promised to stop just outside this bay and land our man on us .
他 承诺 到 停止 只是 外部 这 湾 和 土地 我们的 男人 在 我们 .

他承诺会在这个海湾外停下来，让我们的人来对付我们。

[ðen] , [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] !
Then , blood of my heart , away we go after the treasure !
然后 , 血 的 我的 心 , 离开 我们 去 后 这 宝藏 !

然后，我的心肝宝贝，我们出发去寻找宝藏吧！

" [dʒoʊnz] [aɪz] [flæʃt] .
" Joan's eyes flashed .
" 琼的 眼睛 闪光灯 .

琼的眼神闪过一丝光芒。

[əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [diːp] [æz; əz][laɪf][ɪt'self] .
Adventure was in her as deep as life itself .
冒险 曾是 在 她 作为 深的 作为 生活 本身 .

冒险精神在她心中如同生命本身一样深沉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kreɪdld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had been cradled in it , reared in it , lived with it ,
她 有 到过 摇篮 在 它 , 饲养 在 它 , 居住地 和 它 ,

她从小就生活在其中，从小就与它相伴，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] .
and here was no law - breaking .
和 这里 曾是 不 法律 - 打破 .

而且这里并没有发生任何违法行为。

[huːz] ['mʌni] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Whose money was it ?
谁 钱 曾是 它 ?

那是谁的钱？

[nəʊ] [wʌnz] : [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
No one's : for who should say what ship it was ,
不 一个人的 : 为了 WHO 应该 说 什么 船 它 曾是 ,

谁也不知道：谁又能说清那是什么船呢？

[ɔː(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ?
or what people were robbed by Brigond and those others ?
或者 什么 人们 是 被抢劫 经过 - 和 那些 其他的 ?

或者说，布里贡德和其他人抢劫了哪些人？

[gəʊld] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] ,
Gold — that was a better game than wine and brandy ,
金子 — 那 曾是 一个 更好的 游戏 比 葡萄酒 和 白兰地 ,

黄金——那比葡萄酒和白兰地更有意思。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ,
and for once her father would be on a cruise which would not be ,
和 为了 一次 她 父亲 会 是 在 一个 巡航 哪个 会 不是 是 ,

而这一次，她的父亲将乘坐游轮，这可不是件容易的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n] ['wɔːtəz] .
as it were , sailing in forbidden waters .
作为 它 是 , 帆船 在 禁止 水 .

就好像在禁区航行一样。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt]['goʊbəl] ?
" When do you expect Gobal ?
" 什么时候 做 你 预计 全球 ?

“你们预计什么时候推出全球版？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
" He ought to have been here a week ago .
" 他 应该 到 有 到过 这里 一个 星期 前 .

“他本该一周前就到这儿了。”

['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['vɔɪɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
Maybe he has had a bad voyage , or something . "
或许 他 有 有 一个 坏的 航程 , 或者 某物 . "

也许他旅途不顺，或者发生了什么事。

" [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ? "
" He's sure to come ? "
" 他是 当然 到 来 ? "

他一定会来吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
I found out about that .
我 成立 出去 关于 那 .

我了解到了这件事。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn] [kwɪ'bek] .
She's got a big consignment to people in Quebec .
她是 得到 一个 大的 寄售 到 人们 在 魁北克 .

她有一大批货物要运往魁北克。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] — [jes] . "
Something has gone wrong , but she'll be here — yes . "
某物 有 已消失 错误的 , 但 壳 是 这里 — 是的 . "

出了点问题，但她会来的——是的。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What will you do if you get the money ? " she asked .
" 什么 将要 你 做 如果 你 得到 这 钱 ? " 她 问 .

她问：“如果你得到了这笔钱，你会做什么？”

\- [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
Tarboe laughed heartily .
\- 笑了 衷心地 .

塔博开怀大笑。

" [maɪ] [feɪθ] !
" My faith !
" 我的 信仰 !

“我的信仰！”

[kʌm] [pleɪ] [ʌp] [ðəʊz] ['skɑːlət] [həʊz] , [ˌbɪsə'nɛt] !
Come play up those scarlet hose , Bissonnette !
来 玩 向上 那些 猩红 软管 , 比索内特 !

快穿上你那条鲜红的丝袜，比索内特！

[maɪ] [feɪθ] , [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [æt; ət] [kwɪ'bek] .
My faith , I'll go into Parliament at Quebec .
我的 信仰 , 患病的 去 进入 议会 在 魁北克 .

凭着我的信念，我会进入魁北克省议会。

['θʌndə(r)] !
Thunder !
雷 !

雷！

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [spɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I will have sport with them .
我 将要 有 运动 和 他们 .

我会和他们一起运动。

[aɪl] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .
I'll reform the customs .
患病的 改革 这 海关 .

我将改革海关制度。

[ðeə(r)] [ʃænt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['smʌglɪŋ] .
There shan't be any more smuggling .
那里 不会 是 任何 更多的 走私 .

不会再有走私活动了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [gʊd] [waɪn] — [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [blæk] - ,
The people of Quebec shall drink no more good wine — no one except Black Tarboe ,
这 人们 的 魁北克 将 喝 不 更多的 好的 葡萄酒 — 不 一 除了 黑色的 - ,

魁北克人将再也喝不到好酒了——除了黑塔博之外，谁也不行。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [deɪz] .
the member for Isle of Days .
这 成员 为了 小岛 的 天 .

岛屿之日成员。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spɪlt] ['faɪə(r)] [laɪk] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːlz] .
" Again he laughed , and his eyes spilt fire like revolving wheels .
" 再次 他 笑了 , 和 他的 眼睛 洒了 火 喜欢 旋转 车轮 .

他又笑了，双眼如同旋转的车轮般燃烧着火焰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒəʊn][wɒz; wəz]['kwaɪət] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
For a moment Joan was quiet ; her face was shining like the sun
为了 一个 片刻 琼 曾是 安静的 ; 她 脸 曾是 灼灼 喜欢 这 太阳
[ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
on a river .
在 一个 河 .

琼沉默了一会儿，她的脸庞像阳光照耀在河面上一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪ'liːs] .
She saw more than her father , for she saw release .
她 锯 更多的 比 她 父亲 , 为了 她 锯 发布 .

她看到的比她父亲更多，因为她看到了解脱。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] ,
A woman may stand by a man who breaks the law ,
一个 女士 可能 站立 经过 一个 男人 WHO 休息 这 法律 ,

女人可能会支持违法的男人。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['bɪtənəs] ,
but in her heart she always has bitterness ,
但 在 她 心 她 总是 有 苦味 ,

但她内心深处始终怀有苦涩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz] [ðə; ði]
for that the world shall speak well of herself and what she loves is the
为了 那 这 世界 将 说话 出色地 的 她自己 和 什么 她 爱 是 这
['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] .
secret desire of every woman .
秘密 欲望 的 每一个 女士 .

因为那样，世人都会称赞她，而她所爱的，正是每个女人内心深处的渴望。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] .
In her heart she never can defy the world as does a man .
在 她 心 她 绝不 能 违抗 这 世界 作为 做 一个 男人 .

她内心深处永远无法像男人那样反抗这个世界。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deərɪŋ]
She had carried off the situation as became the daughter of a daring
她 有 携带 离开 这 情况 作为 成为 这 女儿 的 一个 大胆
[əd'ventʃərə(r)] ,
adventurer ,
冒险家 ,

她成功地扮演了一个勇敢冒险家的女儿的角色。

[huː] [ɪn] [mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdiː'juː] - [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɒb] [rɔi] ,
who in more stirring times might have been a Du Lhut or a Rob Roy ,
WHO 在 更多的 搅拌 时代 可能 有 到过 一个 杜 - 或者 一个 抢 罗伊 ,

在更动荡的时代，他或许会成为杜鲁特或罗布·罗伊那样的人物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɪʃfəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but she was sometimes tired of the fighting , sometimes wishful that she
但 她 曾是 有时 疲劳的 的 这 斗争 , 有时 愿望 那 她
[kʊd; kəd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːzɪə] .
could hold her position easier .
可以 抓住 她 位置 更轻松 .

但她有时也会厌倦战斗，有时也会希望自己能更容易地守住阵地。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [gʊd] [kjʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [les] [kən'sɪdərət] [ə'raɪv] ,
Suppose the present good cure should die and another less considerate arrive ,
认为 这 展示 好的 治愈 应该 死 和 其他 较少的 周到 到达 ,

假设目前这位医术精湛的医生去世了，换来了另一位医术稍逊的医生，

[haʊ] [hɑːd] [mait] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] !
how hard might her position become !
如何 难的 可能 她 位置 变得 !

她的处境会变得多么艰难！

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,
Then , she had a spirit above her station ,
然后 , 她 有 一个 精神 多于 她 车站 ,

然后，她拥有了超越她身份的灵魂。

[æz; əz][hæv; həv][məʊst]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
as have most people who know the world and have seen something of its
作为 有 最多 人们 WHO 知道 这 世界 和 有 已见 某物 的 它是
[fə'bɪd(ə)n] [saɪd] ;
forbidden side ;
禁止 边 ;

就像大多数了解世界、见过世面的人一样；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] ['wɪzdəm] ['kɒmz] [nɒt] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] ,
for it is notable that wisdom comes not alone from loving good things ,
为了 它 是 值得注意的 那 智慧 来 不是 独自的 从 爱 好的 事物 ,

值得注意的是，智慧并非仅仅来源于对美好事物的热爱，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] ['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .
but from having seen evil as well as good .
但 从 拥有 已见 邪恶的 作为 出色地 作为 好的 .

但却是因为他既见过邪恶，也见过善良。

[bɪ'saɪdz] [dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][gəʊ] ['sɪŋgli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [end] .
Besides Joan was not a woman to go singly to her life's end .
除了 琼 曾是 不是 一个 女士 到 去 单独 到 她 生活的 结尾 .

此外，圣女贞德也不是那种会孤独终老的女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [aɪl] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][stiː] .
There was scarcely a man on Isle of Days and in the parish of Ste .
那里 曾是 几乎 一个 男人 在 小岛 的 天 和 在 这 教区 的 圣 .
['juːnɪs] ,
Eunice ,
尤妮斯 ,

在戴斯岛和圣尤尼斯教区，几乎没有男人。

[ɒn][ðə; ði]['meɪnlənd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][waɪf][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
on the mainland , but would gladly have taken to wife the daughter of
在 这 大陆 , 但 会 乐意 有 已采取 到 妻子 这 女儿 的
- [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ,
Tarboe the smuggler ,
- 这 走私者 ,

他身在大陆，但却很乐意娶走私犯塔博的女儿为妻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pærɪʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][əd'vaɪzd]
and it is likely that the cure of either parish would not have advised
和 它 是 可能 那 这 治愈 的 任何一个 教区 会 不是 有 建议
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

而且这两个教区的牧师很可能都不会建议人们不要这样做。

[dʒəʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
Joan had had the taste of the lawless , and now she knew ,
琼 有 有 这 品尝 的 这 无法无天 , 和 现在 她 知道 ,

琼尝到了无法无天的滋味，现在她明白了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [bɪsənɛts] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [dɑːns]
as she sat and listened to Bissonnette's music , that she also could dance
作为 她 卫星 和 听着 到 比索内特 音乐 , 那 她 还 可以 舞蹈
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

她坐着聆听比索内特的音乐，她也高兴得跳起了舞。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːfl] .
in the hope of a taste of the lawful .
在 这 希望 的 一个 品尝 的 这 合法的 .

希望能尝到合法的滋味。

[wɪð] [ðɪs] ['mʌni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɡɒt] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə'nʌðə(r)][laɪf] — [ɪn] [kwɪ'bek] .
With this money , if it were got , there could be another life — in Quebec .
和 这 钱 , 如果 它 是 得到 , 那里 可以 是 其他 生活 — 在 魁北克 .

如果能得到这笔钱，或许就能在魁北克开启新的生活。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔrveɪ] [lə'fɑːrdʒ] ,
She could not forbear laughing now as she remembered that first day she had seen Orvay Lafarge ,
她 可以 不是 忍耐 笑 现在 作为 她 记得 那 第一的 天 她 有 已见 奥尔维 拉法基 ,

她现在忍不住笑了起来，因为她想起了第一次见到奥维·拉法基的那天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌbɪsə'nɛt] : " [loʊs] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [keɡ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [peɪl] ?
and she said to Bissonnette : " Loce , do you mind the keg in the water - pail ?
和 她 说 到 比索内特 : " 地点 , 做 你 头脑 这 桶 在 这 水 - 桶 ?

她对比索内特说："洛丝，你介意水桶里的酒桶吗？"

" [ˌbɪsə'nɛt] [pɔːzd] [ɒn][æn; ən][aʊt] - [pʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [lɑːf] ,
" Bissonnette paused on an out - pull , and threw back his head with a soundless laugh ,
" 比索内特 暂停 在 一个 出去 - 拉 , 和 扔 后退 他的 头 和 一个 无声 笑 ,

比索内特在拉杆时停顿了一下，然后仰头无声地笑了。

[ðen] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] ['ɪntuː] [kən'tɔːrʃənz] .
then played the concertina into contortions .
然后 玩 这 手风琴 进入 扭曲 .

然后把手风琴演奏得扭曲变形。

" [ðæt] [lə'fɑːrdʒ] !
" That Lafarge !
" 那 拉法基 !

"那个拉法基！

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pə'laɪt] ; [bʌt; bət] [pʃɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ðæt] , [ɪn] ['wɪski] - ['rʌnɪŋ] !
He is very polite ; but pshaw , it is no use that , in whisky - running !
他 是 非常 有礼貌的 ; 但 呸 , 它 是 不 使用 那 , 在 威士忌酒 - 跑步 !

他很有礼貌；但是，哼，这在走私威士忌这件事上毫无用处！

[tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɡreɪt] .
To beat a great man , a man must be great .
到 打 一个 伟大的 男人 , 一个 男人 必须 是 伟大的 .

要战胜伟人，自己必须先变得伟大。

- [nwɑː(r)][kæn; kən] [liːd] - - [lə'fɑːrdʒ] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] !
Tarboe Noir can lead M'sieu ' Lafarge all like that !
- 黑色电影 能 带领 - - 拉法基 全部 喜欢 那 !

Tarboe Noir 可以这样带领 M'sieu' Lafarge！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] .
" It seemed as if he were pulling the nose of the concertina .
" 它 似乎 作为 如果 他 是 拉 这 鼻子 的 这 手风琴 .

"他好像在拉手风琴的琴头。"

- [bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [meɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
Tarboe began tracing a kind of maze with his fingers on the deck ,
- 开始 追踪 一个 种类 的 迷宫 和 他的 手指 在 这 甲板 ,

塔博开始用手指在甲板上画出一个迷宫般的图案，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['aʊtwəd] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['pʌz(ə)l] .
his eyes rolling outward like an endless puzzle .
他的 眼睛 滚动 向外 喜欢 一个 无尽的 谜 .

他的眼睛像一个永远也解不开的谜题一样向外翻动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʃɑːp] [ɒn] [dʒəʊn] .
But presently he turned sharp on Joan .
但 目前 他 转向 锋利的 在 琼 .

但现在他却对琼态度大变。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] [hɪm] ?
" How many times have you met him ?
" 如何 许多 时代 有 你 遇见 他 ?

你见过他多少次?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] — [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] , [pə'hæps] .
" Oh , six or seven — eight or nine , perhaps .
" 哦 , 六 或者 七 — 八 或者 九 , 也许 .

"哦，六七个——或许八九个吧。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [stɛərd] .
" Her father stared .
" 她 父亲 凝视 .

她父亲盯着她看。

" [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ?
" Eight or nine ?
" 八 或者 九 ?

八九个?

[baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] !
By the holy !
经过 这 圣 !

以圣洁之名!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ?
Is it like that ?
是 它 喜欢 那 ?

真是那样吗?

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "
Where have you seen him ? "
在哪里 有 你 已见 他 ? "

你在哪儿见过他?

" [twaɪs] [æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət]['dɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]
" Twice at our home , as you know ; two or three times at dances at the
" 两次 在 我们的 家 , 作为 你 知道 ; 二 或者 三 时代 在 舞蹈 在 这
[bel] ['ʃæt(ə)leɪn] ,
Belle Chatelaine ,
美女 女管家 ,

"如你所知，在我们家发生过两次；在贝勒沙特莱恩酒店的舞会上发生过两三次。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [kwɪ'bek] [ɪn] [meɪ] .
and the rest when we were at Quebec in May .
和 这 休息 什么时候 我们 是 在 魁北克 在 可能 .

其余的则是我们在五月份在魁北克的时候拍的。

[hiː; hi][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , - - [lə'fɑːrdʒ] . "
He is amusing , M'sieu ' Lafarge . "
他 是 有趣 , - - 拉法基 . "

拉法格先生，他真有趣。

" [jes] , [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [ri'mɑːk] - ['draɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]
" Yes , two of a kind , " remarked Tarboe drily ; and then he told his
" 是的 , 二 的 一个 种类 , " 评论 - 干巴巴地 ; 和 然后 他 讲述 他的
[skiːm] [tuː; tə][dʒəʊn] ,
schemes to Joan ,
方案 到 琼 ,

"是的，两个一模一样的人，"塔博冷冷地说道；然后他把自己的计划告诉了琼。

['letɪŋ] [ˌbɪsə'nɛt] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [həʊz] ,
letting Bissonnette hang up the " The Demoiselle with the Scarlet Hose ,
出租 比索内特 悬挂 向上 这 " 这 少女 和 这 猩红 软管 ,

让比索内特挂起《穿红丝袜的少女》

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] .
" and begin " The Coming of the Gay Cavalier .
" 和 开始 " 这 未来 的 这 同性恋 骑士 .

并开始"快乐骑士的到来"。

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][plænz] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['spekjuleit] [wɒt] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" She entered into his plans with spirit , and together they speculated what bay it
" 她 进入 进入 他的 计划 和 精神 , 和 一起 他们 推测 什么 湾 它
[mait] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

她兴致勃勃地参与了他的计划，他们一起猜测那会是哪个海湾。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] .
of the many on the coast of Labrador .
的 这 许多 在 这 海岸 的 拉布拉多 .

拉布拉多海岸的众多居民之一。

[ðeɪ] [spent] [tuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɔːn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [keɪm]
They spent two days longer waiting , and then at dawn a merchantman came
他们 花费 二 天 更长 等待 , 和 然后 在 黎明 一个 商船 来了
['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .
sauntering up to anchor .
闲逛 向上 到 锚 .

他们又等了两天，黎明时分，一艘商船悠闲地驶来抛锚。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .
She signalled to the Ninety - Nine .
她 发出信号 到 这 九十 - 九 .

她向九十九人发出信号。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ,
In five minutes Tarboe was climbing up the side of the Free - and - Easy ,
在 五 分钟 - 曾是 攀登 向上 这 边 的 这 自由的 - 和 - 简单的 ,

五分钟后，塔博就爬上了“自由自在号”的船舷。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [ɪn] - ['kæbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and presently was in Gobal's cabin , with a glass of wine in his hand .
和 目前 曾是 在 - 舱 , 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 他的 手 .

他当时正在戈巴尔的小屋里，手里拿着一杯酒。

" [wɒt] [kept] [juː; jʊ] , ['goʊbəl] ?
" What kept you , Gobal ?
" 什么 保留 你 , 全球 ?

“是什么让你留了下来，戈巴尔？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jʊr; jər] [ten] [deɪz] [leɪt] , [æt; ət] [liːst] . "
" You're ten days late , at least . "
" 你是 十 天 晚的 , 在 至少 . "

“你至少迟到了十天。”

" [stɔːm] [ænd; ənd] ['sɪknəs] — ['brəʊkən] ['meɪnmɑːst] [ænd; ənd] ['smɔːlpɒks] .
" Storm and sickness — broken mainmast and smallpox .
" 风暴 和 疾病 — 破碎的 主桅杆 和 天花 .

“暴风雨和疾病——主桅杆折断和天花。

" ['goʊbəl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] .
" Gobal was not cheerful .
" 全球 曾是 不是 快乐 .

戈巴尔并不高兴。

- [kɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Tarboe caught at something .
- 捕捉 在 某物 .

塔博被什么东西吸引住了。

" [juːv] [gɒt] ['aʊə(r)] [mæn] ?
" You've got our man ?
" 你已经 得到 我们的 男人 ?

“你们抓到我们要找的人了吗？”

" ['goʊbəl] [dræŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['sləʊli] .
" Gobal drank off his wine slowly .
" 全球 喝 离开 他的 葡萄酒 缓慢地 .

戈巴尔慢慢地喝完了他的酒。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [wel] ? — [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [fetʃ] [hɪm] ? "
" Well ? — Why don't you fetch him ? "
" 出色地 ? — 为什么 不 你 拿来 他 ? "

“怎么样？——你为什么不去把他叫来？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [bɪ'ləʊ] . "
" You can see him below . "
" 你 能 看 他 以下 . "

“你可以在下面看到他。”

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz][legz] , [let] [hɪm] [wɔːk] [hɪə(r)] .
" The man has legs , let him walk here .
" 这 男人 有 腿 , 让 他 走 这里 .
“他有腿，让他在这里走走吧。”

[hə'ləʊ] , [maɪ]['goʊbəl] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Hello , my Gobal , what's the matter ?
你好 , 我的 全球 , 是什么 这 事情 ?
你好，我的全球，怎么了？

[ɪf] [hiːz] [hɪə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
If he's here bring him up .
如果 他是 这里 带来 他 向上 .
如果他在这里，就把他叫上来。

[wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
We've no time to lose . "
我们已经 不 时间 到 失去 . "
我们一刻也不能耽搁了。

" - , [ðə; ði] [fuːl] [gɒt]['smɔːlpɒks] , [ænd; ənd][daɪd] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] [tenθ] [mæn] [sɪns]
" Tarboe , the fool got smallpox , and died three hours ago — the tenth man since
" - , 这 傻子 得到 天花 , 和 死亡 三 小时 前 — 这 第十 男人 自从
[wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
we started .
我们 开始 .
“那个傻瓜塔博得了天花，三个小时前死了——他是我们开始以来的第十个人。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
We're going to give him to the fishes .
是 去 到 给 他 到 这 鱼 .
我们要把他扔进鱼缸里。

['ðer] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪnɪn] [naʊ] .
They're putting him in his linen now .
它们是 推杆 他 在 他的 亚麻布 现在 .
他们现在正给他穿上寿衣。

" - [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" Tarboe's face hardened .
" - 脸 硬化 .
塔博的脸色变得严肃起来。

[dɪ'zɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [dɪs'meɪ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [meɪd] [hɪm] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['hjuːmərəs] ,
Disaster did not dismay him , it either made him ugly or humourous ,
灾难 做过 不是 沮丧 他 , 它 任何一个 制成 他 丑陋的 或者 幽默的 ,
灾难并没有让他气馁，反而要么让他变得丑陋，要么让他变得幽默。

[ænd; ənd][wʌn] [feɪz] [wɒz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and one phase was as dangerous as the other .
和 一 阶段 曾是 作为 危险的 作为 这 其他 .
两个阶段的危险程度不相上下。

" [-] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [graʊn] , " [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] ?
" D'ye mean to say , " he groaned , " that the game is up ?
" 染料 意思是 到 说 , " 他 呻吟 , " 那 这 游戏 是 向上 ?
“你的意思是说,”他呻吟道，“游戏结束了吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ?
Is it all finished ?
是 它 全部 完成的 ?
都结束了吗？

[swet] [əʊ] - [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [skɪn] [krɔ:l] [laɪk] [hɒt] [glɑ:s] !
Sweat o ' my soul , my skin crawls like hot glass !
汗 o - 我的 灵魂 , 我的 皮肤 爬行 喜欢 热的 玻璃 !

我的灵魂汗流浃背，我的皮肤像滚烫的玻璃一样瑟瑟发抖！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][end] , [eɪ] ?
Is it the end , eh ?
是 它 这 结尾 , 嗯 ?

就这样结束了吗？

[ðə; ði] [bi:st] , [tu:; tə][daɪ] !
The beast , to die !
这 兽 , 到 死 !

这头野兽，该死了！

" - [aɪz] ['glisən] .
" Gobal's eyes glistened .
" - 眼睛 闪闪发光 .

戈巴尔的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd][sent] [ʌp][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] , [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
He had sent up the mercury , he would now bring it down .
他 有 发送 向上 这 汞 , 他 会 现在 带来 它 向下 .

他已经把水银送上了天空，现在他要把它带下来。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" Not such a beast as you think .
" 不是 这样的 一个 兽 作为 你 思考 .

“它不像你想象的那样可怕。”

[ə'laɪv] ['paɪrət] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [æz; əz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ti:θ] .
Alive pirate , a convict , as comrade in adventure , is not sugar in the teeth .
活 海盗 , 一个 定罪 , 作为 同志 在 冒险 , 是 不是 糖 在 这 牙齿 .

活着的海盗，一个罪犯，作为冒险伙伴，可不是甜头。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:st] .
This one was no better than the worst .
这 一 曾是 不 更好的 比 这 最差 .

这一个也好不到哪儿去，比最差的那个还差。

[wel] , [hi:; hi][daɪd] .
Well , he died .
出色地 , 他 死亡 .

他去世了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] .
That was awkward .
那 曾是 尴尬的 .

那真是尴尬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] — [ænd; ənd] [ðæt]
But he gave me the chart of the bay before he died — and that
但 他 给予 我 这 图表 的 这 湾 前 他 死亡 — 和 那
[wɒz; wəz] [dæm] [skweə(r)] .
was damn square .
曾是 该死 正方形 .

但他去世前给了我一张海湾地图——那地图方方正正的。

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['i:gəli] , [ðə; ði][bɪg] ['fɪŋgəz] ['bendɪŋ] [klɔ:] - [laɪk] .
" Tarboe held out his hand eagerly , the big fingers bending claw - like .
" - 握住 出去 他的 手 急切地 , 这 大的 手指 弯曲 爪 - 喜欢 .

“塔博急切地伸出手，粗大的手指弯曲成爪状。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['goʊbəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give it me , Gobal , " he said .
" 给 它 我 , 全球 , " 他 说 .

"给我，戈巴尔，"他说。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .
There's no hurry .
有 不 匆忙 .

不用着急。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] : ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [hɪm] .
Come along , there's the bell : they're going to drop him .
来 沿着 , 有 这 钟 : 它们是 去 到 降低 他 .

快看，铃响了：他们要把他扔下去了。

" [hiː; hi] ['kuːlli] [m'əʊʃənd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
" He coolly motioned , and passed out from the cabin to the ship's side .
" 他 冷静地 示意 , 和 通过了 出去 从 这 舱 到 这 船的 边 .

他冷静地做了个手势，然后从船舱走到船边。

- [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Tarboe kept his tongue from blasphemy , and his hand from the
- 保留 他的 舌头 从 亵渎神明 , 和 他的 手 从 这
['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] ,
captain's shoulder ,
船长的 肩膀 ,

塔博克制住了自己，没有说亵渎的话，也没有把手放在船长的肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] ['goʊbəl] [held] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
for he knew only too well that Gobal held the game in his hands .
为了 他 知道 仅有的 也 出色地 那 全球 握住 这 游戏 在 他的 双手 .

因为他非常清楚，戈巴尔已经掌握了比赛的主动权。

[ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['seɪləz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] .
They leaned over and saw two sailors with something on a plank .
他们 倾斜 超过 和 锯 二 水手们 和 某物 在 一个 板 .

他们俯身去看，发现有两个水手，木板上放着什么东西。

" [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We therefore commit his body to the deep , in the knowledge of the
" 我们 所以 犯罪 他的 身体 到 这 深的 , 在 这 知识 的 这
['dʒʌdʒmənt] [deɪ] — [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !
Judgment Day — let her go !
判断 天 — 让 她 去 !

"因此，我们把他的尸体交给深渊，因为我们知道审判日将至——放了她吧！"

" [grʌnt] ['goʊbəl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] ['kænvəs]['bʌnd(ə)l] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd]
" grunted Gobal ; and a long straight canvas bundle shot with a swishing sound
" 哼哼 全球 ; 和 一个 长的 直的 帆布 捆 射击 和 一个 嗖嗖声 声音
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
beneath the water .
下面 这 水 .

"咕哝了一声；一长条笔直的帆布包裹在水下发出嗖嗖声。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ɒn][hɪm] [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" It was rough on him too , " he continued .
" 它 曾是 粗糙的 在 他 也 , " 他 持续 .

"对他来说也很艰难，"他接着说。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ə'gen] .
" He waited twenty years to have his chance again .
" 他 等待 二十 年 到 有 他的 机会 再次 .

他等了二十年才再次获得机会。

[dæm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ['sʌmhaʊ] ,
Damn me , if I didn't feel as if I'd hit him in the eye , somehow ,
该死 我 , 如果 我 没有 感觉 作为 如果 ID 打 他 在 这 眼睛 , 不知何故 ,

该死，如果我没感觉自己好像打到他眼睛的话，

[wen] [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ə'laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]['raɪnəʊ] .
when he begged me to keep him alive long enough to have a look at the rhino .
什么时候 他 乞求 我 到 保持 他 活 长的 足够的 到 有 一个 看 在 这 犀牛 .

他恳求我让他活下去，好让他能亲眼看看犀牛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ][juːz] .
But it wasn't no use .
但 它 不是 不 使用 .

但这并非毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] .
He had to go , and I told him so .
他 有 到 去 , 和 我 讲述 他 所以 .

他必须走，我已经告诉过他了。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][faɪn] [θɪŋ] : [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːt] .
" Then he did the fine thing : he give me the chart .
" 然后 他 做过 这 美好的 事物 : 他 给 我 这 图表 .

然后他做了件好事：他把图表给了我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][gəʊld] [wɪd] [send][wʌn] - [hɑːf][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['pærɪs] ,
But he made me swear on a book of the Mass that if we got the gold we'd send one - half his share to a woman in Paris ,
但 他 制成 我 发誓 在 一个 书 的 这 大量的 那 如果 我们 得到 这 金子 我们会 发送 一 - 一半 他的 分享 到 一个 女士 在 巴黎 ,

但他让我对着弥撒经书发誓，如果我们得到了黄金，就要把他那份的一半寄给巴黎的一个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət] ['nænsi] .
and the rest to his brother , a priest at Nancy .
和 这 休息 到 他的 兄弟 , 一个 牧师 在 南希 .

其余的都留给了他的兄弟，他是南锡的一位神父。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] — [bʌt; bət] [jes] !
I'll keep my word — but yes !
患病的 保持 我的 单词 — 但 是的 !

我会信守承诺——但是，是的！

[eɪ] , - ? "
Eh , Tarboe ? "
嗯 , - ? "

呃，塔博？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" You can keep your word for me !
" 你 能 保持 你的 单词 为了 我 !

“你一定要信守诺言！”

[wɒt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['goʊbəl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɒnə(r)] [ɪn] [blæk] - , [ænd; ənd] [juːv] [nəʊn]
What , you think , Gobal , there is no honour in Black Tarboe , and you've known
什么 , 你 思考 , 全球 , 那里 是 不 荣誉 在 黑色的 - , 和 你已经 已知
[ˌem 'iː][ten] [j'iəz] !
me ten years !
我 十 年 !

戈巴尔，你以为黑塔博没有荣誉可言吗？你认识我十年了！

['hævnt] [ai][ɔːlweɪz] [kept] [maɪ] [wɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] ?
Haven't I always kept my word like a clock ?
还没有 我 总是 保留 我的 单词 喜欢 一个 钟 ?

我不是一直都像钟表一样守信吗？

" ['goʊbəl] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Gobal stretched out his hand .
" 全球 拉伸 出去 他的 手 .

戈巴尔伸出了手。

" [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [ʃʊə(r)] .
" Like the sun - sure .
" 喜欢 这 太阳 - 当然 .

“就像太阳一样——当然。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[wiːl; wil][stænd][baɪ][maɪ] [əʊθ] .
We'll stand by my oath .
出色地 站立 经过 我的 誓言 .

我会恪守我的誓言。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
You shall see the chart .
你 将 看 这 图表 .

你会看到这张图表。

" ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , ['goʊbəl] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][mæp] [graɪmd] [wɪð] ['siːsləs] ['fɪŋgərɪŋ]
" Going again inside the cabin , Gobal took out a map grimed with ceaseless fingering
" 去 再次 里面 这 舱 , 全球 采取 出去 一个 地图 肮脏的 和 不停歇 指法
,
,
,

戈巴尔再次走进小屋，拿出一张被手指不停摩挲的地图。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
and showed it to Tarboe , putting his finger on the spot where the treasure
和 显示 它 到 - , 推杆 他的 手指 在 这 点 在哪里 这 宝藏
[leɪ] .
lay .
躺 .

然后他把宝藏指给塔尔博看，并用手指着宝藏所在的地方。

" [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [bel] [ə'mʊə(r)] ! " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" The Bay of Belle Amour ! " cried Tarboe , his eyes flashing .
" 这 湾 的 美女 恋情 ! " 哭 - , 他的 眼睛 闪烁 .

“贝勒阿穆尔湾！”塔博喊道，他的眼睛闪闪发光。

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , I know it !
" 啊 , 我 知道 它 !

“啊，我知道了！”

[ðæts] [weə(r)] [gæs'pɑːrd][ðə; ði]['paɪlət][lɪvd; 'laɪvd] .
That's where Gaspard the pilot lived .
那就是 在哪里 加斯帕德 这 飞行员 居住地 .

飞行员加斯帕德就住在那里。

[ɪts] ['əʊnli] ['fɔːti] [liːgz] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
It's only forty leagues or so from here .
它是 仅有的 四十 联赛 或者 所以 从 这里 .

从这里到那里只有大约四十里格的距离。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] .
" His fingers ran here and there on the map .
" 他的 手指 跑 这里 和 那里 在 这 地图 .

他的手指在地图上来回游走。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪts] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [pleɪst] [ðə; ði] [riːf] [raɪt] .
" Yes , yes , " he continued , " it's so , but he hasn't placed the reef right .
" 是的 , 是的 , " 他 持续 , " 它是 所以 , 但 他 还没有 放置 这 礁 正确的 .

“是的，是的，”他继续说道，“确实如此，但他没有把礁石放对地方。”

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] [haʊ] - [ʃɪp] [went] [daʊn] !
Ah , here is how Brigond's ship went down !
啊 , 这里 是 如何 - 船 去 向下 !

啊，原来布里贡德的船是这样沉没的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
There's a needle of rock in the bay .
有 一个 针 的 岩石 在 这 湾 .

海湾里有一根尖尖的岩石。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
It isn't here .
它 不是 这里 .

这里没有。

" ['goʊbəl]['hændɪd][ðə; ði] [tʃɑːt] ['əʊvə(r)] .
" Gobal handed the chart over .
" 全球 递交 这 图表 超过 .

戈巴尔把图表交了出去。

" [ai][kænt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ;
" I can't go with you , but I take your word ;
" 我 不能 去 和 你 , 但 我 拿 你的 单词 ;

“我不能和你一起去，但我相信你的话；

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .

我无话可说了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ɔːl] . "
If you cheat me I'll kill you ; that's all . "
如果 你 欺骗 我 患病的 杀 你 ; 那就是 全部 . "

如果你欺骗我，我就杀了你；就这么简单。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ][bɒnd] , " [sed] - ['kwɪkli] .
" Let me give a bond , " said Tarboe quickly .
" 让 我 给 一个 纽带 , " 说 - 迅速地 .

“让我提供担保，”塔博迅速说道。

" [ɪf] [ai] [sɔː] [mʌtʃ] [gəʊld] [pə'hæps] [ai] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]
" If I saw much gold perhaps I couldn't trust myself , but there's someone to
" 如果 我 锯 很多 金子 也许 我 不能 相信 我 , 但 有 某人 到
[biː; bi] ['trʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,

"如果我看到很多黄金，也许我会不相信自己，但总有人值得信任。"

[huːl] [sweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
who'll swear for me .
谁会 发誓 为了 我 .

谁愿意替我发誓?

[ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʒəʊn] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] — "
If my daughter Joan give her word — "
如果 我的 女儿 琼 给 她 单词 — "

如果我女儿琼答应了——"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Is she with you ? "
" 是 她 和 你 ? "

她和你在一起吗?

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] , [naʊ] .
" Yes , in the Ninety - Nine , now .
" 是的 , 在 这 九十 - 九 , 现在 .

"是的，现在就在99年。"

[aɪl] [send] [ˌbɪsə'nɛt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll send Bissonnette for her .
患病的 发送 比索内特 为了 她 .

我会派比索内特去接她。

[jes] , [jes] , [aɪl] [send] ,
Yes , yes , I'll send ,
是的 , 是的 , 患病的 发送 ,

好的，好的，我会发的。

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][bæd] ['wɪski] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [hed] .
for gold is worse than bad whisky when it gets into a man's head .
为了 金子 是 更糟 比 坏的 威士忌酒 什么时候 它 获得 进入 一个 男人的 头 .

黄金一旦进入人的头脑，其危害比劣质威士忌还大。

[dʒəʊn] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Joan will speak for me .
琼 将要 说话 为了 我 .

琼会替我说话。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][dʒəʊn][wɒz; wəz][ɪn] - ['kæbɪn] , [ˌgærən'tiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Ten minutes later Joan was in Gobal's cabin , guaranteeing for her
" 十 分钟 之后 琼 曾是 在 - 舱 , 保证 为了 她
['fɑːðə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒnd] .
father the fulfilment of his bond .
父亲 这 履行 的 他的 纽带 .

十分钟后，琼就到了戈巴尔的小屋，保证她父亲履行了契约。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [striːm] [wɪð]
An hour afterwards the Free - and - Easy was moving up stream with
一个 小时 然后 这 自由的 - 和 - 简单的 曾是 移动 向上 溪流 和
[hɜː(r); hə(r)] ['splintə] [mɑːst][ænd; ənd] ['rægɪd] [seɪlz] ,
her splintered mast and ragged sails ,
她 破碎的 桅杆 和 破烂不堪 帆 ,

一小时后，"自由自在号"顶着断裂的桅杆和破烂的船帆逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
and the Ninety - Nine was looking up and over towards the Bay of
和 这 九十 - 九 曾是 寻找 向上 和 超过 向 这 湾 的
[bel] [ə'mʊə(r)] .
Belle Amour .
美女 恋情 .

九十九号抬头望向贝尔阿穆尔湾。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
She reached it in the late afternoon of the next day .
她 达到 它 在 这 晚的 下午 的 这 下一个 天 .

第二天下午晚些时候，她到达了那里。

[ˌbɪsə'nɛt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Bissonnette did not know the object of the expedition ,
比索内特 做过 不是 知道 这 目的 的 这 远征 ,

比索内特并不知道这次探险的目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
but he had caught the spirit of the affair ,
但 他 有 捕捉 这 精神 的 这 事务 ,

但他已经领会了这件事的精髓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [spɒts] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɔː(r)] [tʊk]
and his eyes were like spots of steel as he held the sheet or took
和 他的 眼睛 是 喜欢 地点 的 钢 作为 他 握住 这 床单 或者 采取
[hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] .
his turn at the tiller .
他的 转动 在 这 耕耘机 .

当他握着船帆或轮流掌舵时，他的眼睛就像钢点一样锐利。

[dʒoʊnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
Joan's eyes were now on the sky , now on the sail , and now on the land ,
琼的 眼睛 是 现在 在 这 天空 , 现在 在 这 帆 , 和 现在 在 这 土地 ,

琼的目光一会儿落在天空，一会儿落在帆上，一会儿又落在陆地上。

[weɪɪŋ] [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
weighing as wisely as her father the advantage of the wind ,
称重 作为 明智地 作为 她 父亲 这 优势 的 这 风 ,

她像父亲一样明智地权衡了风向的优势。

[jet] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðæt] [keɪv] [weə(r)] ['skelətn] [kept] [wɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪrət]
yet dwelling on that cave where skeletons kept ward over the spoils of a pirate
然而 住宅 在 那 洞穴 在哪里 骷髅 保留 病房 超过 这 战利品 的 一个 海盗
[ʃɪp] .
ship .
船 .

然而，他却一直念念不忘那个洞穴，那里曾有骷髅守护着海盗船的战利品。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['weərəli][ɪn][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] [ɒf] [ðə; ði]
They arrived , and Tarboe took the Ninety - Nine warily in on a little wind off the
他们 到达的 , 和 - 采取 这 九十 - 九 谨慎地 在 在 一个 小的 风 离开 这
[lænd] .
land .
土地 .

他们到达了，塔博小心翼翼地驾驶着“九十九号”乘着从陆地吹来的微风驶入港湾。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - ,
He came near sharing the fate of Brigond ,
他 来了 靠近 分享 这 命运 的 - ,

他差点和布里贡德一样遭遇不幸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɔːl] [greɪzd] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
for the yawl grazed the needle of the rock that , hiding away in the water ,
为了 这 帆船 放牧 这 针 的 这 岩石 那 , 隐藏 离开 在 这 水 ,
小艇擦过隐藏在水中的岩石尖刺，

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ə'weɪts] [ɪts] ['vɪktɪms] .
with a nose out for destruction , awaits its victims .
和 一个 鼻子 出去 为了 破坏 , 等待 它是 受害者 .
它嗅到了毁灭的气息，等待着它的猎物。

[ðeɪ] [riːtʃt] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,
They reached safe anchorage , but by the time they landed it was night ,
他们 达到 安全的 安克雷奇 , 但 经过 这 时间 他们 登陆 它 曾是 夜晚 ,
他们抵达了安全的锚地，但当他们登陆时，天已经黑了。

[wɪð] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [muːn] ['ʃəʊɪŋ] .
with , however , a good moon showing .
和 , 然而 , 一个 好的 月亮 显示 .
不过，月亮看起来很漂亮。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [θriː] ['saɪlənt] , ['iːgə(r)] ['fɪgəz] ,
All night they searched , three silent , eager figures ,
全部 夜晚 他们 搜索 , 三 沉默的 , 渴望的 数据 ,
他们整夜都在搜寻，三个沉默而焦急的身影。

['drɔːɪŋ] [step] [baɪ] [step] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]
drawing step by step nearer the place where the ancient enemy of man was
绘画 步 经过 步 更近 这 地方 在哪里 这 古老的 敌人 的 男人 曾是
['bærək] [ə'baʊt] [baɪ] [menz] ['bɒdɪz] .
barracked about by men's bodies .
营房 关于 经过 男士 身体 .
一步步接近人类的古老敌人被人类的尸体围攻的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊn] [huː] , [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [dɔːn] [druː] [ʌp] ,
It was Joan who , at last , as dawn drew up ,
它 曾是 琼 WHO , 在 最后的 , 作为 黎明 画 向上 ,
最后，当黎明到来时，是琼

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [leɪ] .
discovered the hollow between two great rocks where the treasure lay .
发现 这 空洞的 之间 二 伟大的 岩石 在哪里 这 宝藏 躺 .
在两块巨石之间的凹陷处发现了宝藏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [fɪəs] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kegz] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] ,
A few minutes ' fierce digging , and the kegs of gold were disclosed ,
一个 很少 分钟 - 凶猛的 挖掘 , 和 这 酒桶 的 金子 是 披露 ,
经过几分钟的猛烈挖掘，装满金子的桶就露出来了。

['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [tuː] ['skelətn] .
showing through the ribs of two skeletons .
显示 通过 这 肋骨 的 二 骷髅 .
透过两具骨架的肋骨可以看到。

[dʒəʊn] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [tɒst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [bəʊnz] ,
Joan shrank back , but the two men tossed aside the rattling bones ,
琼 缩小 后退 , 但 这 二 男人 抛掷 旁边 这 嘎嘎作响 骨头 ,
琼往后缩了一下，但那两个男人还是把发出嘎嘎声的骨头扔到了一边。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kegz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [ʃɔː(r)] .
and presently the kegs were standing between them on the open shore .
和 目前 这 酒桶 是 常设 之间 他们 在 这 打开 支撑 .
此刻，酒桶就摆放在他们之间的开阔岸边。

[bɪsənɛts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] — [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwest] .
Bissonette's eyes were hungry — he knew now the wherefore of the quest .
比索内特 眼睛 是 饥饿的 — 他 知道 现在 这 因此 的 这 寻求 .

比索内特的眼神充满渴望——他现在明白了这次探寻的意义所在。

[hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ə; eɪ] ['sɪli] , [laʊd] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] .
He laughed outright , a silly , loud , hysterical laugh .
他 笑了 直接 , 一个 愚蠢的 , 大声 , 歇斯底里的 笑 .

他放声大笑，发出傻乎乎的、响亮的、歇斯底里的笑声。

- [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kegz] ,
Tarboe's eyes shifted from the sky to the river , from the river to the kegs ,
- 眼睛 转移 从 这 天空 到 这 河 , 从 这 河 到 这 酒桶 ,

塔博的目光从天空移到河流，又从河流移到酒桶上。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kegz] [tuː; tə] [ˌbɪsə'nɛt] .
from the kegs to Bissonnette .
从 这 酒桶 到 比索内特 .

从酒桶到比索内特。

[ɒn] [hɪm] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
On him they stayed a moment .
在 他 他们 入住 一个 片刻 .

他们在他身上停留了一会儿。

[ˌbɪsə'nɛt] [ʃræŋk] [bæk] .
Bissonnette shrank back .
比索内特 缩小 后退 .

比索内特缩了回去。

- [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['dedli] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] .
Tarboe was feeling for the first time in his life the deadly suspicion which comes with ill - gotten wealth .
- 曾是 感觉 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 致命 怀疑 哪个 来 和 患病的 - 获得 财富 .

塔博生平第一次感受到了不义之财带来的致命猜疑。

[ðɪs] [pɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒoʊnz] [met] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['melədrɑːmə] ,
This passed as his eyes and Joan's met , for she had caught the melodrama ,
这 通过了 作为 他的 眼睛 和 琼的 遇见 , 为了 她 有 捕捉 这 情节剧 ,

当他和琼的目光相遇时，这一切就过去了，因为她也被这出闹剧吸引住了。

[ðə; ði] ['əʊvəstreɪn] ; [bɪsənɛts] [lɑːf] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] .
the overstrain ; Bissonette's laugh had pointed the situation ; and her sense of humour had prevailed .
这 过劳 ; 比索内特 笑 有 尖 这 情况 ; 和 她 感觉 的 幽默 有 最终获胜 .

压力过大；比索内特的笑声指出了当时的状况；她的幽默感最终占了上风。

" [lɑː] , [lɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [kwɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'pærənt] ['reləvənsi] :
" La , la , " she said , with a whimsical quirk of the head , and no apparent relevancy :
" 拉 , 拉 , " 她 说 , 和 一个 异想天开 怪癖 的 这 头 , 和 不 明显 关联 :

“啦啦，”她说道，同时俏皮地歪了歪头，似乎与什么事无关：

" ['leɪdi] - [bɜːd] , ['leɪdi] - [bɜːd] , [flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] ,
" Lady - bird , lady - bird , fly away home ,
" 女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 , 飞 离开 家 ,

“瓢虫，瓢虫，飞回家去吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gɒn] .
Your house is on fire , and your children all gone .
你的 房子 是 在 火 , 和 你的 孩子们 全部 已消失 .

你的房子着火了，你的孩子都不见了。

" [ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz] [gʊd] .
" The remedy was good .
" 这 补救 曾是 好的 .

“这个疗法很好。”

- [aɪz] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [ˌbɪsə'nɛt] [sed] :
Tarboe's eyes came again to their natural liveliness , and Bissonnette said :
- 眼睛 来了 再次 到 他们的 自然的 活力 , 和 比索内特 说 :

塔博的眼睛恢复了往日的神采，比索内特说道：

" [maɪ] [θroʊts] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sænd] - ['peɪpə(r)] .
" My throat's like a piece of sand - paper .
" 我的 喉咙 喜欢 一个 片 的 沙 - 纸 .

“我的喉咙像砂纸一样粗糙。”

" - ['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['brændi][flɑːsk] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [hɪm'self] ,
" Tarboe handed over a brandy flask , after taking a pull himself ,
" - 递交 超过 一个 白兰地 烧瓶 , 后 采取 一个 拉 他自己 ,

“塔博自己喝了一口之后，递过一个白兰地酒瓶。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kegz] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
and then sitting down on one of the kegs , he said : " It is as you see ,
和 然后 坐着 向下 在 一 的 这 酒桶 , 他 说 : " 它 是 作为 你 看 ,

然后他坐在其中一个酒桶上，说道：“正如你所看到的，

[ænd; ənd] [naʊ] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] ['veri] [kwɪk] .
and now Angel Point very quick .
和 现在 天使 观点 非常 快的 .

现在很快就能到达天使角了。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [seɪf] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
To get it there safe , that's the thing !
到 得到 它 那里 安全的 , 那就是 这 事物 !

关键是要安全送达！

" [ðen] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['kləʊsli] : " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [deɪ] ,
" Then , scanning the sky closely : " It's for a handsome day ,
" 然后 , 扫描 这 天空 密切 : " 它是 为了 一个 英俊的 天 ,

然后，他仔细地扫视了一下天空：“今天是个好天气。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es][ʌp] [faɪn] .
and the wind goes to bear us up fine .
和 这 风 去 到 熊 我们 向上 美好的 .

风会带着我们一路向上。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˌbɪsə'nɛt] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
Well , for you , Bissonnette , there shall be a thousand dollars ,
出色地 , 为了 你 , 比索内特 , 那里 将 是 一个 千 美元 ,

比索内特，你将获得一千美元。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bel] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [æt; ət] [pɔɪnt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
you shall have the Belle Chatelaine Inn and the little lady at Point Pierrot .
你 将 有 这 美女 女管家 客栈 和 这 小的 女士 在 观点 小丑 .

您将拥有贝尔沙特莱恩旅馆和皮埃罗角的小淑女。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʌŋ] , [eɪ] ?
For the rest , you shall keep a quiet tongue , eh ?
为了 这 休息 , 你 将 保持 一个 安静的 舌头 , 嗯 ?

至于其他事，你就保持沉默吧?

[ɪf] [nɒt] , [maɪ] [ˌbɪsə'nɛt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] .
If not , my Bissonnette , we shall be the best of strangers , and you shall not be happy .
如果 不是 , 我的 比索内特 , 我们 将 是 这 最好的 的 陌生人 , 和 你 将 不是 是 快乐的 .

否则，我的小甜心，我们将是最好的陌生人，而你也不会快乐。

[haɪn] ?
Hein ?
海因 ?

海因?

" [bɪsənɛts] [aɪz] [flæʃt] .
" Bissonnette's eyes flashed .
" 比索内特 眼睛 闪光灯 .

比索内特的眼神闪过一丝光芒。

" [ðə; ði] [bel] ['ʃæt(ə)leɪn] ?
" The Belle Chatelaine ?
" 这 美女 女管家 ?

《美丽的女管家？》

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [taɪd] ; [ai] ['kænɒt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pegz] . "
My tongue is tied ; I cannot speak ; it is fastened with a thousand pegs . "
我的 舌头 是 系 ; 我 不能 说话 ; 它 是 系紧 和 一个 千 钉子 . "

我的舌头被束缚住了，说不出话来；它仿佛被一千根木钉牢牢钉住一样。

" ['veri] [gʊd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] [pegz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [pʊl] [ðem; ðəm] .
" Very good , a thousand gold pegs , and you shall never pull them .
" 非常 好的 , 一个 千 金子 钉子 , 和 你 将 绝不 拉 他们 .

"很好，给你一千个金钉，你永远也拔不出来。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ; [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
The little lady will have you with them , not without ; and unless you stand by me ,
这 小的 女士 将要 有 你 和 他们 , 不是 没有 ; 和 除非 你 站立 经过 我 ,

那位小女士会把你留在她们身边，而不是让你置身事外；除非你站在我这边，

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] — [baɪ] [gɒd] !
no one shall have you at any price — by God !
不 一 将 有 你 在 任何 价格 — 经过 上帝 !

上帝作证，谁也别想得到你！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [bʌt; bət] [dʒəʊn] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" He stood up , but Joan put out her hand .
" 他 站立 向上 , 但 琼 放 出去 她 手 .

他站了起来，但琼伸出了手。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːn] .
" You have been speaking , now it is my turn .
" 你 有 到过 请讲 , 现在 它 是 我的 转动 .

"你们都说完了，现在轮到我了。"

[dəʊnt] [kraɪ] [kʊk] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [həʊm] .
Don't cry cook till you have the venison home .
不 哭 厨师 直到 你 有 这 鹿肉 家 .

等鹿肉运回家后再说吧。

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] [geɪv] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['goʊbəl] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
What is more , I gave my word to Gobal , and I will keep it .
什么 是 更多的 , 我 给予 我的 单词 到 全球 , 和 我 将要 保持 它 .

而且，我向戈巴尔许下诺言，我必将信守诺言。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] .
I will be captain .
我 将要 是 队长 .

我将成为队长。

[nəʊ] ['tɔːkɪŋ] !
No talking !
不 说 !

不许说话！

[wen] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [kegz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [æt; ət] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] , [gʊd] !
When you've got the kegs in the cellar at Angel Point , good !
什么时候 你已经 得到 这 酒桶 在 这 地窖 在 天使 观点 , 好的 !

当你在天使角酒窖里有了酒桶，那就太好了！

[bʌt; bət] [naʊ] — [kʌm] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] !
But now — come , my comrades , I am your captain !
但 现在 — 来 , 我的 同志们 , 我 是 你的 队长 !

但现在——来吧，我的同志们，我是你们的队长！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,
" She was making the thing a cheerful adventure ,
" 她 曾是 制作 这 事物 一个 快乐 冒险 ,

她把这件事变成了一场愉快的冒险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [naʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] [kegz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and the men now swung the kegs on their shoulders and carried them to
和 这 男人 现在 摇摆 这 酒桶 在 他们的 肩膀 和 携带 他们 到
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

于是，男人们把酒桶扛在肩上，抬到船上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːdi] [lait] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ]
In another half - hour they were under way in the gaudy light of an orange
在 其他 一半 - 小时 他们 是 在下面 方式 在 这 艳丽的 光 的 一个 橙子
['sʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ，

半小时后，他们在橙色日出的耀眼光芒中启航了。

[ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
a simmering wind from the sea lifting them up the river ,
一个 煨煮 风 从 这 海 举重 他们 向上 这 河 ，

一阵来自海洋的微风将它们托起，逆流而上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [red] [kəʊst] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['sʌlənli] [bæk] .
and the grey - red coast of Labrador shrinking sullenly back .
和 这 灰色的 - 红色的 海岸 的 拉布拉多 收缩 闷闷不乐地 后退 .

拉布拉多灰红色的海岸线正黯然退缩。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
About this time , also , a Government cutter was putting out from under the
关于 这 时间 ， 还 ， 一个 政府 刀具 曾是 推杆 出去 从 在下面 这
['maʊntən] - [wɔːl] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
mountain - wall at Quebec ,
山 - 墙 在 魁北克 ，

大约在同一时间，一艘政府伐木船正从魁北克山体下方伸出。

[ɪts] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] ['hævɪŋ] [gɒt] [rɪ'njuːd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
its officer in command having got renewed orders from the Minister to bring in
它是 官 在 命令 拥有 得到 更新 订单 从 这 部长 到 带来 在
- [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] .
Tarboe the smuggler .
- 这 走私者 .

其指挥官已接到部长的再次命令，要将走私犯塔博抓捕归案。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
And when Mr . Martin , the inspector in command of the expedition ,
和 什么时候 先生 . 马丁 ， 这 检查员 在 命令 的 这 远征 ，

而当探险队指挥官马丁先生……

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ['mɪstə(r)] . [ɔrveɪ] [lə'fɑːrdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] [men] , " [ɪ'fektɪvli]
was ordered to take with him Mr . Orvay Lafarge and five men , " effectively
曾是 订购 到 拿 和 他 先生 . 奥尔维 拉法基 和 五 男人 ， " 有效地
[ɑːmd] ,
armed ,
武装 ，

奉命带上奥尔维·拉法基先生和五名"装备精良"的男子，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz]
" it was supposed by the romantic Minister that the matter was
" 它 曾是 据称 经过 这 浪漫的 部长 那 这 事情 曾是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
as good as done .
作为 好的 作为 完毕 .

这位浪漫的大臣认为，这件事已经尘埃落定了。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [ɔrveɪ] [lə'fɑːrdʒ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] - [peg] ,

What Mr . Orvay Lafarge did when he got the word , was to go straight to his hat - peg ,

什么 先生 . 奥尔维 拉法基 做过 什么时候 他 得到 这 单词 , 曾是 到 去 直的 到 他的 帽子 - 钉子 ,

奥维·拉法基先生接到消息后，立刻走到他的帽子挂钩旁。

[ðen] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klʌb] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,

then leave the office , walk to the little club where he spent leisure hours ,

然后 离开 这 办公室 , 走 到 这 小的 俱乐部 在哪里 他 花费 闲暇 小时 ,

然后离开办公室，步行前往他常去消磨闲暇时光的小俱乐部。

[kɔːld] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] ,

called office hours by people who wished to be precise as well as suggestive ,

称为 办公室 小时 经过 人们 WHO 希望 到 是 精确的 作为 出色地 作为 暗示性的 ,

那些既想表达精准又想暗示某些含义的人，把办公时间称为办公时间。

— [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

— sit down , and raise a glass to his lips .

— 坐 向下 , 和 增加 一个 玻璃 到 他的 嘴唇 .

——坐下，举起酒杯送到唇边。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [aɪm] [pə'tɪkjələli] [dæmd] !

After which he threw himself back in his chair and said : " Well , I'm particularly damned !

后 哪个 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 说 : " 出色地 , 我是 特别 该死的 !

之后，他向后靠在椅子上说：“唉，我真是倒霉透了！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] .

" A few hours later they were away on their doubtful exploit .

" 一个 很少 小时 之后 他们 是 离开 在 他们的 疑 开发 .

几个小时后，他们便踏上了这段充满疑问的冒险之旅。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] [dɪ'fens]

THE DEFENCE

这 防御

辩护

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ['læbrədɔː(r)] ,

On the afternoon of the second day after she left Labrador ,

在 这 下午 的 这 第二 天 后 她 左边 拉布拉多 ,

在她离开拉布拉多后的第二天下午，

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [nɪə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] ['faɪərz] , [nɒt] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

the Ninety - Nine came rippling near Isle of Fires , not sixty miles from her destination ,

这 九十 - 九 来了 涟漪 靠近 小岛 的 火灾 , 不是 六十 英里 从 她 目的地 ,

九十九号船缓缓驶近火焰岛，距离目的地不到六十英里。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] .

catching a fair wind on her quarter off the land .

捕捉 一个 公平的 风 在 她 四分之一 离开 这 土地 .

她乘着顺风从陆地边驶去。

- [wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] , [dʒəʊn][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neəri] ,
Tarboe was in fine spirits , Joan was as full of songs as a canary ,
- 曾是 在 美好的 烈酒 , 琼 曾是 作为 满的 的 歌曲 作为 一个 金丝雀 ,

塔博精神抖擞，琼则像金丝雀一样叽叽喳喳、歌声不断。

[ænd; ənd] [ˌbɪsə'nɛt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz]
and Bissonnette was as busy watching her as in keeping the nose
和 比索内特 曾是 作为 忙碌的 观看 她 作为 在 保持 这 鼻子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['pɔɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæp][diː][glwɑːr] .
of the Ninety - Nine pointing for Cap de Gloire .
的 这 九十 - 九 指向 为了 帽 德 荣耀 .

比索内特忙着观察她，同时也忙着让“九十九号”的船头始终指向荣耀角。

- [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Tarboe was giving the sail full to the wind ,
- 曾是 给予 这 帆 满的 到 这 风 ,

塔博正全力扬帆迎风而行。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] [ænd; ənd][get]
and thinking how he would just be able to reach Angel Point and get
和 思维 如何 他 会 只是 是 有能力的 到 抵达 天使 观点 和 得到
[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [haʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
his treasure housed before mass in the morning .
他的 宝藏 房屋 前 大量的 在 这 早晨 .

他想着怎样才能在早上弥撒开始前到达天使角，把他的宝藏安置好。

[mæs] !
Mass !
大量的 !

大量的!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][kjʊə(r)]
How many times had he laughed as he sat in church and heard the cure
如何 许多 时代 有 他 笑了 作为 他 卫星 在 教会 和 听到 这 治愈
[hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət] ['smʌglɪŋ] !
have his gentle fling at smuggling !
有 他的 温和的 一扔 在 走私 !

他坐在教堂里，听着牧师对走私的轻描淡写，笑了多少次呢!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'juːzd] , ['ɔːlməʊst]
To think that the hiding - place for his liquor was the unused , almost
到 思考 那 这 隐藏 - 地方 为了 他的 酒 曾是 这 未使用的 , 几乎
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

难以置信的是，他藏酒的地方竟然是那个几乎无人问津、无人问津的……

['selə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [tʃɜːtʃ] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm]
cellar of that very church , built a hundred years before as a refuge from
地窖 的 那 非常 教会 , 建造 一个 百 年 前 作为 一个 避难所 从
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

那座教堂的地窖，建于一百年前，是为了躲避印第安人的袭击而建。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ɪts]['siːkrət]
which he had reached by digging a tunnel from the shore to its secret
哪个 他 有 达到 经过 挖掘 一个 隧道 从 这 支撑 到 它是 秘密
['pæsɪdʒ] !
passage !
通道 !

他从岸边挖了一条隧道，到达了那条秘密通道!

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['eɪndʒl] [pɔɪnt] ,
That was why the customs officers never found anything at Angel Point ,
那 曾是 为什么 这 海关 警官 绝不 成立 任何事物 在 天使 观点 ,

这就是为什么海关人员在天使角什么也没找到的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] - [mʌtʃ] [lʌvd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mæs] .
and that was why Tarboe much loved going to mass .
和 那 曾是 为什么 - 很多 喜爱 去 到 大量的 .

这就是塔博非常喜欢去参加弥撒的原因。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][brændz][æz; əz][hiː; hi]
He sometimes thought he could catch the flavour of the brands as he
他 有时 想法 他 可以 抓住 这 味道 的 这 品牌 作为 他
[liːnd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
leaned his forehead on the seat before him .
倾斜 他的 前额 在 这 座位 前 他 .

他有时会觉得，当他把额头靠在前面的座位上时，就能闻到各个品牌的味道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [mæs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['hændfʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊld] ['piːsɪz]
But this time he would go to mass with a fine handful of those gold pieces
但 这 时间 他 会 去 到 大量的 和 一个 美好的 少数 的 那些 金子 件
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

但这一次，他去参加弥撒时，口袋里会揣着一把精致的金币。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [muːd] .
just to keep him in a commendable mood .
只是 到 保持 他 在 一个 值得称赞 情绪 .

只是为了让他保持良好的心情。

[hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stəʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv]
He laughed out loud at the thought of doing so within a stone's throw of
他 笑了 出去 大声 在 这 想法 的 正在做 所以 之内 一个 石头的 扔 的
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [nəʊz] - [ʃɒt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [kegz] [ɒv; əv] ['brændi] .
a fortune and nose - shot of fifty kegs of brandy .
一个 财富 和 鼻子 - 射击 的 五十 酒桶 的 白兰地 .

想到自己离一大笔财富和五十桶白兰地只有咫尺之遥，他就忍不住大笑起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ˌbɪsə'nɛt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
As he did so , Bissonnette gave a little cry .
作为 他 做过 所以 , 比索内特 给予 一个 小的 哭 .

这时，比索内特低声哭了一声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][kæp][diː][glwɑːr][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] -
They were coming on to Cap de Gloire at the moment , and Tarboe
他们 是 未来 在 到 帽 德 荣耀 在 这 片刻 , 和 -
[ænd; ənd][dʒəʊn] ,
and Joan ,
和 琼 ,

他们当时正前往格洛瓦尔角，还有塔博和琼，

['lʊkɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['stændɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
looking , saw a boat standing off towards the mainland , as if waiting for
寻找 , 锯 一个 船 常设 离开 向 这 大陆 , 作为 如果 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

环顾四周，看到一艘船停泊在大陆方向，好像在等他们。

- [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒəʊn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] .
Tarboe gave a roar , and called to Joan to take the tiller .
- 给予 一个 吼 , 和 称为 到 琼 到 拿 这 耕耘机 .

塔博大吼一声，喊琼去掌舵。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
He snatched a glass and levelled it .
他 抢夺 一个 玻璃 和 平整 它 .

他抓起一个玻璃杯，把它举平。

" [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tʌg] !
" A Government tug !
" 一个 政府 拖船 !

“政府拖船！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪt] [diː] ['diːəbl] !
" he said , " and tete de Diable !
" 他 说 , " 和 头像 德 迪亚布尔 !

他说，“还有魔鬼头像！”

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [tɔːl]
there's your tall
有 你的 高的

你的高个子就在那里

[lə'fɑːrdʒ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [dʒəʊn] !
Lafarge among ' em , Joan !
拉法基 之中 - 呃 , 琼 !

琼，其中也包括拉法基！

[aɪ'd] [nəʊ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [maɪlz] [ɒf] .
I'd know him by his height miles off .
ID 知道 他 经过 他的 高度 英里 离开 .

即使隔着很远，我也能根据他的身高认出他。

" [dʒəʊn] [lɒst] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [gɒt] ['kʌrɪdʒ] .
" Joan lost colour a trifle and then got courage .
" 琼 丢失的 颜色 一个 琐事 和 然后 得到 勇气 .

“琼脸色微微发白，然后鼓起了勇气。”

" [pʃɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
" Pshaw , " she said , " what does he want ? "
" 呸 , " 她 说 , " 什么 做 他 想 ? "

“呸,”她说，“他想要什么？”

" [wɒnt] ?
" Want ?
" 想 ?

“想?

[wɒnt] ?
Want ?
想 ?

想?

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]
He wants the Ninety - Nine and her cargo ; but by the sun of my
他 想要 这 九十 - 九 和 她 货物 ; 但 经过 这 太阳 的 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他想要那艘九十九号船和它的货物；但我以我灵魂的太阳起誓，

[hiːl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['grɪdaɪən] !
he'll get her across the devil's gridiron !
地狱 得到 她 穿过 这 魔鬼的 烤架 !

他会带她穿越魔鬼的橄榄球场！

[siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [gɜːl] , [ðɪs] [eɪnt] ['eni] [spɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] .
See here , my girl , this ain't any sport with you aboard .
看 这里 , 我的 女孩 , 这 不是 任何 运动 和 你 船上 .

听着，姑娘，有你在船上，这可就不是一场运动了。

[ˌbɪsə'nɛt] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
Bissonnette and I could make a stand for it alone , but what's to become of you ?
比索内特 和 我 可以 制作 一个 站立 为了 它 独自的 , 但 是什么 到 变得 的 你 ?

我和比索内特可以独自捍卫它，但你又能怎么办呢?

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mes] .
I don't want you mixed up in the mess .
我 不 想 你 混合 向上 在 这 混乱 .

我不想让你卷入这件麻烦事里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第2/4页

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [bəʊt] .
" The girl was eyeing the Government boat .
" 这 女孩 曾是 觊觎 这 政府 船 .

“那个女孩正盯着政府的船看。”

" [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][kænt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" But I'm in it , and I can't be out of it ,
" 但 我是 在 它 , 和 我 不能 是 出去 的 它 ,

“但我已经身处其中，我无法置身事外。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] .
and I don't want to be out now that I am in .
和 我 不 想 到 是 出去 现在 那 我 是 在 .

既然已经进来了，我不想再出去。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ɡlɑːs] .
Let me see the glass .
让 我 看 这 玻璃 .

让我看看玻璃杯。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][hænd] .
" She took it in one hand .
" 她 采取 它 在 一 手 .

她用一只手拿着它。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] - - [ləˈfɑːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" Yes , it must be M'sieu ' Lafarge , " she said , frowning .
" 是的 , 它 必须 是 - - 拉法基 , " 她 说 , 皱眉 .

“是的，一定是拉法格先生，”她皱着眉头说。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] . "
" He might have stayed out of this . "
" 他 可能 有 入住 出去 的 这 . "

“他本可以置身事外。”

" [wen] [hiːz] [ɡɒt] [ˈɔːdərs] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɡəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət]
" When he's got orders , he has to go , " answered her father ; " but
" 什么时候 他是 得到 订单 , 他 有 到 去 , " 回答 她 父亲 ; " 但
[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] ,
he must look out ,
他 必须 看 出去 ,

“接到命令他就必须去，”她父亲回答说；“但他必须小心谨慎。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡʌn][ɪz][ə; eɪ][ɡʌn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
for a gun is a gun , and I don't pick and choose .
为了 一个 枪 是 一个 枪 , 和 我 不 挑选 和 选择 .

枪就是枪，我不会挑三拣四。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [nəʊ][ˈkɒntrəbænd] [ðɪs] [kruːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][nəʊ][wʌn] [stɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] . "
Besides , I've no contraband this cruise , and I'll let no one stick me up . "
除了 , 我已经 不 违禁品 这 巡航 , 和 患病的 让 不 一 戳 我 向上 . "

此外，我这次邮轮旅行没有携带任何违禁品，我也不会让任何人抢劫我。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒəʊn] [dɪˈbeɪtɪŋli] .
" There are six or seven of them , " said Joan debatingly .
" 那里 是 六 或者 七 的 他们 , " 说 琼 辩论地 .

“他们有六七个，”琼犹豫地说。

" [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , " ['ʃaʊtɪd] - [tu:; tə] [ˌbɪsə'nɛt] .
" Bring her up to the wind , " shouted Tarboe to Bissonnette .
" 带来 她 向上 到 这 风 , " 喊叫 - 到 比索内特 .

"把她带到风边去！"塔博对比索内特喊道。

[ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [kləʊzd] [ʌp] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,
The mainsail closed up several points ,
这 主帆 关闭 向上 一些 积分 ,

主帆收拢了几个点，

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ['slækən] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [edʒd] [ɪn] ['kləʊzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] .
the Ninety - Nine slackened her pace and edged in closer to the land .
这 九十 - 九 松弛 她 步伐 和 边缘 在 更近 到 这 土地 .

九十九号放慢了速度，慢慢地靠近了岸边。

" [naʊ] , [maɪ] [gɜ:l] , " [sed] - , " [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ɪt] [stændz] .
" Now , my girl , " said Tarboe , " this is how it stands .
" 现在 , 我的 女孩 , " 说 - , " 这 是 如何 它 站立 .

"好了，我的孩子，"塔博说，"情况就是这样。"

[ɪf] [wi:; wi] [faɪt] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [hɜ:t] , [hweəl]
If we fight , there's someone sure to be hurt , and if I'm hurt , where'll
如果 我们 斗争 , 有 某人 当然 到 是 伤害 , 和 如果 我是 伤害 , 会在哪里
[ju:; jʊ] [bi:; bi] ?
you be ?
你 是 ?

如果我们打起来，肯定会有人受伤，如果我受伤了，你会在哪里?

" [ˌbɪsə'nɛt] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Bissonnette interposed .
" 比索内特 插入 .

比索内特插话道。

" [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəbænd] .
" We've got nothing contraband .
" 我们已经 得到 没有什么 违禁品 .

"我们没有任何违禁品。"

[ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] ['aʊəz] . "
The gold is ours . "
这 金子 是 我们的 . "

黄金是我们的。

" [trʌst] [ðæt] [kru:] — [bʌt; bət] [nəʊ] ! " [kraɪd] - , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
" Trust that crew — but no ! " cried Tarboe , with an oath .
" 相信 那 全体人员 — 但 不 ! " 哭 - , 和 一个 誓言 .

"相信那群船员——但是不行！"塔博喊道，并发誓。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [həʊld] [ðə; ði] ['raɪnəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnə(r)z] ,
" The Government would hold the rhino for possible owners ,
" 这 政府 会 抓住 这 犀牛 为了 可能的 所有者 ,

政府将暂养这头犀牛，等待可能的领养人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and then give it to a convent or something .
和 然后 给 它 到 一个 修道院 或者 某物 .

然后把它捐给修道院之类的机构。

[ðeɪ] [ʃænt] [pʊt] [fʊt] [hɪə(r)] .
They shan't put foot here .
他们 不会 放 脚 这里 .

他们休想踏进这里一步。

[ðev] [sed] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
They've said war , and they'll get it .
他们有 说 战争 , 和 他们会 得到 它 .

他们扬言要发动战争，那就等着瞧吧。

['ðer] ['sɪɡnəlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] ['ðer] ['beərɪŋ] [daʊn] .
They're signalling us to stop , and they're bearing down .
它们是 信号传导 我们 到 停止 , 和 它们是 轴承 向下 .

他们示意我们停下来，并且正在逼近。

[ðeə(r)] [ɡəʊz] [ə; eɪ] [ʃɒt] !
There goes a shot !
那里 去 一个 射击 !

投篮命中!

" [ðə; ði] [ɡɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [bəʊt] ['kuːlli] .
" The girl had been watching the Government boat coolly .
" 这 女孩 有 到过 观看 这 政府 船 冷静地 .

“那个女孩一直冷静地看着政府的船。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kwestʃən] .
Now that it began to bear on , she answered her father's question .
现在 那 它 开始 到 熊 在 , 她 回答 她 父亲的 问题 .

既然这件事开始变得重要起来，她便回答了父亲的问题。

" ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [meit] , " [wiːl; wil] [blʌf] [ðem; ðəm] .
" Captain , " she said , like a trusted mate , " we'll bluff them .
" 队长 , " 她 说 , 喜欢 一个 可信 伴侣 , " 出色地 虚张声势 他们 .

“船长,”她像个值得信赖的伙伴一样说道，“我们会唬住他们。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
" Her eyes flashed with the intelligence of war .
" 她 眼睛 闪光灯 和 这 智力 的 战争 .

她的眼神中闪烁着战争的智慧。

" [hɪə(r)] , [kwɪk] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] .
" Here , quick , I'll take the tiller .
" 这里 , 快的 , 患病的 拿 这 耕耘机 .

“来，快，我去拿舵柄。”

[ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌbɪsə'nɛt] [jet] ; [hiː; hi] [sɪts] [ləʊ] .
They haven't seen Bissonnette yet ; he sits low .
他们 还没有 已见 比索内特 然而 ; 他 坐着 低的 .

他们还没见到比索内特；他坐得很低。

[kɔːl] [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] — [ʃaʊt] !
Call all hands on deck — shout !
称呼 全部 双手 在 甲板 — 喊 !

全体人员集合——大声喊出来!

[ðen] , [siː] : [loʊs] [wɪl] [ɡəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hætʃ] , [get] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
Then , see : Loce will go down the middle hatch , get a gun ,
然后 , 看 : 地点 将要 去 向下 这 中间 孵化 , 得到 一个 枪 ,

然后，你看：洛斯会从中间的舱口下去，拿到一把枪，

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] .
come up with it on his shoulder , and move on to the fo'castle .
来 向上 和 它 在 他的 肩膀 , 和 移动 在 到 这 福卡斯尔 .

他把这个想法告诉了他，然后继续向堡垒前进。

[ðen] [hiːl] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , [get] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hætʃ] ,
Then he'll drop down the fo'castle hatch , get along to the middle hatch ,
然后 地狱 降低 向下 这 福卡斯尔 孵化 , 得到 沿着 到 这 中间 孵化 ,

然后他会从前甲板舱口下去，到达中间的舱口，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and come up again with the gun , now with his cap , now without it ,
和 来 向上 再次 和 这 枪 , 现在 和 他的 帽 , 现在 没有 它 ,

他又拿着枪出现了，这次戴着帽子，这次又不戴了。

[naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
now with his coat , now without it .
现在 和 他的 外套 , 现在 没有 它 .

一会儿穿着外套，一会儿又没穿。

[hiːl] [duː; də] [ðæt] [tɪl] [wɪv] [gɒt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men] [ɒn] [dek] !
He'll do that till we've got twenty or thirty men on deck !
地狱 做 那 直到 我们已经 得到 二十 或者 三十 男人 在 甲板 !

他会一直这样做，直到我们甲板上聚集了二三十个人！

[ðel] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðel] [nɒt] [kʌm] [ɒn] — [juː; jʊ] [siː] !
They'll think we've been laying for them , and they'll not come on — you see !
他们会 思考 我们已经 到过 躺下 为了 他们 , 和 他们会 不是 来 在 — 你 看 !

他们会以为我们一直在给他们设陷阱，他们就不会来了——你瞧！

" - [rɪpt] [aʊt] [æn; ən] [əʊθ] .
" Tarboe ripped out an oath .
" - 撕裂 出去 一个 誓言 .

“塔博撕下了誓词。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɔːrz] ,
" It's a great game , " he said , and a moment afterwards , in response to his roars ,
" 它是 一个 伟大的 游戏 , " 他 说 , 和 一个 片刻 然后 , 在 回复 到 他的 咆哮 ,

“这真是一场精彩的游戏，”他说，片刻之后，为了回应他的欢呼声，

[ˌbɪsə'nɛt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʃəʊɪŋ] ['breɪvli] ; [ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Bissonnette came up the hatch with his gun showing bravely ; then again and again ,
比索内特 来了 向上 这 孵化 和 他的 枪 显示 勇敢地 ; 然后 再次 和 再次 ,

比索内特勇敢地拔枪冲进舱口；然后一次又一次，

[naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] , [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [naʊ] [wɪð] [nʌn] ,
now with his cap , now without , now with his coat , now with none ,
现在 和 他的 帽 , 现在 没有 , 现在 和 他的 外套 , 现在 和 没有任何 ,

一会儿戴着帽子，一会儿不戴；一会儿穿着外套，一会儿又什么都不穿。

[ə'nɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [grəʊ'teskli] .
anon with a tarpaulin over his shoulders grotesquely .
匿名 和 一个 篷布 超过 他的 肩膀 怪诞地 .

一个匿名人士，肩上滑稽地披着一块油布。

['miːnwaɪl] - [treɪnd] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['sɒlətri] ['lɪt(ə)l] ['kænən] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] , ['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Meanwhile Tarboe trained his one solitary little cannon on the enemy , roaring his men into place .
同时 - 受过训练 他的 一 孤 小的 大炮 在 这 敌人 , 咆哮 他的 男人 进入 地方 .

与此同时，塔尔博用他唯一的一门小炮瞄准敌人，咆哮着命令他的士兵各就各位。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]
From the tug it seemed that a large and well - armed crew were
从 这 拖船 它 似乎 那 一个 大的 和 出色地 - 武装 全体人员 是

['reɪndʒɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .
ranging behind the bulwarks of the Ninety - Nine .
范围 在后面 这 堡垒 的 这 九十 - 九 .

从拖船上看去，似乎有一大群装备精良的船员在"九十九号"的舷墙后面巡逻。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [sɔː] [wɪð] [ə'lɑːm] [bɪsənɛts] ['kɒnstəntli] [ə'piəriŋ] ['raɪf(ə)l] .
Mr . Martin , the inspector , saw with alarm Bissonnette's constantly appearing rifle .
先生 . 马丁 , 这 检查员 , 锯 和 警报 比索内特 不断地 出现 步枪 .

督察马丁先生惊恐地发现比索内特的步枪总是频繁出现。

" [ðev] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [lə'fɑːrdʒ] .
" They've arranged a plant for us , Mr . Lafarge .
" 他们有 安排 一个 植物 为了 我们 , 先生 . 拉法基 .

"他们已经为我们安排了一家工厂，拉法基先生。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] ?
What do you think we'd better do ?
什么 做 你 思考 我们会 更好的 做 ?

你觉得我们最好怎么做?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [faɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [lə'fɑːrdʒ] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Fight ! " answered Lafarge laconically .
" 斗争 ! " 回答 拉法基 简洁地 .

"战斗！"拉法基简洁地回答道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
He wished to put himself on record ,
他 希望 到 放 他自己 在 记录 ,

他希望留下自己的记录，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn] [bɔːd] [huː] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ruːz] .
for he was the only one on board who saw through the ruse .
为了 他 曾是 这 仅有的 一 在 木板 WHO 锯 通过 这 诡计 .

因为他是船上唯一一个识破这个诡计的人。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['kaʊntɪd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [men] , [ɔːl] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli][faɪv] . "
" But I've counted at least twenty men , all armed , and we've only five . "
" 但 我已经 计数 在 至少 二十 男人 , 全部 武装 , 和 我们已经 仅有的 五 . "

"但我数了一下，至少有二十个人，全都带着武器，而我们只有五个人。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [lə'fɑːrdʒ] ['blʌntli] , ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ,
" As you please , sir , " said Lafarge bluntly , angry at being tricked ,
" 作为 你 请 , 先生 , " 说 拉法基 直截了当地 , 生气的 在 存在 被骗了 ,

"如您所愿，先生，"拉法基直截了当地说道，对被欺骗感到愤怒。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
but inwardly glad to be free of the business ,
但 内心 高兴的 到 是 自由的 的 这 商业 ,

但内心却很高兴摆脱了这份工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
for he pictured to himself that girl at the tiller — he had seen
为了 他 如图所示 到 他自己 那 女孩 在 这 耕耘机 — 他 有 已见
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːft] — [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] [æt; ət] [kwɪ'bek] .
her as she went aft — in a police court at Quebec .
她 作为 她 去 后部 — 在 一个 警察 法庭 在 魁北克 .

因为他脑海中浮现出那个在舵边的女孩——他曾在魁北克的一个警察法庭上见过她，当时她正走向船尾。

[jet] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] :
Yet his instinct for war and his sense of duty impelled him to say :
然而 他的 本能 为了 战争 和 他的 感觉 的 责任 被迫 他 到 说 :

然而，他天生的战争本能和责任感驱使他说：

" [stɪl] , [sɜː(r)] , [faɪt] ! "
" Still , sir , fight ! "
" 仍然 , 先生 , 斗争 ! "

"先生，继续战斗！"

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [lə'fɑːrdʒ] , " [ɪk'saɪtɪdli] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" No , no , Mr . Lafarge , " excitedly rejoined his chief .
" 不 , 不 , 先生 . 拉法基 , " 兴奋地 重新加入 他的 首席 .

"不，不，拉法基先生，"他的上司激动地回答道。

" [ai] ['kænɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I cannot risk it .
" 我 不能 风险 它 .

我不能冒这个险。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][men][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] .
We must go back for more men and bring along a Gatling .
我们 必须 去 后退 为了 更多的 男人 和 带来 沿着 一个 加特林 .

我们必须回去增援一些人手，还要带上一挺加特林机枪。

[sləʊ] [daʊn] !
Slow down !
慢的 向下 !

减速！

" [hiː; hi]
" he
" 他

"他

[kɔːld] .
called .
称为 .

打电话。

[lə'fɑːrdʒ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Lafarge turned on his heel with an oath , and stood watching the
拉法基 转向 在 他的 脚跟 和 一个 誓言 , 和 站立 观看 这

拉法基咒骂一声，转身站在那里看着。

['naɪnti] - [naɪn] .
Ninety - Nine .
九十 - 九 .

九十九。

" [ʃɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [ai][daɪ] !
" She'll laugh at me till I die !
" 壳 笑 在 我 直到 我 死 !

"她会嘲笑我直到我死！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [tɜːnd] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd] ['pɒɪntɪd]
" he said to himself presently , as the tug turned up stream and pointed
" 他 说 到 他自己 目前 , 作为 这 拖船 转向 向上 溪流 和 尖
[fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] .
for Quebec .
为了 魁北克 .

"他心想，这时拖船调转船头，逆流而上，指向魁北克。"

" [wel] , [aɪm] ['dʒɪgəd] !
" Well , I'm jiggered !
" 出色地 , 我是 抖动 !

"哎呀，我晕倒了！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
" he added , as a cannon shot came ringing over the water after them .
" 他 额外 , 作为 一个 大炮 射击 来了 铃声 超过 这 水 后 他们 .

"他补充道，这时一声炮响从他们身后的水面上传来。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .
He was certain also that he heard loud laughter .
他 曾是 肯定 还 那 他 听到 大声 笑声 .

他还确信自己听到了响亮的笑声。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌg] ['hʌrid] [ɒn] , - [ræn] [tuː; tə] [dʒəʊn]
No doubt he was right ; for as the tug hurried on , Tarboe ran to Joan
不 怀疑 他 曾是 正确的 ; 为了 作为 这 拖船 慌忙 在 , - 跑 到 琼
,
,
,

毫无疑问，他是对的；因为当拖船疾驰而去时，塔博跑向了琼。

[hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [rɔːd] [tɪl] [hiː; hi] [eɪkt] .
hugged her like a bear , and roared till he ached .
拥抱 她 喜欢 一个 熊 , 和 咆哮 直到 他 疼痛 .

他像熊一样紧紧抱住她，咆哮着直到浑身酸痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ðeɪ] [klæpt] [ɒn] [ɔːl] [seɪl] ,
Then she paid out the sheet , they clapped on all sail ,
然后 她 有薪酬的 出去 这 床单 , 他们 鼓掌 在 全部 帆 ,

然后她付清了账单，他们拍手欢呼，扬帆起航。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
and travelled in the track of the enemy .
和 旅行 在 这 追踪 的 这 敌人 .

并沿着敌人的足迹前进。

- ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [raʊzd] .
Tarboe's spirit was roused .
- 精神 曾是 唤醒 .

塔博的精神被唤醒了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɒf] [ɒn] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [tɜːmz] ,
He was not disposed to let his enemy off on even such terms ,
他 曾是 不是 处置 到 让 他的 敌人 离开 在 甚至 这样的 条款 ,

即使这样，他也不打算放过他的敌人。

[səʊ] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv]
so he now turned to Joan and said : " What say you to a chase of
所以 他 现在 转向 到 琼 和 说 : " 什么 说 你 到 一个 追赶 的
[ðə; ði] ['dʒentlmən] ?
the gentleman ?
这 绅士 ?

于是他转向琼，说道："你觉得追捕这位绅士怎么样？"

" [dʒəʊn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
" Joan was in a mood for such a dare - devil adventure .
" 琼 曾是 在 一个 情绪 为了 这样的 一个 敢 - 魔鬼 冒险 .

"琼当时正想来一场惊险刺激的冒险。"

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] -
For three people , one of whom was a girl , to give chase to a well -
为了 三 人们 , 一 的 谁 曾是 一个 女孩 , 到 给 追赶 到 一个 出色地 -
[mænd] ,
manned ,
有人值守 ,

三个人，其中一个是女孩，去追赶一个装备精良的男子，

[wel] - [ɑːmd] ['gʌvənmənt] [bəʊt][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
well - armed Government boat was too good a relish to be missed .
出色地 - 武装 政府 船 曾是 也 好的 一个 尽情享用 到 是 错过 .

装备精良的政府船只实在是一道不容错过的美味佳肴。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːli] [wʊd] [biː; bi]
Then , too , it had just occurred to her that a parley would be
然后 , 也 , 它 有 只是 发生 到 她 那 一个 谈判 会 是
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

这时，她突然想到，谈判或许会很有趣。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lə'fɑːrdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːs] - ['beərəz] .
particularly if she and Lafarge were the truce - bearers .
特别 如果 她 和 拉法基 是 这 休战 - 持有者 .

尤其是如果她和拉法基是休战的促成者的话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] . "
So she said : " That is very good . "
所以 她 说 : " 那 是 非常 好的 . "

于是她说："那很好。"

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ænd; ənd] [faɪt] ? " [sə'dʒestid] [ˌbɪsə'nɛt] .
" Suppose they should turn and fight ? " suggested Bissonnette .
" 认为 他们 应该 转动 和 斗争 ? " 建议 比索内特 .

"如果他们反抗呢？"比索内特建议道。

" [ðæts] [truː] — [hɪrz] - , " [ə'griːd] - .
" That's true — here's m'am'selle , " agreed Tarboe .
" 那就是 真的 — 这里是 - , " 同意 - .

"没错——这位是小姐，"塔博同意道。

" [bʌt; bət] , [siː] , " [sed] [dʒəʊn] .
" But , see , " said Joan .
" 但 , 看 , " 说 琼 .

"但是，你看，"琼说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]
" If we chase them and call upon them to surrender — and after all
" 如果 我们 追赶 他们 和 称呼 之上 他们 到 投降 — 和 后 全部
, [wiː; wi][kæn; kən]
, we can
, 我们 能

"如果我们追击他们，并要求他们投降——毕竟，我们能够……"

[pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəbænd] — [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] ['ɪtl] [biː; bi] !
prove that we had nothing contraband — what a splendid game it'll be !
证明 那 我们 有 没有什么 违禁品 — 什么 一个 灿烂 游戏 它将 是 !

证明我们没有携带任何违禁品——这将是一场多么精彩的游戏啊！

" ['mɪstʃɪf] ['flik] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mischief flicked in her eyes .
" 恶作剧 轻弹 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝狡黠。

" [gʊd] ! " [sed] - .
" Good ! " said Tarboe .
" 好的 ! " 说 - .

"好！"塔博说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
" To - morrow I shall be a rich man , and then they'll not dare to come again .
" 到 - 明天 我 将 是 一个 富有的 男人 , 和 然后 他们会 不是 敢 到 来 再次 .

"明天我就会成为一个有钱人，到那时他们就不敢再来了。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" So saying , he gave the sail to the wind ,
" 所以 说 , 他 给予 这 帆 到 这 风 ,

说完，他就把帆交给了风。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [juː] [læm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and away the Ninety - Nine went after the one ewe lamb of the Government .
和 离开 这 九十 - 九 去 后 这 一 母羊 羊肉 的 这 政府 .

于是，九十九人便去追赶政府唯一的小绵羊。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [stiːm] .
Mr . Martin saw her coming , and gave word for all steam .
先生 . 马丁 锯 她 未来 , 和 给予 单词 为了 全部 蒸汽 .

马丁先生看到她来了，便下令所有蒸汽机车出动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn] - ['feɪvə(r)] ,
It would be a pretty game , for the wind was in Tarboe's favour ,
它 会 是 一个 漂亮的 游戏 , 为了 这 风 曾是 在 - 偏爱 ,

这将是一场精彩的比赛，因为风向对塔博有利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [tʌg] .
and the general advantage was not greatly with the tug .
和 这 一般的 优势 曾是 不是 非常 和 这 拖船 .

拖船的整体优势并不大。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] .
Mr . Martin was now anxious indeed to get out of the way of the smuggler .
先生 . 马丁 曾是 现在 焦虑的 的确 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 走私者 .

马丁先生现在确实很想尽快避开走私犯。

[lə'fɑːrdʒ] [meɪd] [wʌn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['efət] , [ðen] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪkl] [muːd] .
Lafarge made one restraining effort , then settled into an ironical mood .
拉法基 制成 一 限制 努力 , 然后 定居 进入 一个 讽刺 情绪 .

拉法基曾试图克制自己，但随后却流露出讽刺的情绪。

[jet] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
Yet a half - dozen times he was inclined to blurt out to Martin what he believed was the truth .
然而 一个 一半 - 打 时代 他 曾是 倾斜 到 脱口而出 出去 到 马丁 什么 他 相信 曾是 这 真相 .

然而，他却有五六次忍不住脱口而出，向马丁说出他认为的真相。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [blʌf] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] !
A man , a boy , and a girl to bluff them that way !
一个 男人 , 一个 男生 , 和 一个 女孩 到 虚张声势 他们 那 方式 !

一个男人、一个男孩和一个女孩用这种方式唬住他们!

[ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [θɪŋ] .
In his bones he felt that it was the girl who was behind this thing .
在 他的 骨头 他 毛毡 那 它 曾是 这 女孩 WHO 曾是 在后面 这 事物 .

他内心深处觉得，这件事的幕后黑手就是那个女孩。

[ɒv; əv][wʌn]['mætə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['kɒntrəbænd] [stʌf] [ɒn] [bɔːd] ,
Of one matter he was sure — they had no contraband stuff on board ,
的 一 事情 他 曾是 当然 — 他们 有 不 违禁品 东西 在 木板 ,

有一件事他非常肯定——船上没有任何违禁品。

[ɔː(r)] - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] .
or Tarboe would not have brought his daughter along .
或者 - 会 不是 有 带来 他的 女儿 沿着 .

否则塔博就不会带女儿一起来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ,
He could not understand the attitude ,
他 可以 不是 理解 这 态度 ,

他无法理解这种态度。

[fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [risk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [brə'vɑːdəʊ] .
for Tarboe would scarcely have risked the thing out of mere bravado .
为了 - 会 几乎 有 冒险 这 事物 出去 的 仅仅 虚张声势 .

塔博不太可能仅仅出于虚张声势就冒这个险。

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] [truːs] ?
Why not call a truce ?
为什么 不是 称呼 一个 休战 ?

为什么不休战呢?

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
Perhaps he could solve the problem .
也许 他 可以 解决 这 问题 .

或许他能解决这个问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,
They were keeping a tolerably safe distance apart ,
他们 是 保持 一个 勉强可以接受 安全的 距离 除 ,

他们之间保持着相当安全的距离。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]
and there was no great danger of the Ninety - Nine overhauling them
和 那里 曾是 不 伟大的 危险 的 这 九十 - 九 大修 他们
['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['wɪld] ;
even if it so willed ;
甚至 如果 它 所以 意志 ;

即使九十九人组想这样做，也没有什么大的危险能够彻底改变他们;

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
but Mr . Martin did not know that .
但 先生 . 马丁 做过 不是 知道 那 .

但马丁先生对此并不知情。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,
What he said to his chief had its effect ,
什么 他 说 到 他的 首席 有 它是 影响 ,

他对上司说的话起了作用。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʌg] .
and soon there was a white flag flying on the tug .
和 很快 那里 曾是 一个 白色的 旗帜 飞行 在 这 拖船 .

很快，拖船上就飘扬起了一面白旗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][dʒoʊnz] .
It was at once answered with a white handkerchief of Joan's .
它 曾是 在 一次 回答 和 一个 白色的 手帕 的 琼的 .

琼立刻递上一条白色手帕作为回应。

[ðen] [ðə; ði] [tʌg] [sləu] [ʌp] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪm] [ɒn] ['geɪli] ,
Then the tug slowed up , the Ninety - Nine came on gaily ,
然后 这 拖船 减速 向上 , 这 九十 - 九 来了 在 兴高采烈地 ,

然后拖船速度慢了下来，"九十九号"欢快地驶了过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒf] .
and at a good distance came up to the wind , and stood off .
和 在 一个 好的 距离 来了 向上 到 这 风 , 和 站立 离开 .

走到一段距离后，迎着风向走来，然后停了下来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [ɑːskt] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] .
" What do you want ? " asked Tarboe through his speaking - tube .
" 什么 做 你 想 ? " 问 - 通过 他的 请讲 - 管子 .

"你想要什么？"塔博通过传声筒问道。

" [ə; eɪ] ['pɑːli] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" A parley , " called Mr . Martin .
" 一个 谈判 , " 称为 先生 . 马丁 .

"谈判，"马丁先生说道。

" [gʊd] ; [send] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" Good ; send an officer , " answered Tarboe .
" 好的 ; 发送 一个 官 , " 回答 - .

"很好；派个军官来。"塔博回答道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,
A moment after ,
一个 片刻 后 ,

片刻之后，

[lə'fɑːrdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [rəud] [baɪ][dʒəʊn][ə'ləʊn] ,
Lafarge was in a boat rowing over to meet another boat rowed by Joan alone ,
拉法基 曾是 在 一个 船 划船 超过 到 见面 其他 船 划船 经过 琼 独自的 ,

拉法基当时正划着船去和琼独自划的另一艘船会合。

[huː] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [bɪsənɛts] , [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
who , dressed in a suit of Bissonnette's , had prevailed on her father to
WHO , 穿着 在 一个 套装 的 比索内特 , 有 最终获胜 在 她 父亲 到
[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
let her go .
让 她 去 .

她身穿比索内特设计的套装，说服了父亲让她离开。

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] [n'iəɹɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dʒəʊn] [stʊd] [ʌp] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] , [ænd; ənd] [lə'fɑːrdʒ] [dɪd]
The two boats nearing each other , Joan stood up , saluting , and Lafarge did
这 二 船 临近 每个 其他 , 琼 站立 向上 , 敬礼 , 和 拉法基 做过
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

两艘船逐渐靠近，琼站起身来敬礼，拉法基也做了同样的动作。

" [gʊd] - [deɪ] , - - , " [sed] [dʒəʊn] , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['bruːsknəs] , ['mɪstʃɪf] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" Good - day , m'sieu ' , " said Joan , with assumed brusqueness , mischief lurking about her mouth .
" 好的 - 天 , - - , " 说 琼 , 和 假定 粗鲁 , 恶作剧 潜伏 关于 她 嘴 .

"早上好，先生，"琼故作生硬地说，嘴角却带着一丝狡黠。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜː] ; [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Good - day , monsieur ; I did not expect to confer with you . "
" 好的 - 天 , 先生 ; 我 做过 不是 预计 到 授予 和 你 . "

"先生，您好；没想到会和您会面。"

" - - , " [sed] [dʒəʊn] , [wɪð] [wel] - ['æktɪd] ['dɪgnəti] ,
" M'sieu ' , " said Joan , with well - acted dignity ,
" - - , " 说 琼 , 和 出色地 - 行动 尊严 ,

"先生，"琼用一种表演得体的尊严说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [ˌbɪsə'nɛt] ,
" if you prefer to confer with the captain or Mr . Bissonnette ,
" 如果 你 更喜欢 到 授予 和 这 队长 或者 先生 . 比索内特 ,

"如果您更愿意与船长或比索内特先生商议，

[huːm] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪl] , [ænd; ənd] — "
whom I believe you know in the matter of a pail , and — "
谁 我 相信 你 知道 在 这 事情 的 一个 桶 , 和 — "

我相信你认识他，尤其是在水桶这件事上，而且——"

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , " [sed] [lə'fɑːrdʒ] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,
" No , no ; pardon me , monsieur , " said Lafarge more eagerly than was good for the play ,
" 不 , 不 ; 赦免 我 , 先生 , " 说 拉法基 更多的 急切地 比 曾是 好的 为了 这 玩 ,

"不，不；对不起，先生，"拉法格急切地说，语气比这更急切，对演出来说反而不利。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" I am glad to confer with you , you will understand — you will understand — " He paused .
" 我 是 高兴的 到 授予 和 你 , 你 将要 理解 — 你 将要 理解 — " 他 暂停 .

"我很乐意与您商议，您会明白的——您会明白的——"他停顿了一下。

" [wɒt] [wɪl] [ai] [ˌʌndə'stænd] ? "
" What will I understand ? "
" 什么 将要 我 理解 ? "

我能理解什么？

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] !
" You will understand that I understand !
" 你 将要 理解 那 我 理解 !

你会明白我明白的！

" [lə'fɑːrdʒ] [weɪvd] ['miːnɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .
" Lafarge waved meaningly towards the Ninety - Nine , but it had no effect at all .
" 拉法基 挥手 有意义的 向 这 九十 - 九 , 但 它 有 不 影响 在 全部 .

拉法基向九十九号挥了挥手，意味深长，但这丝毫没有效果。

[dʒəʊn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [geɪm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
Joan would not give the game over into his hands .
琼 会 不是 给 这 游戏 超过 进入 他的 双手 .

琼不会把比赛的主动权交给他。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [geɪm] .
" That sounds like a charade or a puzzle game .
" 那 声音 喜欢 一个 猜谜游戏 或者 一个 谜 游戏 .

"听起来像是一场猜谜游戏或益智游戏。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['erənd] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
We are gentlemen on a serious errand , aren't we ? "
我们 是 先生们 在 一个 严肃的 差事 , 不是 我们 ? "

我们是肩负重任的绅士，不是吗？

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [lə'fɑːrdʒ] , " ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] ['erənd] ! "
" Yes , " answered Lafarge , " perfect gentlemen on a perfectly serious errand ! "
" 是的 , " 回答 拉法基 , " 完美的 先生们 在 一个 完美 严肃的 差事 ! "

"没错，"拉法基回答说，"真是两位绅士，执行一项极其严肃的任务！"

" ['veri] [wel] , - - .
" Very well , m'sieu ' .
" 非常 出色地 , - - .

"好的，先生。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ?
Have you come to surrender ?
有 你 来 到 投降 ?

你是来投降的吗？

" [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [stʌnd] [lə'fɑːrdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
" The splendid impudence of the thing stunned Lafarge , but he said :
" 这 灿烂 厚颜无耻 的 这 事物 目瞪口呆 拉法基 , 但 他 说 :

"这件事的厚颜无耻令拉法基震惊不已，但他说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ; [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [sləʊ] [pɔɪnt] ,
" I suppose one or the other ought to surrender ; and naturally , " he added with slow point ,
" 我 认为 一 或者 这 其他 应该 到 投降 ; 和 自然 , " 他 额外 和 慢的 观点 ,

"我想他们之中总得有一个投降；当然，"他缓缓地补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [wiːkə] . "
" it should be the weaker . "
" 它 应该 是 这 较弱 . "

"它应该是较弱的那一方。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .

Our captain is willing to consider conditions .

我们的 队长 是 愿意的 到 考虑 状况 .

我们的船长愿意考虑各种条件。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['kwaɪət][krɑːft] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [friː] ['wɔːtəz] .

You came down on us to take us — a quiet craft sailing in free waters .

你 来了 向下 在 我们 到 拿 我们 — 一个 安静的 工艺 帆船 在 自由的 水 .

你降临到我们身上，带走了我们——一艘在自由水域中航行的安静小船。

[juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

You attack us without cause .

你 攻击 我们 没有 原因 .

你们无缘无故地攻击我们。

[wiː; wi] ['sʌmən] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rʌn] .

We summon all hands , and you run .

我们 召唤 全部 双手 , 和 你 跑步 .

我们召集所有人，你们快跑。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] , [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [truːs] .

We follow , you ask for truce .

我们 跟随 , 你 问 为了 休战 .

我们照办，你们请求休战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd] .

It is granted .

它 是 的确 .

已批准。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːd] — [nəʊ] .

We are not hard — no .

我们 是 不是 难的 — 不 .

我们并不冷酷无情——不。

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] ['aʊə(r)] [raɪts] .

We only want our rights .

我们 仅有的 想 我们的 权利 .

我们只是想要我们应有的权利。

[əd'mɪt] [ðem; ðəm] ; [wiːl; wil] [meɪk] [sə'rendə(r)] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

Admit them ; we'll make surrender easy , and the matter is over .

承认 他们 ; 出色地 制作 投降 简单的 , 和 这 事情 是 超过 .

接纳他们；我们会让投降变得容易，事情就结束了。

" [lə'fɑːrdʒ] [gɑːspt] .

" Lafarge gasped .

" 拉法基 倒吸一口气 .

拉法基倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

She was forcing his hand .

她 曾是 强制 他的 手 .

她逼他这么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ə'bliːk] [sə'dʒestʃənz] .

She would not understand his oblique suggestions .

她 会 不是 理解 他的 斜 建议 .

她不会理解他拐弯抹角的暗示。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊst] .
He saw only one way now , and that was to meet her , boast for boast .
他 锯 仅有的 一 方式 现在 , 和 那 曾是 到 见面 她 , 夸 为了 夸 .

他现在只看到一条路，那就是去见她，以牙还牙。

" [ai] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] . "
" I haven't come to surrender , " he said , " but to demand . "
" 我 还没有 来 到 投降 , " 他 说 , " 但 到 要求 . "

“我不是来投降的，”他说，“而是来提出要求的。”

" - - , " [dʒəʊn] [sed] ['grændli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
" M'sieu ' , " Joan said grandly , " there's nothing more to say .
" - - , " 琼 说 宏伟 , " 有 没有什么 更多的 到 说 .

“先生，”琼庄重地说，“没什么好说的了。”

['kæri] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ðæt] [wiːl; wil] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɪm][baɪ] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][sɪŋk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .
Carry word to your captain that we'll overhaul him by sundown , and sink him before supper .
携带 单词 到 你的 队长 那 出色地 大修 他 经过 日落 , 和 下沉 他 前 晚餐 .

带话给你们的船长，我们会在日落前把他击沉，晚饭前把他打沉。

" [lə'fɑːrdʒ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" Lafarge burst out laughing .
" 拉法基 爆裂 出去 笑 .

拉法基突然大笑起来。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ] ['swɒʃbʌklə] , [dʒəʊn] — "
" Well , by the Lord , but you're a swashbuckler , Joan — "
" 出色地 , 经过 这 主 , 但 你是 一个 冒险家 , 琼 — "

“我的天哪，琼，你真是个女侠——”

" - - — "
" M'sieu ' — "
" - - — "

“先生——”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
I tell you , nonsense !
我 告诉 你 , 废话 !

我告诉你，胡说八道！

[lets] [hæv; həv]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðɪs] , [maɪ][gɜːl] .
Let's have over with this , my girl .
我们来吧 有 超过 和 这 , 我的 女孩 .

咱们赶紧结束这一切吧，宝贝。

[jʊr; jər][ðə; ði] ['klevərɪst] ['wʊmən][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
You're the cleverest woman on the continent , but there's a limit to everything .
你是 这 最聪明的 女士 在 这 大陆 , 但 有 一个 限制 到 一切 .

你是这片大陆上最聪明的女人，但凡事都有个限度。

[hɪə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [streɪt] [aɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . "
Here , tell me now , and if you answer me straight I'll say no more . "
这里 , 告诉 我 现在 , 和 如果 你 回答 我 直的 患病的 说 不 更多的 . "

现在就告诉我，如果你实话实说，我就不再多说了。

" - - , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɒt][tuː; tə] — "
" M'sieu ' , I am here to consider conditions , not to — "
" - - , 我 是 这里 到 考虑 状况 , 不是 到 — "

“先生，我来这里是为了商讨条件，而不是——”

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [dʒəʊn] !
" Oh , for God's sake , Joan !
" 哦 , 为了 神的 清酒 , 琼 !

“哦，看在上帝的份上，琼！”

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] ['kɒntrəbænd][ɒn] [bɔːd] ?
Tell me now , have you got anything contraband on board ?
告诉 我 现在 , 有 你 得到 任何事物 违禁品 在 木板 ?

现在告诉我，你们船上有没有违禁品？

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti] [mes] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
There'll be a nasty mess about the thing , for me and all of us ,
将会 是 一个 可恶的 混乱 关于 这 事物 , 为了 我 和 全部 的 我们 ,

这件事会闹得一团糟，对我以及我们所有人来说都是如此。

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt][wiː; wi] ['kɒmprəmaɪz] ?
and why can't we compromise ?
和 为什么 不能 我们 妥协 ?

为什么我们不能妥协呢？

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [wɪd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] .
I tell you honestly we'd have come on , if I hadn't seen you aboard .
我 告诉 你 诚实地 我们会 有 来 在 , 如果 我 之前没有 已见 你 船上 .

说实话，如果不是看到你在船上，我们早就上船了。

" [dʒəʊn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Joan turned her head back with a laugh .
" 琼 转向 她 头 后退 和 一个 笑 .

琼笑着转过头去。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - - !
" My poor m'sieu ' !
" 我的 贫穷的 - - !

“我可怜的先生！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] .
You have such bad luck .
你 有 这样的 坏的 运气 .

你真是太倒霉了。

['kɒntrəbænd] ?
Contraband ?
违禁品 ?

违禁品？

[let] [ˌem 'iː] [siː] ?
Let me see ?
让 我 看 ?

让我看看？

['lɪkəz] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntrəbænd] .
Liquors and wines and tobacco are contraband .
酒 和 葡萄酒 和 烟草 是 违禁品 .

烈酒、葡萄酒和烟草都是违禁品。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

" [lə'fɑːrdʒ] [n'ɒdɪd] .
" Lafarge nodded .
" 拉法基 点头 .

拉法基点了点头。

" [ɪz] ['mʌni] — [gəʊld] — ['kɒntrəbænd] ? "
" Is money — gold — contraband ? "
" 是 钱 — 金子 — 违禁品 ? "

"金钱——黄金——是违禁品吗? "

" ['mʌni] ?
" Money ?
" 钱 ?

"钱?

[nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
No ; of course not , and you know it .
不 ; 的 课程 不是 , 和 你 知道 它 .

不，当然不是，你自己也知道。

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l] ?
Why won't you be sensible ?
为什么 惯于 你 是 明智的 ?

你为什么就不能理智一点呢?

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][həʊl] , [ænd; ənd] — "
You're getting me into a bad hole , and — "
你是 获得 我 进入 一个 坏的 洞 , 和 — "

你让我陷入了困境，而且——"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊl] [kʌm] [aʊt] .
" I want to see how you'll come out .
" 我 想 到 看 如何 你会 来 出去 .

我想看看你的结果会如何。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wel] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['kweɪntli] .
If you come out well — " She paused quaintly .
如果 你 来 出去 出色地 — " 她 暂停 古雅地 .

"如果你一切顺利——"她古怪地停顿了一下。

" [jes] , [ɪf] [ai] [kʌm] [aʊt] [wel] — "
" Yes , if I come out well — "
" 是的 , 如果 我 来 出去 出色地 — "

"是的，如果我表现好的话——"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [sɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,
" If you come out very well , and we do not sink you before supper ,
" 如果 你 来 出去 非常 出色地 , 和 我们 做 不是 下沉 你 前 晚餐 ,

"如果你表现得很好，而且我们在晚饭前没有把你搞垮，

[ai] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . "
I may ask you to come and see me . "
我 可能 问 你 到 来 和 看 我 . "

我可能会请你来见我。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯!

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['ɑːftə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [aɪm][tuː; tə][biː; bi][let] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . "
After spoiling my reputation , I'm to be let come and see you . "
后 破坏 我的 名声 , 我是 到 是 让 来 和 看 你 . "

毁了我的名声之后，你们竟然还让我来见你们?

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ?
" Isn't that enough to start with ?
" 不是 那 足够的 到 开始 和 ?

难道这还不够吗?

[wɒt] [hæz; həz] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "
What has spoiled your reputation ? "
什么 有 被宠坏了 你的 名声 ? "

是什么损害了你的名声?

" [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
" A man , a boy , and a slip of a girl .
" 一个 男人 , 一个 男生 , 和 一个 滑 的 一个 女孩 .

一个男人，一个男孩，还有一个瘦小的女孩。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" He looked meaningly enough at her now .
" 他 看起来 有意义的 足够的 在 她 现在 .

他意味深长地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" See , " he added ; " give me a chance .
" 看 , " 他 额外 ; " 给 我 一个 机会 .

“你看,”他补充道,“给我一次机会。”

[let] [ˌem 'iː] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntrəbænd] , — [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,
Let me search the Ninety - Nine for contraband , — that's all I've got to do with ,
让 我 搜索 这 九十 - 九 为了 违禁品 , — 那就是 全部 我已经 得到 到 做 和 ,

让我搜查一下九十九号房，看看有没有违禁品——这就是我全部的任务了。

— [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .
— and then I can keep quiet about the rest .
— 和 然后 我 能 保持 安静的 关于 这 休息 .

——然后我就可以对其他事情保持沉默了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['kɒntrəbænd] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðeə(r)][ɪz] , [aɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] . "
If there's no contraband , whatever else there is , I'll hold my tongue . "
如果 有 不 违禁品 , 任何 别的 那里 是 , 患病的 抓住 我的 舌头 . "

如果没有违禁品，不管有什么其他东西，我都会保持沉默。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] .
" I've told you what there is .
" 我已经 讲述 你 什么 那里 是 .

我已经把情况告诉你们了。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" He did not understand .
" 他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [sɜːtʃ] ?
" Will you let me search ?
" 将要 你 让 我 搜索 ?

“可以让我搜查吗？”

" [dʒoʊnz] [aɪz] [flæʃt] .
" Joan's eyes flashed .
" 琼的 眼睛 闪光灯 .

琼的眼神闪过一丝光芒。

" [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [nəʊ] , [ɔrveɪ] [lə'fɑːrdʒ] .
" Once and for all , no , Orvay Lafarge .
" 一次 和 为了 全部 , 不 , 奥尔维 拉法基 .

“一劳永逸地说，不，奥维·拉法基。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [wʊd] [hæv; həv]
I am the daughter of a man whom you and your men would have
我 是 这 女儿 的 一个 男人 谁 你 和 你的 男人 会 有
[kɪld] [ɔː(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [dɒk] .
killed or put in the dock .
被杀 或者 放 在 这 码头 .

我的父亲，你们和你们的人，要么会杀了他，要么会把他送上法庭。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He's been a smuggler , and I know it .
他是 到过 一个 走私者 , 和 我 知道 它 .

他是个走私犯，我知道。

[huː] [hæz; həz][hiː; hi] [rɔb] ?
Who has he robbed ?
WHO 有 他 被抢劫 ?

他抢劫了谁?

[nɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['niːdi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [rɒbz]['ɔːlsəʊ] .
Not the poor , not the needy ; but a rich Government that robs also .
不是 这 贫穷的 , 不是 这 贫困 ; 但 一个 富有的 政府 那 抢劫 还 .

不是穷人，不是弱势群体；而是富有的政府，它也会掠夺。

[wel] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Well , in the hour when he ceases to be a smuggler for ever ,
出色地 , 在 这 小时 什么时候 他 停止 到 是 一个 走私者 为了 曾经 ,

嗯，就在他永远不再做走私犯的那一刻，

[ɑːmd] [men] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
armed men come to take him .
武装 男人 来 到 拿 他 .

全副武装的人来抓他。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't they do so before ?
为什么 没有 他们 做 所以 前 ?

他们之前为什么不这样做?

[waɪ] [səʊ]['paɪəs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
Why so pious all at once ?
为什么 所以 虔诚的 全部 在 一次 ?

为什么突然变得如此虔诚?

[nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][fɜːst][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] — "
No ; I am first the daughter of my father , and afterwards — "
不 ; 我 是 第一的 这 女儿 的 我的 父亲 , 和 然后 — "

不，我首先是我父亲的女儿，其次才是——"

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ? "
" And afterwards ? "
" 和 然后 ? "

"之后呢？"

" [wɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] .
" What to - morrow may bring forth .
" 什么 到 - 明天 可能 带来 前进 .

明天会发生什么呢?

" [lə'fɑːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪəriəs] .
" Lafarge became very serious .
" 拉法基 成为 非常 严肃的 .

拉法基变得非常严肃。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .
" I must go back .
" 我 必须 去 后退 .

我必须回去。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
Mr . Martin is signalling , and your father is calling .
先生 . 马丁 是 信号传导 , 和 你的 父亲 是 呼叫 .

马丁先生在打信号，你父亲在打电话。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði][wʌn]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I do not understand , but you're the one woman in the world for my
我 做 不是 理解 , 但 你是 这 一 女士 在 这 世界 为了 我的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我不明白，但你就是世界上我唯一爱慕的女人。

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [niːd]
and I'm ready to stand by that and leave the customs to - morrow if need
和 我是 准备好 到 站立 经过 那 和 离开 这 海关 到 - 明天 如果 需要
[biː; bi] .
be .
是 .

如果需要，我准备坚持这个决定，明天再离开海关。

" [dʒoʊnz] [aɪz] [bleiz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] .
" Joan's eyes blazed , her cheek was afire .
" 琼的 眼睛 燃烧的 , 她 脸颊 曾是 着火 .

琼的眼睛怒火中烧，脸颊火辣辣的。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" Leave it to - day .
" 离开 它 到 - 天 .

"今天就先这样吧。"

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Leave it now .
离开 它 现在 .

就此作罢。

[jes] ; [ðæts] [maɪ][wʌn] [kən'dɪʃn] .
Yes ; that's my one condition .
是的 ; 那就是 我的 一 状况 .

是的，这是我唯一的条件。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] , [kʌm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] ,
If you want me , and you say you do , come aboard the Ninety - Nine ,
如果 你 想 我 , 和 你 说 你 做 , 来 船上 这 九十 - 九 ,

如果你想要我，而且你也说你想要我，那就登上九十九号吧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . "
and for to - day be one of us - to - morrow what you will . "
和 为了 到 - 天 是 一 的 我们 - 到 - 明天 什么 你 将要 . "

今天你可以成为我们的一员，明天你想怎样都行。

" [wɒt] [ai] [wɪl] ?
" What I will ?
" 什么 我 将要 ?

我会做什么？

[wɒt] [ai] [wɪl] , [dʒəʊn] ?
What I will , Joan ?
什么 我 将要 , 琼 ?

我该怎么做，琼？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you mean it ? "
做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ?
Your duty ?
你的 责任 ?

你的职责是什么？

[dəʊnt][ai] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti][æt; ət] [kwɪ'bek] ?
Don't I know how the Ministers and the officers have done their duty at Quebec ?
不 我 知道 如何 这 部长们 和 这 警官 有 完毕 他们的 责任 在 魁北克 ?

难道我不知道魁北克的部长和官员们是如何履行职责的吗？

[ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
It's all nonsense .
它是 全部 废话 .

这一切都是无稽之谈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [naʊ] .
You must make your choice once for all now .
你 必须 制作 你的 选择 一次 为了 全部 现在 .

你必须现在就做出最终选择。

" [lə'fɑːrdʒ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] .
" Lafarge stood a moment thinking .
" 拉法基 站立 一个 片刻 思维 .

拉法基站了一会儿，思考着。

" [dʒəʊn] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Joan , I'll do it .
" 琼 , 患病的 做 它 .

“琼，我来做。”

[aɪ'd][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [hel] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
I'd go hunting in hell at your bidding .
ID 去 打猎 在 地狱 在 你的 投标 .

听从你的命令，我愿意下地狱去猎杀。

[bʌt; bət] [siː] .
But see .
但 看 .

但是你看。

['ɛvriˌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
Everything's changed .
一切都是 已更改 .

一切都变了。

[ai]['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I couldn't fight against you , but I can fight for you .
我 不能 斗争 反对 你 , 但 我 能 斗争 为了 你 .

我无法与你对抗，但我可以为你而战。

[ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['əʊpən] [naʊ] .
All must be open now .
全部 必须 是 打开 现在 .

现在必须全部开放。

[juːv] [sed] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['kɒntrəbænd] .
You've said there's no contraband .
你已经 说 有 不 违禁品 .

你说过没有违禁品。

[wel] , [aɪl] [tel] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [səʊ] ,
Well , I'll tell Mr . Martin so ,
出色地 , 患病的 告诉 先生 . 马丁 所以 ,

好的，我会告诉马丁先生的。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juːv] ['əʊnli][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [tuː] — "
but I'll tell him also that you've only a crew of two — "
但 患病的 告诉 他 还 那 你已经 仅有的 一个 全体人员 的 二 — "

但我也会告诉他，你们只有两个人——”

" [ɒv; əv] [θriː] , [naʊ] ! "
" Of three , now ! "
" 的 三 , 现在 ! "

“现在就剩三个了！”

" [ɒv; əv] [θriː] !
" Of three !
" 的 三 !

“三个！”

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ]['djuːti][ɪn] [ðæt] , [ðen] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ai]
I will do my duty in that , then resign and come over to you , if I
我 将要 做 我的 责任 在 那 , 然后 辞职 和 来 超过 到 你 , 如果 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我会尽到我的职责，然后辞职，如果可以的话，就来你这里。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" If you can ?
" 如果 你 能 ?

"如果可以的话?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['faɪə(r)][ɒn][juː; jʊ] ? "
You mean that they may fire on you ? "
你 意思是 那 他们 可能 火 在 你 ? "

你的意思是他们可能会向你开火?

" [ai][kænt] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] .
" I can't tell what they may do .
" 我 不能 告诉 什么 他们 可能 做 .

我无法预测他们会做什么。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [diːl] [feə(r)] .
But I must deal fair .
但 我 必须 交易 公平的 .

但我必须公平对待。

" [dʒoʊnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
" Joan's face was grave .
" 琼的 脸 曾是 严重 .

琼的脸色很严肃。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" Very well , I will wait for you here . "
" 非常 出色地 , 我 将要 等待 为了 你 这里 . "

"好的，我会在这里等你。"

" [ðeɪ] [mait] [hɪt][juː; jʊ] . "
" They might hit you . "
" 他们 可能 打 你 . "

他们可能会打你。

" [bʌt; bət][nəʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[ðeɪ] [kænt] [hɪt][ə; eɪ] [wɔːl] .
They can't hit a wall .
他们 不能 打 一个 墙 .

他们不可能撞到墙。

[gəʊ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] .
Go on , my dear .
去 在 , 我的 亲爱的 .

继续，亲爱的。

" [ðeɪ] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lə'fɑːrdʒ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [dʒəʊn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ,
" They saluted , and , as Lafarge turned away , Joan said , with a little mocking laugh ,
" 他们 敬礼 , 和 , 作为 拉法基 转向 离开 , 琼 说 , 和 一个 小的 嘲讽 笑 ,

“他们敬了个礼，拉法基转身离开时，琼带着一丝嘲讽的笑声说道：

" [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [sɪŋk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .
" Tell him that he must surrender , or we'll sink him before supper .
" 告诉 他 那 他 必须 投降 , 或者 出色地 下沉 他 前 晚餐 .

告诉他，他必须投降，否则我们会在晚餐前让他沉没。

" [lə'fɑːrdʒ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʌg] .
" Lafarge nodded , and drew away quickly towards the tug .
" 拉法基 点头 , 和 画 离开 迅速地 向 这 拖船 .

拉法基点了点头，迅速向拖船走去。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tendəd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
His interview with Mr . Martin was brief , and he had tendered his resignation ,
他的 面试 和 先生 . 马丁 曾是 简短的 , 和 他 有 已提交 他的 辞职 ,

他与马丁先生的面谈很简短，之后他递交了辞呈。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfəli] [ɪn'fɔːm(ə)l] ,
though it was disgracefully informal ,
尽管 它 曾是 可耻地 非正式 ,

虽然形式极其随意，令人不齿。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and was over the side of the boat again and rowing quickly away before his chief recovered his breath .
和 曾是 超过 这 边 的 这 船 再次 和 划船 迅速地 离开 前 他的 首席 恢复 他的 气息 .

他的首领还没喘过气来，他就又一次跳下船，迅速划走了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌrɪdʒ] .
Then Mr . Martin got a large courage .
然后 先生 . 马丁 得到 一个 大的 勇气 .

这时，马丁先生鼓起了很大的勇气。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [wen] [lə'fɑːrdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] .
He called on his men to fire when Lafarge was about two hundred and fifty feet from the tug .
他 称为 在 他的 男人 到 火 什么时候 拉法基 曾是 关于 二 百 和 五十 脚 从 这 拖船 .

当拉法基号距离拖船约250英尺时，他命令手下开火。

[ðə; ði] [ʃɒts] ['rætld] [ə'baʊt] [hɪm] .
The shots rattled about him .
这 镜头 摇晃 关于 他 .

子弹在他周围噼里啪啦地响着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['kuːlli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " ['kaʊəd] - [wiːl; wil] [sɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] !
He turned round coolly and called out , " Coward - we'll sink you before supper !
他 转向 圆形的 冷静地 和 称为 出去 , " 懦夫 - 出色地 下沉 你 前 晚餐 !

他冷冷地转过身，喊道：“懦夫——我们会在晚饭前让你沉没！”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔː(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm]
" A minute afterwards there came another shot , and an oar dropped from
" 一个 分钟 然后 那里 来了 其他 射击 , 和 一个 桨 掉落 从

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“一分钟后，又响起了一声枪响，他手中的桨掉了下来。”

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd]
But now Joan was rowing rapidly towards him , and presently was alongside
但 现在 琼 曾是 划船 快速 向 他 , 和 目前 曾是 旁边

.
.
.

但现在琼正快速划向他，很快就划到了他身边。

" [kwɪk] , [dʒʌmp][ɪn'hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Quick , jump inhere , " she said .
" 快的 , 跳 内在 , " 她 说 .

“快，跳进来，”她说。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəud] [ɒn] ['kwɪkli] .
He did so , and she rowed on quickly .
他 做过 所以 , 和 她 划船 在 迅速地 .

他照做了，她便迅速划船继续前进。

\- [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
Tarboe did not understand , but now his blood was up ,
\- 做过 不是 理解 , 但 现在 他的 血 曾是 向上 ,

塔博伊并不明白，但他现在怒火中烧。

[ænd; ənd][æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['vɒli] [sent] ['bʊlɪt] ['drɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['naɪnti]
and as another volley sent bullets dropping around the two he gave the Ninety
和 作为 其他 截击 发送 子弹 下降 大约 这 二 他 给予 这 九十

\- [naɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
- Nine to the wind ,
\- 九 到 这 风 ,

又一阵子弹呼啸而过，落在两人周围，他随手扔掉了那支九十九口径手枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] ['smɑːtli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and she came bearing down smartly to them .
和 她 来了 轴承 向下 聪明地 到 他们 .

她气势汹汹地朝他们走来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [ɪk'spleɪnd] .
In a few moments they were safely on board , and Joan explained .
在 一个 很少 时刻 他们 是 安全 在 木板 , 和 琼 解释 .

片刻之后，他们安全登船，琼开始解释。

\- [grɑːsp, græsp] - [ʌn'meɪmd] [hænd] , — [ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒəʊn][wɒz; wəz]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
Tarboe grasped Lafarge's unmaimed hand , — the other Joan was caring for
\- 抓住 - 未受伤的 手 , — 这 其他 琼 曾是 关怀 为了

,
,
,

塔博握住了拉法格未受伤的手——另一位琼正在照顾的那只手。

— [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [naʊ] .
— and swore that fighting was the only thing left now .
— 和 发誓 那 斗争 曾是 这 仅有的 事物 左边 现在 .

——并发誓，战斗是现在唯一剩下的选择。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn]
Mr . Martin had said the same , but when he saw the Ninety - Nine
先生 . 马丁 有 说 这 相同的 , 但 什么时候 他 锯 这 九十 - 九
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

马丁先生也说过同样的话，但当他看到那九十九人下定决心时，

['menəsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
menacing , and coming on , he became again uncertain ,
威胁 , 和 未来 在 , 他 成为 再次 不确定 ,

他咄咄逼人，步步紧逼，但随即又变得犹豫不决。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
and presently gave orders to make for the lighthouse on the opposite side
和 目前 给予 订单 到 制作 为了 这 灯塔 在 这 对面的 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

于是立即下令向河对岸的灯塔进发。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)] [fɜːst] ,
He could get over first ,
他 可以 得到 超过 第一的 ,

他可以先过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ,
for the Ninety - Nine would not have the wind so much in her favour ,
为了 这 九十 - 九 会 不是 有 这 风 所以 很多 在 她 偏爱 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] ;
and there entrench himself ;
和 那里 防御工事 他自己 ;

因为九十九号没有那么大的风向优势，所以他要在那里构筑工事；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [jet] [ˌbɪsə'nɛt] ['æmpli] ['mʌltɪplaɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [lə'fɑːrdʒ] [hæd; həd]
for even yet Bissonnette amply multiplied was in his mind — Lafarge had
为了 甚至 然而 比索内特 充足的 乘以 曾是 在 他的 头脑 — 拉法基 有
[nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'weɪ] .
not explained that away .
不是 解释 那 离开 .

即便如此，比索内特的丰饶仍然萦绕在他的脑海中——拉法基并没有对此做出解释。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sʌŋkən] [rɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd]
He was in the neighbourhood of some sunken rocks of which he and
他 曾是 在 这 邻里 的 一些 凹陷 岩石 的 哪个 他 和
[hɪz; ɪz] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['ækjərətli] ,
his man at the wheel did not know accurately ,
他的 男人 在 这 车轮 做过 不是 知道 准确 ,

他当时在几处暗礁附近，他和驾驶车的同伴对这些暗礁的具体情况并不了解。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪð]
and in making what he thought was a clear channel he took a rock with
和 在 制作 什么 他 想法 曾是 一个 清除 渠道 他 采取 一个 岩石 和
[greɪt] [fɔːs] ,
great force ,
伟大的 力量 ,

他自认为开辟了一条畅通的通道，结果却用尽全力搬来一块石头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] .
for they were going full steam ahead .
为了 他们 是 去 满的 蒸汽 前方 .

因为他们正全力以赴。

[ðen] [keɪm] [kən'fjuːʒn] ,
Then came confusion ,
然后 来了 困惑 ,

然后便是混乱，

[ænd; ənd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swɒmpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['nɪəli]
and in getting out the one boat it was swamped and a man nearly
和 在 获得 出去 这 一 船 它 曾是 淹没 和 一个 男人 几乎
['draʊnd] .
drowned .
溺水 .

在试图离开唯一的小船时，小船进水了，一名男子差点溺水身亡。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] .
Meanwhile the tug was fast sinking .
同时 这 拖船 曾是 快速地 下沉 .

与此同时，拖船正在迅速下沉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]
While they were throwing off their clothes , the Ninety - Nine came down , and
尽管 他们 是 投掷 离开 他们的 衣服 , 这 九十 - 九 来了 向下 , 和
[stʊd] [ɒf] .
stood off .
站立 离开 .

当他们脱掉衣服的时候，九十九人走了下来，站在一旁。

[ɒn] [wʌn] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
On one hand was the enemy , on the other the water ,
在 一 手 曾是 这 敌人 , 在 这 其他 这 水 ,

一边是敌人，另一边是水。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
with the shore half a mile distant .
和 这 支撑 一半 一个 英里 遥远 .

距离海岸半英里。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] ? " [kɔːld] [aʊt] - .
" Do you surrender ? " called out Tarboe .
" 做 你 投降 ? " 称为 出去 - .

“你们投降吗？”塔博喊道。

" [kænt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ? " ['fiːbli] [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" Can't we come aboard without that ? " feebly urged Mr . Martin .
" 不能 我们 来 船上 没有 那 ? " 虚弱地 敦促 先生 . 马丁 .

“没有那个我们就不能登船吗？”马丁先生无力地恳求道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dæmd] [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" I'll see you damned first , Mr . Martin .
" 患病的 看 你 该死的 第一的 , 先生 . 马丁 .

“马丁先生，我倒要看看你下地狱是什么样子。”

[kʌm] [kwɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] . "
Come quick , or I'll give you what for . "
来 快的 , 或者 患病的 给 你 什么 为了 . "

快点来，不然我就让你好看。

" [wiː; wi] [sə'rendə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['dʒentli] .
" We surrender , " answered the officer gently .
" 我们 投降 , " 回答 这 官 轻轻地 .

“我们投降，”军官平静地回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,
A few minutes later he and his men were on board ,
一个 很少 分钟 之后 他 和 他的 男人 是 在 木板 ,
几分钟后，他和他的手下就登船了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [stækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [bɪsənεts] [hænd] .
with their rifles stacked in a corner at Bissonnette's hand .
和 他们的 步枪 堆叠 在 一个 角落 在 比索内特 手 .
他们的步枪堆放在比索内特手边的角落里。

[ðen] - [brɔːt] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ,
Then Tarboe brought the Ninety - Nine close to the wreck ,
然后 - 带来 这 九十 - 九 关闭 到 这 破坏 ,
然后塔博驾驶"九十九号"靠近了残骸。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kænən] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] .
and with his little cannon put a ball into her .
和 和 他的 小的 大炮 放 一个 球 进入 她 .
他用他的小炮向她发射了一枚炮弹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
This was the finish .
这 曾是 这 结束 .
比赛到此结束。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , ['ʃivə] , [ʃɒt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
She shook her nose , shivered , shot down like a duck , and was gone .
她 摇晃 她 鼻子 , 瑟瑟发抖 , 射击 向下 喜欢 一个 鸭子 , 和 曾是 已消失 .
她摇了摇鼻子，打了个寒颤，像鸭子一样俯冲下去，消失不见了。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [sæd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɪəz] .
Mr . Martin was sad even to tears .
先生 . 马丁 曾是 伤心 甚至 到 眼泪 .
马丁先生伤心得甚至流下了眼泪。

" [naʊ] , [maɪ] [bj'uːtɪz] , " [sed] - , " [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [seɪf] ,
" Now , my beauties , " said Tarboe , " now that I've got you safe ,
" 现在 , 我的 美女 , " 说 - , " 现在 那 我已经 得到 你 安全的 ,
"好了，我的美人儿们，"塔博说道，"现在我已经确保你们安全了，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] [aɪv] [gɒt] .
I'll show you the kind of cargo I've got .
患病的 展示 你 这 种类 的 货物 我已经 得到 .
我给你看看我运来了哪些货物。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [keg] [ɒn] [dek] .
" A moment afterwards he hoisted a keg on deck .
" 一个 片刻 然后 他 吊起 一个 桶 在 甲板 .
片刻之后，他把一个酒桶吊上了甲板。

" [θɪŋk] [ðæts] ['wɪski] ?
" Think that's whisky ?
" 思考 那就是 威士忌酒 ?
你觉得那是威士忌吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
" Lift it , Mr . Martin .
" 举起 它 , 先生 . 马丁 .
"把它举起来，马丁先生。"

" ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [əu'bei] .
" Mr . Martin obeyed .
" 先生 . 马丁 服从 .

马丁先生服从了。

" [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Shake it , " he added .
" 摇 它 , " 他 额外 .

"摇一摇,"他补充道。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [dɪd] [səʊ] .
Mr . Martin did so .
先生 . 马丁 做过 所以 .

马丁先生照做了。

" ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] .
" Open it , Mr . Martin .
" 打开 它 , 先生 . 马丁 .

"打开它，马丁先生。"

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] - ['hæmə(r)] .
" He held out a hatchet - hammer .
" 他 握住 出去 一个 斧头 - 锤 .

他举起了一把斧锤。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [gəʊld] ['pi:sɪz] ['jeləʊd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [aɪz] .
The next moment a mass of gold pieces yellowed to their eyes .
这 下一个 片刻 一个 大量的 的 金子 件 泛黄 到 他们的 眼睛 .

下一刻，一大堆金币在他们眼前泛起了黄色。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [fel] [bæk] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .
Mr . Martin fell back , breathing hard .
先生 . 马丁 跌倒 后退 , 呼吸 难的 .

马丁先生向后倒去，大口喘着气。

" [ɪz] [ðæt] ['kɒntrəbænd] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ? "
" Is that contraband , Mr . Martin ? "
" 是 那 违禁品 , 先生 . 马丁 ? "

"那是违禁品吗，马丁先生？"

" ['treʒə(r)] - [trəʊv] , " ['hʌmbli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['strɪkən] ['ɒfɪsə(r)] .
" Treasure - trove , " humbly answered the stricken officer .
" 宝藏 - 宝库 , " 谦卑地 回答 这 受打击的 官 .

"宝库,"这位受伤的军官谦卑地回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ,
" That's it , and in a month , Mr . Martin ,
" 那就是 它 , 和 在 一个 月 , 先生 . 马丁 ,

"就是这样，一个月后，马丁先生，

[aɪl] [bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
I'll be asking the chief of your department to dinner .
患病的 是 问 这 首席 的 你的 部门 到 晚餐 .

我会邀请你们部门主管共进晚餐。

" ['mi:nwaɪl] [lə'fɑ:rdʒ] [sɔ:] [haʊ] [nɪə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
" Meanwhile Lafarge saw how near he had been to losing a wife and a fortune .
" 同时 拉法基 锯 如何 靠近 他 有 到过 到 输 一个 妻子 和 一个 财富 .

与此同时，拉法基意识到自己差点失去妻子和财富。

[ə'raɪvd] [ɒf] [aɪl] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Arrived off Isle of Day ;
到达的 离开 小岛 的 天 ;

抵达戴伊岛附近;

- [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sed] " ['treʒə(r)] - [trəʊv] " [tɪl]
Tarboe told Mr . Martin and his men that if they said " treasure - trove " till
- 讲述 先生 . 马丁 和 他的 男人 那 如果 他们 说 " 宝藏 - 宝库 " 直到
[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [lɪv; laɪv] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] " [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [dæm] .
they left the island their live would not be worth " a tinker's damn .
他们 左边 这 岛 他们的 居住 会 不是 是 值得 " 一个 修补匠的 该死 .

塔博告诉马丁先生和他的手下，如果他们在离开这座岛屿之前一直说“宝藏”，他们的性命将“一文不值”。

" [wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [swɔːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eɪndʒl] [pɔɪnt] , [fed] [ðen] ['rɔɪəli] ,
" When the had sworn , he took them to Angel Point , fed then royally ,
" 什么时候 这 有 宣誓 , 他 采取 他们 到 天使 观点 , 美联储 然后 皇家 ,

“宣誓之后，他带他们去了天使角，款待了他们，让他们吃得饱饱的。”

[geɪv] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk]
gave them excellent liquor to drink , and sent them in a fishing - smack
给予 他们 出色的 酒 到 喝 , 和 发送 他们 在 一个 钓鱼 - 啪
[wɪð] [ˌbɪsə'nɛt] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [weə(r)] ,
with Bissonnette to Quebec where ,
和 比索内特 到 魁北克 在哪里 ,

他给了他们上好的酒喝，然后派他们和比索内特一起乘渔船前往魁北克，在那里，

[ə'raɪvɪŋ] , [ðeɪ] [təʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
arriving , they told strange tales .
抵达 , 他们 讲述 奇怪的 故事 .

他们到达后，讲述了一些奇怪的故事。

[ˌbɪsə'nɛt] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bæŋkə(r)] [ɪn] [kwɪ'bek] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
Bissonnette bore a letter to a certain banker in Quebec , who already had
比索内特 钻孔 一个 信 到 一个 肯定 银行家 在 魁北克 , WHO 已经 有
[dʌn] ['bɪznəs] [wɪð] - ,
done business with Tarboe ,
完毕 商业 和 - ,

比索内特带来了一封写给魁北克某位银行家的信，这位银行家之前已经和塔博有过生意往来。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɪdnaɪt] - [hɪm'self] , [wɪð] ['goʊbəl] , [lə'fɑːrdʒ] , [ˌbɪsə'nɛt] , [ænd; ənd]
and next midnight Tarboe himself , with Gobal , Lafarge , Bissonnette , and
和 下一个 午夜 - 他自己 , 和 全球 , 拉法基 , 比索内特 , 和
[ə'nʌðə(r)] , [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [dɔː(r)] ,
another , came knocking at the banker's door ,
其他 , 来了 敲门 在 这 银行家的 门 ,

第二天午夜时分，塔博本人带着戈巴尔、拉法格、比索内特和另一人来到银行家的门前敲门。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [keg] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .
each carrying a keg on his shoulder and armed to the teeth .
每个 携带 一个 桶 在 他的 肩膀 和 武装 到 这 牙齿 .

每人肩上扛着一个酒桶，全副武装。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələ(r)] [tuː] ['stɔːlwət] [pə'liːs] - ['ɒfɪsəz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [wɪð]
And , what was singular two stalwart police - officers walked behind with
和 , 什么 曾是 单数 二 坚定的 警察 - 警官 步行 在后面 和
['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [lʊks] .
comfortable and approving looks .
舒服的 和 批准 看起来 .

而最引人注目的是，两名身形魁梧的警官面带微笑，神情自在地跟在后面。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] [lə'fɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
A month afterwards Lafarge and Joan were married in the parish church at
一个 月 然后 拉法基 和 琼 是 已婚 在 这 教区 教会 在
[aɪl] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Isle of Days ,
小岛 的 天 ,

一个月后，拉法基和琼在戴斯岛的教区教堂举行了婚礼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] ,
and it was said that Mr . Martin , who , for some strange reason ,
和 它 曾是 说 那 先生 . 马丁 , WHO , 为了 一些 奇怪的 原因 ,

据说，马丁先生由于某种奇怪的原因，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [sent] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
was allowed to retain his position in the customs , sent a present .
曾是 允许 到 保持 他的 位置 在 这 海关 , 发送 一个 展示 .

获准保留其在海关的职位，并获赠一份礼物。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
The wedding ended with a sensation ,
这 婚礼 结束 和 一个 感觉 ,

婚礼以轰动的方式结束。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd]
for just as the benediction was pronounced a loud report was heard
为了 只是 作为 这 祝福 曾是 发音 一个 大声 报告 曾是 听到
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
beneath the floor of the church .
下面 这 地面 的 这 教会 .

就在祝祷词念完的时候，教堂地板下传来一声巨响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] , [bʌt; bət] - ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪə(r)] , [ænd; ənd]
There was great commotion , but Tarboe whispered in the curb's ear , and
那里 曾是 伟大的 骚动 , 但 - 低声说道 在 这 - 耳朵 , 和
[hiː; hi] ['blʌʃɪŋ] ,
he blushing ,
他 脸红 ,

现场一片混乱，但塔博在路边工人的耳边低语，路边工人脸红了。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] .
announced that it was the bursting of a barrel .
宣布 那 它 曾是 这 爆发 的 一个 桶 .

宣布这是桶爆裂的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [njuː] [ðə; ði] [əʊld] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
A few minutes afterwards the people of the parish knew the old hiding - place
一个 很少 分钟 然后 这 人们 的 这 教区 知道 这 老的 隐藏 - 地方
[ɒv; əv] - ['kɒntrəbænd] ,
of Tarboe's contraband ,
的 - 违禁品 ,

几分钟后，教区的人们就知道了塔博藏匿违禁品的旧地点。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
and , though the cure rebuked them , they roared with laughter at the
和 , 尽管 这 治愈 责备 他们 , 他们 咆哮 和 笑声 在 这
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

尽管治疗方法让他们感到羞愧，但他们得知真相后却哈哈大笑。

" [səʊ][drəʊl] , [səʊ][drəʊl] , ['aʊə(r)] - [ðeə(r)] !
" So droll , so droll , our Tarboe there !
" 所以 滑稽 , 所以 滑稽 , 我们的 - 那里 !

“我们的塔博真是太滑稽了，太滑稽了！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [seɪ'njɜː] .
" they shouted , for already they began to look upon him as their Seigneur .
" 他们 喊叫 , 为了 已经 他们 开始 到 看 之上 他 作为 他们的 领主 .

他们欢呼雀跃，因为他们已经开始把他视为他们的领主。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
In time the cure forgave him also .
在 时间 这 治愈 原谅了 他 还 .

最终，治愈之力也原谅了他。

- ['seldəm] [left] [aɪl] [ɒv; əv] [deɪz] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Tarboe seldom left Isle of Days , save when he went to visit his daughter ,
- 很少 左边 小岛 的 天 , 节省 什么时候 他 去 到 访问 他的 女儿 ,

除了去看望女儿之外，塔博很少离开时光岛。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [striːt] , [kwɪ'bek] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] ,
in St . Louis Street , Quebec , not far from the Parliament House ,
在 英石 . 路易斯 街道 , 魁北克 , 不是 远的 从 这 议会 房子 ,

在魁北克省圣路易斯街，离国会大厦不远，

[weə(r)] [ɔrveɪ] [lə'fɑːrdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
where Orvay Lafarge is a member of the Ministry .
在哪里 奥尔维 拉法基 是 一个 成员 的 这 部 .

奥尔维·拉法格是该部的成员。

[ðə; ði] [eks] - ['smʌg(ə)lə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
The ex - smuggler was a member of the Assembly for three months ,
这 前任 - 走私者 曾是 一个 成员 的 这 集会 为了 三 几个月 ,

这位前走私犯曾担任议员三个月。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tærɪf] ,
but after defeating his own party on a question of tariff ,
但 后 击败 他的 自己的 派对 在 一个 问题 的 关税 ,

但在关税问题上击败了自己的政党之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
he gave a portrait of himself to the Chamber ,
他 给予 一个 肖像 的 他自己 到 这 商会 ,

他向议会赠送了一幅自己的肖像画。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and threw his seat into the hands of his son - in - law .
和 扔 他的 座位 进入 这 双手 的 他的 儿子 - 在 - 法律 .

然后把座位扔给了女婿。

[æt; ət] [ðə; ði] [bel] ['ʃæt(ə)leɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [gəʊz] ,
At the Belle Chatelaine , where he often goes ,
在 这 美女 女管家 , 在哪里 他 经常 去 ,

他经常去的贝尔查特莱恩酒店

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsks] [ˌbɪsə'nɛt] [tuː; tə] [pleɪ] " [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [həʊz] .
he sometimes asks Bissonnette to play " The Demoiselle with the Scarlet Hose .
他 有时 问 比索内特 到 玩 " 这 少女 和 这 猩红 软管 .

他有时会请比索内特演奏《穿红丝袜的少女》。

" ['rɒməni; 'rəʊməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊz]
" ROMANY OF THE SNOWS
" 罗姆人 的 这 雪

《雪之浪漫》

[ai]
I
我

我

[wen] [əʊld] [θrɒŋ] [ðə; ði]['treɪdə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
When old Throng the trader , trembling with sickness and misery ,
什么时候 老的 人群 这 商 , 发抖 和 疾病 和 苦难 ,

当老商人特隆因疾病和痛苦而颤抖时，

[gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [grəʊn] , " [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ;
got on his knees to Captain Halby and groaned , " She didn't want to go ;
得到 在 他的 膝盖 到 队长 - 和 呻吟 , " 她 没有 想 到 去 ;

他跪在哈尔比上尉面前，呻吟道："她不想去；

[ðeɪ] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ; [jʊl] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [woʊnt][ji:; ji] ? — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]
they dragged her off ; you'll fetch her back , won't ye ? — she always had
他们 拖拽 她 离开 ; 你会 拿来 她 后退 , 惯于 是的 ? — 她 总是 有

[ə; eɪ]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
a fancy for you ,
一个 想要 为了 你 ,

他们把她拖走了；你会把她找回来的，对吧？——她一直很喜欢你。

['kæpən] , " [pjeə] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
cap'n , " Pierre shrugged a shoulder and said :
船长 , " 皮埃尔 耸了耸肩 一个 肩膀 和 说 :

"船长，"皮埃尔耸了耸肩说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [maɪ] [θrɒŋ]
" But you stole her when she was in her rock - a - by , my Throng
" 但 你 偷窃 她 什么时候 她 曾是 在 她 岩石 - 一个 - 经过 , 我的 人群

— [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
— you and your
— 你 和 你的

"但是你们趁她还在摇篮里的时候就把她偷走了，我的乌合之众——你们和你们的

[mə'nɛt] . "
Manette . "
马内特 . "

马内特。"

" [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] — [nəʊ] [bɪgə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Like a match she was — no bigger , " continued the old man .
" 喜欢 一个 匹配 她 曾是 — 不 大 , " 持续 这 老的 男人 .

"她就像一根火柴——再大一点也不大，"老人继续说道。

" [lɔ:d] , [haʊ] [ðæt] ['stepmʌðə(r)] ['bʊli] - ['rægɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['dɪd(ə)nt]
" Lord , how that stepmother bully - ragged her , and her father didn't
" 主 , 如何 那 后妈 欺负 - 破烂不堪 她 , 和 她 父亲 没有

[keə(r)][ə; eɪ] [dɑ:n] .
care a darn .
关心 一个 该死 .

"天哪，那个继母是怎么欺负她的，而她父亲却毫不在乎。"

[id] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] — [mə'nɛt] [ænd; ənd][ˌem 'i:]['hædnt] [nʌn] .
He'd half a dozen others — Manette and me hadn't none .
他会 一半 一个 打 其他的 — 马内特 和 我 之前没有 没有任何 .

他还有其他六个孩子——我和马内特一个也没有。

[wi:; wi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
We took her and used her like as if she was an angel ,
我们 采取 她 和 用过的 她 喜欢 作为 如果 她 曾是 一个 天使 ,

我们把她带走，像对待天使一样对待她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ʌp][hɪə(r)] .
and we brought her off up here .
和 我们 带来 她 离开 向上 这里 .

我们把她带到这里来了。

['hævnt] [wiː; wi][set][stɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?
Haven't we set store by her ?
还没有 我们 放 店铺 经过 她 ?

我们不是一直很重视她吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [æn; ən] - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Wasn't it ' cause we was lonely an ' loved her we took her ?
不是 它 - 原因 我们 曾是 孤独 一个 - 喜爱 她 我们 采取 她 ?

是不是因为我们感到孤独，又爱她，所以我们才把她带走的?

['hæznt] ['evribɒdi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniwʌn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ?
Hasn't everybody stood up and said there wasn't anyone like her in the North ?
还没有 大家 站立 向上 和 说 那里 不是 任何人 喜欢 她 在 这 北 ?

难道不是所有人都站出来说，北方根本没有像她这样的人吗?

[eɪnt] [ai] [dʌn] [feə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] — [eɪnt] [ai] ?
Ain't I done fair by her always — ain't I ?
不是 我 完毕 公平的 经过 她 总是 — 不是 我 ?

我一直都对她很公平，不是吗?

[æn; ən] - [naʊ] , [wen] [ðɪs] [kɒf] - [es] ['iːtɪn] - [maɪ][laɪf] [aʊt] , [ænd; ənd] [mə'nɛt] - [es] [gɒn] ,
An ' now , when this cough ' s eatin ' my life out , and Manette ' s gone ,
一个 - 现在 , 什么时候 这 咳嗽 - s 吃 - 我的 生活 出去 , 和 马内特 - s 已消失 ,

而现在，咳嗽快把我折磨死了，玛内特也走了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət] [dʌk] [ðə; ði]['træpə(r)][tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and there ain't a soul but Duc the trapper to put a blister on to me ,
和 那里 不是 一个 灵魂 但 杜克 这 捕兽人 到 放 一个 水疱 在 到 我 ,

除了那个毒贩杜克，没人能让我身上起水泡。

[ðem; ðəm] [bruːts] [raɪd] [ʌp] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [kɔːl] [ðeə'selvz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
them brutes ride up from over the border , call theirselves her brothers ,
他们 野蛮人 骑 向上 从 超过 这 边界 , 称呼 他们自己 她 兄弟 ,
[æn; ən] - [dræg][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !
an ' drag her off !
一个 - 拖 她 离开 !

这些畜生从边境那边骑马过来，自称是她的兄弟，把她拖走了!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" He was still on his knees .
" 他 曾是 仍然 在 他的 膝盖 .

他仍然跪在地上。

[pjeə] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪkt] [ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [fʊt] .
Pierre reached over and lightly kicked a moccasined foot .
皮埃尔 达到 超过 和 轻轻 踢 一个 莫卡辛 脚 .

皮埃尔伸手轻轻踢了一脚穿着鹿皮鞋的脚。

" [get] [ʌp] , [dʒɪm] [θrɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get up , Jim Throng , " he said .
" 得到 向上 , 吉姆 人群 , " 他 说 .

“起来，吉姆·特朗，”他说。

" ['həʊli] !
" Holy !
" 圣 !

“圣!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔː] [muːvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən][əʊld][mæn][kraɪz] ?
do you think the law moves because an old man cries ?
做 你 思考 这 法律 移动 因为 一个 老的 男人 哭泣 ?

你认为法律会因为一个老人的哭泣而改变吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][st'ætʃuːts] ? — [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] .
Is it in the statutes ? — that's what the law says .
是 它 在 这 法规 ? — 那就是 什么 这 法律 说道 .

法律条文里有写吗?——法律就是这么规定的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ækt] ?
Does it come within the act ?
做 它 来 之内 这 行为 ?

它是否符合该法案的规定?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trespəs] — [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] ?
Is it a trespass — an assault and battery ?
是 它 一个 侵入 — 一个 突击 和 电池 ?

这是非法侵入——还是殴打?

— [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ? — [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ?
— a breach of the peace ? — a misdemeanour ?
— 一个 违反 的 这 和平 ? — 一个 轻罪 ?

——扰乱治安?——轻罪?

[vɪk'tɔːriə] — [səʊ][ænd; ənd][səʊ] : [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [tɔːks] .
Victoria — So and So : that's how the law talks .
维多利亚 — 所以 和 所以 : 那就是 如何 这 法律 会谈 .

维多利亚——某某:法律就是这么规定的。

[get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - , [nɒt][tuː; tə] ['kæptɪn] - , ['dʒɪmi] [θrɒŋ] .
Get on your knees to Father Corraine , not to Captain Halby , Jimmy Throng .
得到 在 你的 膝盖 到 父亲 - , 不是 到 队长 - , 吉米 人群 .

吉米·特朗,你要跪下向科兰神父祈祷,而不是向哈尔比上尉祈祷。

" [pjeə] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪnɪstə(r)] , [aɪ'rɑːnɪkl] [wei] ,
" Pierre spoke in a half - sinister , ironical way ,
" 皮埃尔 辐 在 一个 一半 - 险恶 , 讽刺 方式 ,

皮埃尔说话的语气半是阴险,半是讽刺。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
for between him and Captain Halby's Riders of the Plains there was no good feeling .
为了 之间 他 和 队长 - 骑手 的 这 平原 那里 曾是 不 好的 感觉 .

他和哈尔比上尉的平原骑兵之间没有任何好感。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
More than once he had come into conflict with them ,
更多的 比 一次 他 有 来 进入 冲突 和 他们 ,

他曾不止一次与他们发生冲突,

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)][hændz][ɒn][hɪm] — [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
more than once had they laid their hands on him — and taken them off again in due time .
更多的 比 一次 有 他们 铺设 他们的 双手 在 他 — 和 已采取 他们 离开 再次 在 到期的 时间 .

他们不止一次对他动手动脚,但过一段时间又都松开了手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][men] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;

He had foiled them as to men they wanted ;

他 有 挫败 他们 作为 到 男人 他们 通缉 ;

他挫败了他们想要招揽的那些人；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he had defied them — but he had helped them too , when it

他 有 违抗 他们 — 但 他 有 帮助 他们 也 , 什么时候 它

[siːmd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ;

seemed right to him ;

似乎 正确的 到 他 ;

他曾违抗他们的命令——但当他认为这样做是对的时候，他也曾帮助他们；

[hiː; hi][hæd; həd]['saɪdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] ['perələs]

he had sided with them once or twice when to do so was perilous

他 有 侧面 和 他们 一次 或者 两次 什么时候 到 做 所以 曾是 危险的

[tuː; tə][hɪm'self] .

to himself .

到 他自己 .

他曾一两次站在他们一边，而这样做对他自己来说很危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [sniə] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ðeɪ] [hɪm] .

He had sneered at them , he did not like them , nor they him .

他 有 冷笑 在 他们 , 他 做过 不是 喜欢 他们 , 也不 他们 他 .

他曾嘲笑他们，他不喜欢他们，他们也不喜欢他。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [breɪv] — [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ;

The sum of it was , he thought them brave — and stupid ;

这 和 的 它 曾是 , 他 想法 他们 勇敢的 — 和 愚蠢的 ;

总而言之，他认为他们既勇敢又愚蠢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɜː] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][set] [θɪŋz] [raɪt] .

and he knew that the law erred as often as it set things right .

和 他 知道 那 这 法律 犯错 作为 经常 作为 它 放 事物 正确的 .

他知道，法律出错的次数和纠正错误的次数一样多。

[ðə; ði]['treɪdə(r)][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['kɒfɪŋ] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

The Trader got up and stood between the two men , coughing much , his face

这 商 得到 向上 和 站立 之间 这 二 男人 , 咳嗽 很多 , 他的 脸

['streɪnɪŋ] ,

straining ,

紧张 ,

商人起身站在两人中间，剧烈咳嗽，脸部肌肉紧绷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [pjeə] [tuː; tə] - .

his eyes bloodshot , as he looked anxiously from Pierre to Halby .

他的 眼睛 充血 , 作为 他 看起来 焦虑地 从 皮埃尔 到 - .

他双眼通红，焦急地看着皮埃尔和哈尔比。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sæd] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

He was the sad wreck of a strong man .

他 曾是 这 伤心 破坏 的 一个 强的 男人 .

他曾经是个坚强的男人，如今却悲惨地憔悴了。

['nʌθɪŋ] [lʊkt] [strɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] ,

Nothing looked strong about him now save his head , which , with its long grey hair ,

没有什么 看起来 强的 关于 他 现在 节省 他的 头 , 哪个 , 和 它是 长的 灰色的 头发 ,

他身上除了长长的灰发之外，没有一处显得强壮。

[siːmd] ['bædli] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [nek] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɒf] [wɒz; wəz]
seemed badly balanced by the thin neck , through which the terrible cough was
似乎 糟糕 均衡 经过 这 薄的 脖子 , 通过 哪个 这 糟糕的 咳嗽 曾是
['hækɪŋ] .
hacking .
黑客攻击 .

那纤细的脖子似乎与身体的平衡很不协调，可怕的咳嗽声正从脖子间发出。

" ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [lʌŋ] [left] , " [hiː; hi] ['stæmə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" Only half a lung left , " he stammered , as soon as he could speak ,
" 仅有的 一半 一个 肺 左边 , " 他 结结巴巴 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 ,

“只剩半个肺了，”他一能说话就结结巴巴地说。

" [æn; ən] - [dʌk] [kænt] [fɪks] [ðə; ði]['bəʊn,set] , ['kæməmaɪl] , [ænd; ənd] ['wɪski] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" an ' Duc can't fix the boneset , camomile , and whisky , as she could .
" 一个 - 杜克 不能 使固定 这 骨板 , 洋甘菊 , 和 威士忌酒 , 作为 她 可以 .

“安·杜克无法像她那样修理骨碎补、洋甘菊和威士忌。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['wɪski] — [kɜːs] - [hɪz; ɪz] - [səʊl] !
An ' he waters the whisky — curse - his - soul !
一个 - 他 水 这 威士忌酒 — 诅咒 - 他的 - 灵魂 !

他竟然往威士忌里兑水——诅咒他的灵魂！

" [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [θruː] [ə'nʌðə(r)]['spæzəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
" The last three words were spoken through another spasm of coughing .
" 这 最后的 三 字 是 说 通过 其他 痉挛 的 咳嗽 .

“最后三个字是在一阵剧烈的咳嗽中说出来的。”

" [æn; ən] - [ðə; ði]['blɪstə(r)] — [haʊ] [hiː; hi] [mʌk] [ðə; ði]['blɪstə(r)] !
" An ' the blister — how he mucks the blister !
" 一个 - 这 水疱 — 如何 他 泥浆 这 水疱 !

“还有那个水泡——他怎么把水泡弄脏了！”

" [pjeə] [sæt] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Pierre sat back on the table , laughing noiselessly , his white teeth shining .
" 皮埃尔 卫星 后退 在 这 桌子 , 笑 无声 , 他的 白色的 牙齿 灼灼 .

皮埃尔靠在桌子上，无声地笑着，洁白的牙齿闪闪发光。

- , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv]
Halby , with one foot on a bench , was picking at the fur on his sleeve
- , 和 一 脚 在 一个 长椅 , 曾是 挑选 在 这 毛皮 在 他的 袖子
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

哈尔比一只脚踩在长凳上，若有所思地抠着袖子上的毛皮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [taɪt] - [prest] ,
His face was a little drawn , his lips were tight - pressed ,
他的 脸 曾是 一个 小的 绘制 , 他的 嘴唇 是 紧的 - 按下 ,

他脸色有些憔悴，嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and his eyes had a light of excitement .
和 他的 眼睛 有 一个 光 的 激动 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [mə'lɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] [pjeə]
Presently he straightened himself , and , after a half - malicious look at Pierre
目前 他 拉直 他自己 , 和 , 后 一个 一半 - 恶意 看 在 皮埃尔
, [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [θrɒŋ] :
, he said to Throng :
, 他 说 到 人群 :

他随即挺直身子，带着几分恶意地看了皮埃尔一眼，然后对特朗说道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Where are they , do you say ? "
" 在哪里 是 他们 , 做 你 说 ? "

“你说，他们在哪儿？”

" ['ðer] [æt; ət] " — [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːf] [hɑːd] — " [æt; ət] [fɔːt] - . "
" They're at " — the old man coughed hard — " at Fort O'Battle . "
" 它们是 在 " — 这 老的 男人 咳嗽 难的 — " 在 堡 - . "

“他们在”——老人剧烈咳嗽了一声——“在巴特尔堡。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "
" What are they doing there ? "
" 什么 是 他们 正在做 那里 ? "

“他们在那儿干什么？”

" [weɪtɪn] - [tɪl] [sprɪŋ] , [wen] [ðel] [fetʃ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] [ʌp] [æn; ən] - ['set(ə)l][ðeə(r)] . "
" Waitin ' till spring , when they'll fetch their cattle up an ' settle there . "
" 等待 - 直到 春天 , 什么时候 他们会 拿来 他们的 牛 向上 一个 - 定居 那里 . "

“等到春天，他们就会把牛群赶过来，在那儿定居下来。”

" [ðeɪ] [wɒnt] — ['lɪdiə] — [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
" They want — Lydia — to keep house for them ?
" 他们 想 — 莉迪亚 — 到 保持 房子 为了 他们 ?

“他们想让莉迪亚为他们料理家务？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [raɪðd] .
" The old man writhed .
" 这 老的 男人 扭动 .

老人扭动着身体。

" [jes] , [gɑːdz] [seɪk] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , God's sake , that's it !
" 是的 , 神的 清酒 , 那就是 它 !

“是的，看在上帝的份上，就是这样！”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒnt] ['lɪdi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [kɔːld] - ,
An ' they want Liddy to marry a devil called Borotte ,
一个 - 他们 想 莉迪 到 结婚 一个 魔鬼 称为 - ,

他们想让莉迪嫁给一个名叫博罗特的魔鬼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] [ɔː(r)] [səʊ] — ['piːtoʊ] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
with a thousand cattle or so — Pito the courier told me yesterday .
和 一个 千 牛 或者 所以 — 皮托 这 导游 讲述 我 昨天 .

信使皮托昨天告诉我，他们有大约一千头牛。

['piːtoʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
Pito saw her , an ' he said she was white like a sheet ,
皮托 锯 她 , 一个 - 他 说 她 曾是 白色的 喜欢 一个 床单 ,

皮托看见了她，他说她脸色像床单一样白。

[æn; ən] - [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] .
an ' called out to him as he went by .
一个 - 称为 出去 到 他 作为 他 去 经过 .

他经过时，她向他喊了一声。

['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [lʌŋ] [ai][gɒt] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['bəʊnˌset][ænd; ənd]['kæməmaɪl] - [diː] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Only half a lung I got , an ' her boneset and camomile ' d save it
仅有的 一半 一个 肺 我 得到 , 一个 - 她 骨板 和 洋甘菊 - d 节省 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
for a bit ,
为了 一个 少量 ,

我只剩半个肺了，她的骨粉和洋甘菊药水能暂时救我一命。

[mɛ'bi] — [mɛ'bi] ! "
mebbe — mebbe ! "
也许 — 也许 ! "

也许——也许！

" [ɪts] [klɪə(r)] , " [sed] - , " [ðæt] [ðeɪ] ['trespəs, -pæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [pru:vd] [ðeə(r)]
" It's clear , " said Halby , " that they trespassed , and they haven't proved their
" 它是 清除 , " 说 - , " 那 他们 擅闯 , 和 他们 还没有 已证实 他们的
[raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
right to her . "
正确的 到 她 . "

"很明显,"哈尔比说,"他们擅闯民宅，而且他们也没有向她证明他们有权这样做。"

" [ˌtɑ:'nɛr] , [wɒt] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] ! " [sed] [pjeə] , ['mɒkɪŋ] .
" Tonnerre , what a thinker ! " said Pierre , mocking .
" 雷 , 什么 一个 思想家 ! " 说 皮埃尔 , 嘲讽 .

"托内尔，真是个思想家啊！"皮埃尔嘲讽道。

- [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
Halby did not notice .
- 做过 不是 注意 .

哈尔比没有注意到。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
His was a solid sense of responsibility .
他的 曾是 一个 坚硬的 感觉 的 责任 .

他具有很强的责任感。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ] ?
" She is of age ?
" 她 是 的 年龄 ?

她成年了吗?

" [hi:; hi][hɑ:f] [ɑ:skt] , [hɑ:f] [mju:zd] .
" he half asked , half mused .
" 他 一半 问 , 一半 沉思 .

他半是问，半是沉思。

" [ʃi:z] ['twenti] - [wʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" She's twenty - one , " answered the old man , with difficulty .
" 她是 二十 - 一 , " 回答 这 老的 男人 , 和 困难 .

"她二十一岁,"老人艰难地回答道。

" [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][ðə; ði] [wɜ:ld] [raɪt] , " [sə'dʒestid] [pjeə] , [stɪl] ['mɒkɪŋ] .
" Old enough to set the world right , " suggested Pierre , still mocking .
" 老的 足够的 到 放 这 世界 正确的 , " 建议 皮埃尔 , 仍然 嘲讽 .

"年纪大到足以拨乱反正了,"皮埃尔仍然带着嘲讽的语气说道。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)] , [ʃi:; ʃi]
" She was forced away , she regarded you as her natural protector , she
" 她 曾是 强制 离开 , 她 认为 你 作为 她 自然的 保护者 , 她
[bɪ'li:vd] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] :
believed you her father :
相信 你 她 父亲 :

"她被迫离开，她把你视为她天然的保护者，她把你当成她的父亲：

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔ:] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
they broke the law , " said the soldier .
他们 打破 这 法律 , " 说 这 士兵 .

"他们违法了,"士兵说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] , [ænd; ənd] [naʊ] … . !

" There was Moses , and Solomon , and Caesar , and Socrates , and now … . !

" 那里 曾是 摩西 , 和 所罗门 , 和 凯撒 , 和 苏格拉底 , 和 现在 … . !

"有摩西，有所罗门，有凯撒，有苏格拉底，现在……！

" [m'ɜːməd] [pjeə] [ɪn] [ə'sjuːmd] [æb'strækʃn] .

" murmured Pierre in assumed abstraction .

" 低声说道 皮埃尔 在 假定 抽象 .

"皮埃尔装作若无其事地低声说道。"

[ə; eɪ] [red] [spɒt] [bɜːnd] [ɒn] - [haɪ] ['tʃiːkbəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

A red spot burned on Halby's high cheekbone for a minute , but he persistently kept his temper .

一个 红色的 点 烧伤 在 - 高的 颧骨 为了 一个 分钟 , 但 他 持续地 保留 他的 脾气 .

哈尔比高高的颧骨上火辣辣地烧了一分钟，但他始终没有发火。

" [aɪm] [ɪk'spektɪd] [ˌels'weə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

" I'm expected elsewhere , " he said at last .

" 我是 预期的 别处 , " 他 说 在 最后的 .

"我还有事要办，"他最后说道。

" [aɪm] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] , [jet] [ai] [wɪʃ]

" I'm only one man , yet I wish

" 我是 仅有的 一 男人 , 然而 我 希望

"我只是一个人，但我希望

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — ['iːv(ə)n] [ə'ləʊn] .

I could go to - day — even alone .

我 可以 去 到 - 天 — 甚至 独自的 .

我今天就可以去——即使一个人去。

[bʌt; bət] — "

But — "

但 — "

但-"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] , " [sed] [pjeə] .

" But you have a heart , " said Pierre .

" 但 你 有 一个 心 , " 说 皮埃尔 .

"但你还有一颗善良的心，"皮埃尔说。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] — [ə; eɪ] [hɑːt] !

" How wonderful — a heart !

" 如何 精彩的 — 一个 心 !

"多么美好——一颗心！"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hɑːf] [ə; eɪ] [lʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊnˌset] [ænd; ənd] ['kæməmaɪl] [tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɪstə(r)] ,

And there's the half a lung , and the boneset and camomile tea , and the blister ,

和 有 这 一半 一个 肺 , 和 这 骨板 和 洋甘菊 茶 , 和 这 水疱 ,

还有半个肺，骨碎补和洋甘菊茶，以及水泡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ,

and the girl with an eye like a spot of rainbow ,

和 这 女孩 和 一个 眼睛 喜欢 一个 点 的 彩虹 ,

还有那个眼睛像彩虹一样的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['remɪŋtən] ['raɪf(ə)l] !
and the sacred law in a Remington rifle !
和 这 神圣 法律 在 一个 雷明顿 步枪 !

还有雷明顿步枪里的神圣法则!

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] — [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
And to do it in the early morning — to wait in the shelter of the
和 到 做 它 在 这 早期的 早晨 — 到 等待 在 这 庇护所 的 这
[triːz] [tɪl] [sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
trees till some go to look after the horses ,
树木 直到 一些 去 到 看 后 这 马匹 ,

而且要在清晨进行——躲在树荫下，等有人去照看马匹后再行动。

[ðen] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ə'rest] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
then enter the house , arrest those inside , and lay low for the rest .
然后 进入 这 房子 , 逮捕 那些 里面 , 和 躺 低的 为了 这 休息 .

然后进入屋内，逮捕里面的人，并伺机而动。

" - [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [pjeə] [ə'stɒnɪʃt] .
" Halby looked over at Pierre astonished .
" - 看起来 超过 在 皮埃尔 惊讶 .

"哈尔比惊讶地看着皮埃尔。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['reɪləri] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] .
Here was raillery and good advice all in a piece .
这里 曾是 玩笑 和 好的 建议 全部 在 一个 片 .

这篇文章既有嘲讽，又有中肯的建议。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [waɪz] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
" It isn't wise to go alone , for if there's trouble and I should go
" 它 不是 明智的 到 去 独自的 , 为了 如果 有 麻烦 和 我 应该 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"独自前往并不明智，因为如果遇到麻烦，我不幸落水，

[huz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
who's to tell the truth ?
谁是 到 告诉 这 真相 ?

谁来说实话?

[tuː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [waɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]
Two could do it ; but one — no , it isn't wise , though it would look
二 可以 做 它 ; 但 一 — 不 , 它 不是 明智的 , 尽管 它 会 看
[smɑːt] [ɪ'nʌf] . "
smart enough . "
聪明的 足够的 . "

两个人可以做到；但一个人——不，这并不明智，尽管看起来很聪明。

" [huː] [sed] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [pjeə] , [skrɔːl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːnt]
" Who said to go alone ? " asked Pierre , scrawling on the table with a burnt
" WHO 说 到 去 独自的 ? " 问 皮埃尔 , 潦草 在 这 桌子 和 一个 烧焦的
[mætʃ] .
match .
匹配 .

"谁说要一个人去?"皮埃尔一边问，一边用烧焦的火柴在桌子上写着什么。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][men] .
" I have no men .
" 我 有 不 男人 .

我没有手下。

" [pjeə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
" Pierre looked up at the wall .
" 皮埃尔 看起来 向上 在 这 墙 .

皮埃尔抬头看着墙壁。

" [θrɒŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['snaɪdər][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Throng has a good Snider there , " he said .
" 人群 有 一个 好的 斯奈德 那里 , " 他 说 .

"Throng 那里有个不错的 Snider,"他说。

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

"Bosh!

[θrɒŋ] [kænt][gəʊ] .
Throng can't go .
人群 不能 去 .

人群无法通行。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːf] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" The old man coughed and strained .
" 这 老的 男人 咳嗽 和 紧张 .

老人咳嗽着，费力地喘着气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — ['əʊnli] - [hɑːf][ə; eɪ] [lʌŋ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði]['bəʊnˌset] - [lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" If it wasn't — only - half a lung , and I could carry the boneset ' long with us .
" 如果 它 不是 — 仅有的 - 一半 一个 肺 , 和 我 可以 携带 这 骨板 - 长的 和 我们 .

"如果不是——只是半个肺，我可以把骨片带在身边。"

" [pjeə] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] ,
" Pierre slid off the table , came to the old man , and , taking him by the arms ,
" 皮埃尔 滑行 离开 这 桌子 , 来了 到 这 老的 男人 , 和 , 采取 他 经过 这 武器 ,

皮埃尔从桌子上滑下来，走到老人身边，抓住他的胳膊，

[pʊʃt] [hɪm]['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
pushed him gently into a chair .
推动 他 轻轻地 进入 一个 椅子 .

轻轻地把他推到椅子上。

" [sɪt] [daʊn] ; [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [θrɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down ; don't be a fool , Throng , " he said .
" 坐 向下 ; 不 是 一个 傻子 , 人群 , " 他 说 .

"坐下；别犯傻，人群，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - : " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] — [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] ;
Then he turned to Halby : " You're a magistrate — make me a special constable ;
然后 他 转向 到 - : " 你是 一个 地方法官 — 制作 我 一个 特别的 警官 ;

然后他转向哈尔比说："你是名治安法官——让我当个特别警员吧；

[aɪl] [gəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] — [ɒv; əv] [nəʊ] ['kʌmpəni] .
I'll go , monsieur le capitaine — of no company .
患病的 去 , 先生 勒 船长 — 的 不 公司 .

我将独自前往，船长先生。

" - [stɛərd] .
" Halby stared .
" - 凝视 .

哈尔比愣住了。

[hiː; hi] [njuː] [piː'ɛrz] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .
He knew Pierre's bravery , his ingenuity and daring .
他 知道 皮埃尔的 勇敢 , 他的 独创性 和 大胆 .

他了解皮埃尔的勇敢、机智和胆识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] : [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ,
But this was the last thing he expected : that the malicious ,
但 这 曾是 这 最后的 事物 他 预期的 : 那 这 恶意 ,

但这却是他最意想不到的事：恶意的……

['reɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [briːd] [wʊd] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] .
railing little half - breed would work with him and the law .
栏杆 小的 一半 - 品种 会 工作 和 他 和 这 法律 .

那个爱挑衅的小混血儿会和他以及法律合作。

[pjeə] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
Pierre seemed to understand his thoughts , for he said : " It is not for
皮埃尔 似乎 到 理解 他的 想法 , 为了 他 说 : " 它 是 不是 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

皮埃尔似乎理解了他的想法，因为他说：“这不是给你的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
I am sick for adventure ,
我 是 生病的 为了 冒险 ,

我渴望冒险，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] -
and then there is mademoiselle — such a finger she has for a ven'son
和 然后 那里 是 小姐 — 这样的 一个 手指 她 有 为了 一个 -
['pʊdɪŋ] .
pudding .
布丁 .

还有那位小姐——她那根手指就像一块文森布丁。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] - [rəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ,
" Without a word Halby wrote on a leaf in his notebook ,
" 没有 一个 单词 - 写道 在 一个 叶子 在 他的 笔记本 ,

哈尔比一言不发地在笔记本的一页纸上写道：

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [ðə; ði] [slɪp] [tuː; tə] [pjeə] .
and presently handed the slip to Pierre .
和 目前 递交 这 滑 到 皮埃尔 .

然后把纸条递给了皮埃尔。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪrz]
" That's your commission as a special constable , " he said , " and here's
" 那就是 你的 委员会 作为 一个 特别的 警官 , " 他 说 , " 和 这里是
[ðə; ði] [siːl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
the seal on it .
这 海豹 在 它 .

“这是你的特别警员委任状，”他说，“这是上面的印章。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
" He handed over a pistol .
" 他 递交 超过 一个 手枪 .

他交出了一把手枪。

[pjeə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði]
Pierre raised his eyebrows at it , but Halby continued : " It has the
皮埃尔 提高 他的 眉毛 在 它 , 但 - 持续 : " 它 有 这

皮埃尔对此挑了挑眉，但哈尔比继续说道：“它有……”

['gʌvənmənt] [mɑːk] .
Government mark .
政府 标记 .

政府标志。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [θrɔŋz] ['raɪf(ə)l] [tuː] .
But you'd better bring Throng's rifle too .
但 你会 更好的 带来 人群 步枪 也 .

但你最好也把Throng的步枪带上。

" [θrɒŋ] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['nɜːvəsli] ['ʃɪftɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Throng sat staring at the two men , his hands nervously shifting on his knees .
" 人群 卫星 凝视 在 这 二 男人 , 他的 双手 紧张地 转变 在 他的 膝盖 .

“桑格坐在那里盯着那两个人，双手紧张地在膝盖上不安地挪动着。

" [tel] ['lɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell Liddy , " he said ,
" 告诉 莉迪 , " 他 说 ,

“告诉莉迪，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] ['saʊə(r)] — [dʌk] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] - [æn; ən] - [ðæt] [ai]
" that the last batch of bread was sour — Duc ain't no good - an ' that I
" 那 这 最后的 批 的 面包 曾是 酸的 — 杜克 不是 不 好的 - 一个 - 那 我
[eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] ['relɪʃ] [sɛns] [ʃiː; ʃi] [left] .
ain't had no relish sence she left .
不是 有 不 尽情享用 感觉 她 左边 .

“最后一批面包都变酸了——杜克真不行——自从她离开后，我就没吃过酸甜酱了。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kɒf] [gɪts] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Tell her the cough gits lower down all the time .
告诉 她 这 咳嗽 git 降低 向下 全部 这 时间 .

告诉她咳嗽声越来越低。

- ['membə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tend] [ðæt] ['felən] [əʊ] - [jʊən] , [pjeə] ?
' Member when she tended that felon o ' yourn , Pierre ?
- 成员 什么时候 她 倾向于 那 重罪犯 o - 你的 , 皮埃尔 ?

“还记得她照顾你那个罪犯皮埃尔的时候吗？”

" [pjeə] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Pierre looked at a sear on his finger and nodded .
" 皮埃尔 看起来 在 一个 炙烤 在 他的 手指 和 点头 .

皮埃尔看了看手指上的烧伤，点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] !
" She cut it too young ; but she had the nerve !
" 她 切 它 也 年轻的 ; 但 她 有 这 神经 !

“她剪头发太早了；但她真有胆量！”

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [stɑːt] , ['kæptɪn] ?
When do you start , captain ?
什么时候 做 你 开始 , 队长 ?

船长，你什么时候出发？

[ɪts] [æn; ən] ['eɪti] - [maɪl] [raɪd] . "
It's an eighty - mile ride . "
它是 一个 八十 - 英里 骑 . "

这是八十英里的路程。

" [æt; ət] [wʌns] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" At once , " was the reply .
" 在 一次 , " 曾是 这 回复 .

“马上就办。”对方回答道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] - [ə; eɪ] - [lɒŋ] - [dʒəʊ] " ([ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" We can sleep to - night in the Jim - a - long - Jo " (a hut which the
" 我们 能 睡觉 到 - 夜晚 在 这 吉姆 - 一个 - 长的 - 乔 " (一个 小屋 哪个 这
['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪstənt] [pəʊsts]) ,
Company had built between two distant posts) ,
公司 有 建造 之间 二 遥远 帖子) ,

“我们今晚可以在吉姆隆乔小屋（公司在两个相距遥远的哨所之间建造的小屋）睡觉”，

" [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [æt; ət] [dɔːn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" and get there at dawn day after to - morrow .
" 和 得到 那里 在 黎明 天 后 到 - 明天 .

“后天黎明时分到达那里。”

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [kwɪk] .
The snow is light and we can travel quick .
这 雪 是 光 和 我们 能 旅行 快的 .

雪很薄，我们可以快速行进。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — "
I have a good horse , and you — "
我 有 一个 好的 马 , 和 你 — "

我有一匹好马，而你——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第3/4页

" [ai][hæv; həv][maɪ] [blæk] ['toʊˌfet] .
" I have my black Tophet .
" 我 有 我的 黑色的 托菲特 .

"我有我的黑色托菲特。"

[hiːl] ['træv(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊn] [æz; əz] [ɒn] [wʌn] ['snæfl] - [bɑː(r)] .
He'll travel with your roan as on one snaffle - bar .
地狱 旅行 和 你的 杂色 作为 在 一 衔铁 - 酒吧 .

他会像骑单衔铁一样，和你的杂色马一起旅行。

[ðæt] [rəʊn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
That roan — you know where he come from ? "
那 杂色 — 你 知道 在哪里 他 来 从 ? "

那匹杂色马——你知道它来自哪里吗?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [stʌd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . "
" From the Dolright stud , over the Border . "
" 从 这 - 钉子 , 超过 这 边界 . "

"来自多尔赖特种马场，越过边境。"

" [ðæts] [rɒŋ] .
" That's wrong .
" 那就是 错误的 .

"那是错的。"

[hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] - ['pædək] , [weə(r)] [maɪ] ['toʊˌfet] [wɒz; wəz] [fəul] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .
He come from Greystop's paddock , where my Tophet was foaled ; they are brothers .
他 来 从 - 围场 , 在哪里 我的 托菲特 曾是 小马驹 ; 他们 是 兄弟 .

他来自格雷斯托普的牧场，我的托菲特也是在那里出生的；他们是兄弟。

[jɔːz] [wɒz; wəz] [stəʊl] [ænd; ənd] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] - ; [maɪn] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [gʊd] [hɑːd] ['mʌni] .
Yours was stole and sold to the Gover'ment ; mine was bought by good hard money .
此致 曾是 偷窃 和 卖 到 这 - ; 矿 曾是 买 经过 好的 难的 钱 .

你的车被偷了，卖给了政府；我的车是用真金白银买的。

[ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [gʊdz] , [eɪ] ?
The law the keeper of stolen goods , eh ?
这 法律 这 守门员 的 被盗 商品 , 嗯 ?

法律是赃物的保管者，是吗?

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɪl] [gəʊ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
But these two will go cinch to cinch all the way ,
但 这些 二 将要 去 肚带 到 肚带 全部 这 方式 ,

但这两人将会一路打到最后一刻，难分伯仲。

[laɪk] [tuː] ['brʌðəz] — [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
like two brothers — like you and me .
喜欢 二 兄弟 — 喜欢 你 和 我 .

就像两兄弟——就像你和我一样。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] :
" He could not help the touch of irony in his last words :
" 他 可以 不是 帮助 这 触碰 的 讽刺 在 他的 最后的 字 :

"他临终遗言中难免带有一丝讽刺意味:

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
he saw the amusing side of things ,
他 锯 这 有趣 边 的 事物 ,

他看到了事情有趣的一面。

[ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑː'dɒnɪk] .
and all humour in him had a strain of the sardonic .
和 全部 幽默 在 他 有 一个 拉紧 的 这 讽刺的 .

他所有的幽默都带有一丝讽刺的意味。

" ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['draɪli] .
" Brothers - in - law for a day or two , " answered Halby drily .
" 兄弟 - 在 - 法律 为了 一个 天 或者 二 , " 回答 - 干巴巴地 .

"当一两天的姐夫吧。"哈尔比冷冷地回答道。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
Within two hours they were ready to start .
之内 二 小时 他们 是 准备好 到 开始 .

不到两个小时,他们就准备就绪了。

[pjeə] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [dʌk] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ə'pɒn] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kʌmfət] ,
Pierre had charged Duc the incompetent upon matters for the old man's comfort ,
皮埃尔 有 带电 杜克 这 不称职的 之上 事情 为了 这 老的 男人的 舒适 ,

皮埃尔曾嘱咐无能的公爵处理一些关乎老人舒适的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [stiːpt] [ðə; ði]['bəʊnˌset] [ænd; ənd]['kæməmaɪl][ɪn] ['wɪski] ,
and had himself , with a curious sort of kindness , steeped the boneset and camomile in whisky ,
和 有 他自己 , 和 一个 好奇的 种类 的 仁慈 , 浸泡 这 骨板 和 洋甘菊 在 威士忌酒 ,

他带着一种奇特的善意,将泽兰和洋甘菊浸泡在威士忌中。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and set a cup of it near his chair .
和 放 一个 杯子 的 它 靠近 他的 椅子 .

并在他的椅子旁放了一杯。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [θrɒŋz] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] " [meɪd] " [ðə; ði] [kɔːn] - [hʌsk] [bed] ,
Then he had gone up to Throng's bedroom and straightened out and shook and " made " the corn - husk bed ,
然后 他 有 已消失 向上 到 人群 卧室 和 拉直 出去 和 摇晃 和 " 制成 " 这 玉米 - 外壳 床 ,

然后他上了楼,来到特朗的卧室,站直身子,抖了抖身子,把玉米皮铺成了床。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [lʌmps] [ænd; ənd][rəʊlz] .
which had gathered into lumps and rolls .
哪个 有 聚集 进入 肿块 和 卷 .

它们聚集成团和卷。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
Before he came down he opened a door near by and entered another room ,
前 他 来了 向下 他 打开 一个 门 靠近 经过 和 进入 其他 房间 ,

他下楼前打开附近的一扇门,走进了另一个房间。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
shutting the door , and sitting down on a chair .
关闭 这 门 , 和 坐着 向下 在 一个 椅子 .

关上门，然后坐到椅子上。

[ə; eɪ] ['stəʊv,paɪp] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,
A stovepipe ran through the room , and it was warm ,
一个 烟囱管 跑 通过 这 房间 , 和 它 曾是 温暖的 ,

房间里有一根烟囱，里面很暖和。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['frɒstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ʃʌt] [aʊt] .
though the window was frosted and the world seemed shut out .
尽管 这 窗户 曾是 磨砂 和 这 世界 似乎 关闭 出去 .

虽然窗户结了霜，仿佛与世隔绝。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['sləʊli] , ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .
He looked round slowly , keenly interested .
他 看起来 圆形的 缓慢地 , 敏锐地 感兴趣的 .

他缓缓环顾四周，兴致勃勃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bɒks] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] ,
There was a dressing - table made of an old box ; it was covered with pink calico ,
那里 曾是 一个 敷料 - 桌子 制成 的 一个 老的 盒子 ; 它 曾是 涵盖 和 粉色的 印花布 ,

梳妆台是用旧箱子做的，上面铺着粉红色的印花布。

[wɪð] ['mʌzlɪn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
with muslin over this .
和 细棉布 超过 这 .

上面再盖一层棉布。

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [wɪð] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] .
A cheap looking - glass on it was draped with muslin and tied at the top with a bit of pink ribbon .
一个 便宜的 寻找 - 玻璃 在 它 曾是 垂坠的 和 细棉布 和 系 在 这 顶部 和 一个 少量 的 粉色的 丝带 .

上面放着一面廉价的镜子，用薄纱罩着，顶部用一小段粉红色丝带系着。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [bəʊn] [kəʊm] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ,
A common bone comb lay near the glass ,
一个 常见的 骨 梳子 躺 靠近 这 玻璃 ,

玻璃杯旁放着一把普通的骨梳。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brʌʃ] [wɪð] [æn; ən] ['aɪvəri] [bæk] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] .
and beside it a beautiful brush with an ivory back and handle .
和 旁 它 一个 美丽的 刷子 和 一个 象牙 后退 和 处理 .

旁边还有一把漂亮的象牙柄和象牙背的画笔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
This was the only expensive thing in the room .
这 曾是 这 仅有的 昂贵的 事物 在 这 房间 .

这是房间里唯一贵重的物品。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
He wondered , but did not go near it yet .
他 想知道 , 但 做过 不是 去 靠近 它 然而 .

他心生疑惑，但尚未靠近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] [ɒn] [ə; eɪ] ['brækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]
There was a little eight - day clock on a bracket which had been made by
那里 曾是 一个 小的 八 - 天 钟 在 一个 括号 哪个 有 到过 制成 经过

[hænd] — ['peɪstbɔːd] ['dɑːkənd] [wɪð] ['ʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] ;
hand — pasteboard darkened with umber and varnished ;
手 — 纸板 变暗 和 数字 和 涂漆 ;

有一个手工制作的小型八日钟，安装在支架上——用赭石涂黑并上漆的硬纸板制成；

[ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [set] [ɒv; əv] [ʃelvz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [sɪ'gɑː(r)] - ['bɒksɪz] ; [ænd; ənd] —
a tiny little set of shelves made of the wood of cigar - boxes ; and —
一个 微小的 小的 放 的 货架 制成 的 这 木头 的 雪茄 - 盒子 ; 和 —

[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,

一套用雪茄盒木头制成的小巧书架；唉，

[ðə; ði] [ʃɪfts] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] !
the shifts of poverty to be gay !
这 轮班 的 贫困 到 是 同性恋 !

贫困导致同性恋！

— [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]
— an easy - chair made of the staves of a barrel and covered with
— 一个 简单的 - 椅子 制成 的 这 杖 的 一个 桶 和 涵盖 和

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪnts] .
poor chintz .
贫穷的 印花棉布 .

——一把用木桶木板制成的扶手椅，上面覆盖着劣质印花棉布。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] [freɪmz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red]
Then there was a photograph or two , in little frames made from the red
然后 那里 曾是 一个 照片 或者 二 , 在 小的 框架 制成 从 这 红色的

['siːdə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'gɑː(r)] - ['bɒksɪz] ,
cedar of cigar - boxes ,
雪松 的 雪茄 - 盒子 ,

然后还有一两张照片，装在用雪茄盒红杉木做成的小相框里。

[wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pʌti] , ['vɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæn(ə)l] [skriːn] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk]
with decorations of putty , varnished , and a long panel screen of birch - bark
和 装饰 的 油灰 , 涂漆 , 和 一个 长的 控制板 屏幕 的 桦木 - 吠

[ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɜːkmənʃɪp] .
of Indian workmanship .
的 印度 做工 .

饰以腻子、清漆和印度工艺制作的长桦树皮屏风。

[sʌm; səm] [dresɪz] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Some dresses hung behind the door .
一些 连衣裙 悬挂 在后面 这 门 .

门后挂着几件连衣裙。

[ðə; ði] ['bedsted] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] , [wɪð] [nəʊ] ['fʊtbɔːd] ,
The bedstead was small , the frame was of hickory , with no footboard ,
这 床架 曾是 小的 , 这 框架 曾是 的 山胡桃木 , 和 不 踏板 ,

床架很小，是山核桃木做的，没有床尾板。

[rəʊps] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌsk] [tɪk] .
ropes making the support for the husk tick .
绳索 制作 这 支持 为了 这 外壳 打钩 .

绳索支撑着外壳，使其滴答作响。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [leɪ] [ə; eɪ] ['bedgaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .
Across the foot lay a bedgown and a pair of stockings .
穿过 这 脚 躺 一个 睡袍 和 一个 一对 的 长筒袜 .

脚上放着一件睡袍和一双长袜。

[pjeə] [lʊkt] [lɒŋ] , [æt; ət] [fɜːst] ['kjʊəriəsli] ;
Pierre looked long , at first curiously ;
皮埃尔 看起来 长的 , 在 第一的 奇怪的是 ;

皮埃尔久久地凝视着，起初是出于好奇；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
but after a little his forehead gathered and his lips drew in a little ,
但 后 一个 小的 他的 前额 聚集 和 他的 嘴唇 画 在 一个 小的 ,

但过了一会儿，他的额头皱了起来，嘴唇也微微抿了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪn] .
as if he had a twinge of pain .
作为 如果 他 有 一个 轻微疼痛 的 疼痛 .

仿佛他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [went] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['heəpɪn] .
He got up , went over near the bed , and picked up a hairpin .
他 得到 向上 , 去 超过 靠近 这 床 , 和 挑选 向上 一个 簪 .

他起身走到床边，拿起一根发夹。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
Then he came back to the chair and sat down , turning it about in his fingers ,
然后 他 来了 后退 到 这 椅子 和 卫星 向下 , 转弯 它 关于 在 他的 手指 ,

然后他回到椅子旁坐下，手指不停地把玩着椅子。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
still looking abstractedly at the floor .
仍然 寻找 抽象地 在 这 地面 .

目光仍然茫然地盯着地板。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] !
" Poor Lucy !
" 贫穷的 露西 !

可怜的露西！

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ; " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" he said presently ; " the poor child !
" 他 说 目前 ; " 这 贫穷的 孩子 !

他随即说道："可怜的孩子！"

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] — [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Ah , what a devil I was then — so long ago !
啊 , 什么 一个 魔鬼 我 曾是 然后 — 所以 长的 前 !

啊，我那时真是个恶魔啊——那都是很久以前的事了！

" [ðɪs] ['sɒlətri] [ruːm] — ['lɪdiəz] — [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
" This solitary room — Lydia's — had brought back the time he went to the room of his own wife ,
" 这 孤 房间 — 莉迪亚的 — 有 带来 后退 这 时间 他 去 到 这 房间 的 他的 自己的 妻子 ,

"这间孤零零的房间——莉迪亚的房间——让他想起了去自己妻子房间的那段日子。"

[ded] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
dead by her own hand after an attempt to readjust the broken pieces of
死的 经过 她 自己的 手 后 一个 试图 到 重新调整 这 破碎的 件 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

在试图重新拼凑破碎的生活后，她选择了自杀。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] ,
and sat and looked at the place which had been hers ,
和 卫星 和 看起来 在 这 地方 哪个 有 到过 她的 ，

她坐了下来，望着这曾经属于她的地方。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
remembering how he had left her with her wet face turned to the
记住 如何 他 有 左边 她 和 她 湿的 脸 转向 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ，

她记得他离开时，她湿漉漉的脸转向墙壁。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [friː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and never saw her again till she was set free for ever .
和 绝不 锯 她 再次 直到 她 曾是 放 自由的 为了 曾经 .

直到她永远获得自由，我才再次见到她。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'ləʊn] .
Since that time he had never sat in a room sacred to a woman alone .
自从 那 时间 他 有 绝不 卫星 在 一个 房间 神圣 到 一个 女士 独自的 .

自那以后，他再也没有独自待在过一间只属于女性的房间里。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] !
" What a fool , what a fool , to think !
" 什么 一个 傻子 ， 什么 一个 傻子 ， 到 思考 ！

“真是个傻瓜，真是个傻瓜，居然会这么想！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['stændɪŋ] [ʌp] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
" he said at last , standing up ; " but this girl must be saved .
" 他 说 在 最后的 ， 常设 向上 ； " 但 这 女孩 必须 是 已保存 .

他最后站起身来说：“但是这个女孩必须得救。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
She must have her home here again .
她 必须 有 她 家 这里 再次 .

她必须把这里重新变成她的家。

" [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['heəpɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Unconsciously he put the hairpin in his pocket ,
" 不知不觉 他 放 这 簪 在 他的 口袋 ，

他下意识地把发簪放进口袋里。

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][heə(r)] - [brʌʃ] .
walked over to the dressing - table and picked up the hair - brush .
步行 超过 到 这 敷料 - 桌子 和 挑选 向上 这 头发 - 刷子 .

她走到梳妆台前，拿起梳子。

[ɒn] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] , " [el] . [tiː] . [frɒm; frəm][siː] . [eɪtʃ] . " [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
On its back was the legend , " L . T . from C . H . " He gave a whistle .
在 它是 后退 曾是 这 传奇 ， " L . T . 从 C . H . " 他 给予 一个 哨 .

它的背面写着“来自瑞士的LT”。他吹了声口哨。

" [səʊ] - [səʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , " - [siː] . [eɪtʃ] . - - - [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ?

" So - so ? " he said , " ' C . H . ' M'sieu ' le capitaine , is it like that ?

" 所以 - 所以 ? " 他 说 , " - C . H . - - - 勒 船长 , 是 它 喜欢 那 ?

“还行吗？”他说，“‘CH’ M'sieu’ le capitaine，是这样吗？”

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

" A year before ,

" 一个 年 前 ,

一年前，

['lɪdiə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] - [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [heə(r)] - [brʌʃ] [æt; ət] ['wɪnɪpeg] ,

Lydia had given Captain Halby a dollar to buy her a hair - brush at Winnipeg ,

莉迪亚 有 给定 队长 - 一个 美元 到 买 她 一个 头发 - 刷子 在 温尼伯 ,

莉迪亚给了哈尔比船长一美元，让他带她去温尼伯买一把梳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [wɜːθ] [ten] [d'ɒləz] .

and he had brought her one worth ten dollars .

和 他 有 带来 她 一 值得 十 美元 .

他给她带了一个价值十美元的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [brʌʃ] !

She had beautiful hair , and what pride she had in using this brush !

她 有 美丽的 头发 , 和 什么 自豪 她 有 在 使用 这 刷子 !

她有一头漂亮的头发，用这把梳子梳头时，她感到无比自豪！

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] , ['kɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

Every Sunday morning she spent a long time in washing , curling , and brushing her hair ,

每一个 星期日 早晨 她 花费 一个 长的 时间 在 洗涤 , 冰壶 , 和 刷牙 她 头发 ,

每个星期天早上，她都要花很长时间洗头、卷发和梳头。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,

and every night she tended it lovingly ,

和 每一个 夜晚 她 倾向于 它 深情地 ,

她每晚都精心照料它，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪtʃ] [braʊn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , ['kɔɪlɪŋ] ['nəʊbli] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ,

so that it was a splendid rich brown like her eye , coiling nobly above her plain ,

所以 那 它 曾是 一个 灿烂 富有的 棕色的 喜欢 她 眼睛 , 卷绕 高贵地 多于 她 清楚的 ,

所以它呈现出一种华丽浓郁的棕色，像她的眼睛一样，高贵地盘旋在她平坦的脸庞之上。

[strɒŋ] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [gʊd] ['kʌlə(r)] .

strong face with its good colour .

强的 脸 和 它是 好的 颜色 .

面容坚毅，肤色红润。

[pjeə] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [sɔː] ['kæptɪn] - [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Pierre , glancing in the glass , saw Captain Halby's face looking over his shoulder .

皮埃尔 , 瞥了一眼 在 这 玻璃 , 锯 队长 - 脸 寻找 超过 他的 肩膀 .

皮埃尔透过镜子瞥了一眼，看到哈尔比船长正从他身后探出头来。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .

It startled him , and he turned round .

它 惊慌 他 , 和 他 转向 圆形的 .

他吓了一跳，转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]
There was the face looking out from a photograph that hung on the wall in
那里 曾是 这 脸 寻找 出去 从 一个 照片 那 悬挂 在 这 墙 在
[ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] .
the recess where the bed was .
这 凹陷处 在哪里 这 床 曾是 .

在床所在的壁龛里，墙上挂着一张照片，照片上的人脸正凝视着外面。

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [hʌŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ]
He noted now that the likeness hung where the girl could see it the last thing
他 著名的 现在 那 这 相似 悬挂 在哪里 这 女孩 可以 看 它 这 最后的 事物
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
at night and the first thing in the morning .
在 夜晚 和 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

他注意到，这幅画像挂在女孩晚上睡前和早上醒来第一眼都能看到的地方。

" [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] , [eɪ] !
" So far as that , eh !
" 所以 远的 作为 那 , 嗯 !

“就目前而言，是吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] - - [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [tuː] .
" And m'sieu ' is a gentleman , too .
" 和 - - 是 一个 绅士 , 也 .

“先生也是一位绅士。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] : [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [naʊ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
We shall see what he will do : he has his chance now , once for all .
我们 将 看 什么 他 将要 做 : 他 有 他的 机会 现在 , 一次 为了 全部 .

我们将拭目以待：他现在有了最后一次机会。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['sɒftli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" He turned , came to the door , softly opened it , passed out , and shut it
" 他 转向 , 来了 到 这 门 , 轻轻 打开 它 , 通过了 出去 , 和 关闭 它
,
,
,

他转身走到门口，轻轻地打开门，晕了出去，然后关上了门。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð]
then descended the stairs , and in half an hour was at the door with
然后 下降 这 楼梯 , 和 在 一半 一个 小时 曾是 在 这 门 和
['kæptɪn] - ,
Captain Halby ,
队长 - ,

然后下了楼，半小时后就和哈尔比上尉一起站在门口了。

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
ready to start .
准备好 到 开始 .

准备开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɪntə(r)] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['bɪtə(r)] ['kəʊldnəs] .
It was an exquisite winter day , even in its bitter coldness .
它 曾是 一个 精美的 冬天 天 , 甚至 在 它是 苦的 寒冷 .

即使天气异常寒冷，那也是一个美好的冬日。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪnz] ['glisən] [ænd; ənd] [ʃʊk]
The sun was shining clear and strong , all the plains glistened and shook
这 太阳 曾是 灼灼 清除 和 强的 , 全部 这 平原 闪闪发光 和 摇晃
[laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
like quicksilver ,
喜欢 水银 ,

阳光灿烂强烈，平原波光粼粼，像水银般闪烁摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑ:st] [blu:] [kʌp] [ɒv; əv] [skaɪ] [si:md] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] .
and the vast blue cup of sky seemed deeper than it had ever been .
和 这 广阔的 蓝色的 杯子 的 天空 似乎 更深 比 它 有 曾经 到过 .

浩瀚的蓝色天空仿佛比以往任何时候都更加深邃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frɒst] [et; eɪt] [ðə; ði] [skɪn] [laɪk] [æn; ən] ['æsɪd] ,
But the frost ate the skin like an acid ,
但 这 霜 吃 这 皮肤 喜欢 一个 酸 ,

但严寒像酸一样侵蚀着皮肤。

[ænd; ənd] [wen] [θrɒŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pjeə] [drəʊv] [hɪm] [bæk] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and when Throng came to the door Pierre drove him back instantly from the
和 什么时候 人群 来了 到 这 门 皮埃尔 驾驶 他 后退 即刻 从 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

当人群来到门口时，皮埃尔立刻把他从空中击退了。

" [ai] ['əʊnli] - ['wɒntɪd] — [tu:; tə] [seɪ] — [tu:; tə] ['lɪdi] , " [hækt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" I only - wanted — to say — to Liddy , " hacked the old man ,
" 我 仅有的 - 通缉 — 到 说 — 到 莉迪 , " 被黑客攻击 这 老的 男人 ,

“我只想对莉迪说，”老人断断续续地说。

" [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [di:] ['kɪndə(r)] [help] — [ðə; ði] ['bəʊnˌset] [æn; ən] -
" that I'm thinkin ' — a little m'lasses ' d kinder help — the boneset an '
" 那 我是 思考 - — 一个 小的 - - d 幼儿园 帮助 — 这 骨板 一个 -
['kæməmaɪl] .
camomile .
洋甘菊 .

“我在想——一点甜言蜜语会更有帮助——骨碎补和洋甘菊。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - ['el'el] [ɔ:l] [bi:; bi] [hɜ:z] — [æn; ən] - — [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [ai]
Tell her that the cattle ' ll all be hers — an ' — the house , an ' I
告诉 她 那 这 牛 - 二 全部 是 她的 — 一个 - — 这 房子 , 一个 - 我
[eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] —
ain't got no one but —
不是 得到 不 一 但 —

告诉她，所有的牛都归她——还有——房子，我除了她就没别的了——

" [bʌt; bət] [pjeə] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['seɪɪŋ] :
" But Pierre pushed him back and shut the door , saying :
" 但 皮埃尔 推动 他 后退 和 关闭 这 门 , 说 :

但皮埃尔把他推开，关上了门，说道：

" [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['dʒɪmi] [θrɒŋ] .
" I'll tell her what a fool you are , Jimmy Throng .
" 患病的 告诉 她 什么 一个 傻子 你 是 , 吉米 人群 .

“我要告诉她你有多蠢，吉米·特朗。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['ɔ:kwədli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" The old man , as he sat down awkwardly in his chair ,
" 这 老的 男人 , 作为 他 卫星 向下 尴尬地 在 他的 椅子 ,

老人笨拙地坐到椅子上，

[wɪð] [dʌk] ['stɒlɪdli] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [sed] [tuː; tə][hɪm'self] : " [jes] ,
with Duc stolidly lighting his pipe and watching him , said to himself : " Yes ,
和 杜克 沉稳地 灯光 他的 管道 和 观看 他 , 说 到 他自己 : " 是的 ,

杜克沉稳地点燃烟斗，看着他，心想：“是的，

[ai][biː; bi][ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] ; [ai][biː; bi] , [ai][biː; bi] !
I be a durn fool ; I be , I be !
我 是 一个 该死 傻子 ; 我 是 , 我 是 !

我真是个傻瓜；我真是个傻瓜！

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" over and over again .
" 超过 和 超过 再次 .

“反复。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɒg][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
And when the dog got up from near the stove and came near to him ,
和 什么时候 这 狗 得到 向上 从 靠近 这 火炉 和 来了 靠近 到 他 ,

当狗从炉子旁起身走到他身边时，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai][biː; bi] , ['taʊzər] ; [ai][biː; bi][ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] ,
he added : " I be , Touser ; I be a durn fool ,
他 额外 : " 我 是 , 用户 ; 我 是 一个 该死 傻子 ,

他补充道：“我是图瑟；我真是个十足的傻瓜。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [stəʊl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ'd][nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] ,
for I ought to ha ' stole two or three , an ' then I'd not be alone ,
为了 我 应该 到 哈 - 偷窃 二 或者 三 , 一个 - 然后 ID 不是 是 独自的 ,

我应该偷两三个，那样我就不会孤身一人了。

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]['saʊə(r)] [bred] [æn; ən] - [pɔːk] [tuː; tə] [iːt] .
an ' nothin ' but sour bread an ' pork to eat .
一个 - 什么也没有 - 但 酸的 面包 一个 - 猪肉 到 吃 .

除了酸面包和猪肉，什么也吃不到。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [stəʊl] [θriː] . "
I ought to ha ' stole three . "
我 应该 到 哈 - 偷窃 三 . "

我本应该偷三个的。

" [ɑː] , [mə'nɛt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪts] [truː] ,
" Ah , Manette ought to have given you some of your own , it's true ,
" 啊 , 马内特 应该 到 有 给定 你 一些 的 你的 自己的 , 它是 真的 ,

“啊，玛内特本应该给你一些你自己的东西，这倒是真的。”

[ðæt] ! " [sed] [dʌk] ['stɒlɪdli] .
that ! " said Duc stolidly .
那 ! " 说 杜克 沉稳地 .

“就是那个！”杜克面无表情地说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['fɑːðə(r)] , [dʒɪm] . "
" You never was a real father , Jim . "
" 你 绝不 曾是 一个 真实的 父亲 , 吉姆 . "

“吉姆，你从来就不是个真正的父亲。”

" ['lɪdi] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mə'nɛt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" Liddy got to look like me ; she got to look like Manette and me ,
" 莉迪 得到 到 看 喜欢 我 ; 她 得到 到 看 喜欢 马内特 和 我 ,

“莉迪必须长得像我；她必须长得像我和玛内特，

[ai] [tel] [jiː; ji] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hɔːsli] .
I tell ye ! " said the old man hoarsely .
我 告诉 是的 ! " 说 这 老的 男人 沙哑地 .

“我告诉你！”老人沙哑地说。

[dʌk] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] [wei] .
Duc laughed in his stupid way .
杜克 笑了 在 他的 愚蠢的 方式 .

杜克用他那傻乎乎的方式笑了。

" [lʊk] [laɪk][juː; jʊ] ?
" Look like you ?
" 看 喜欢 你 ?

“长得像你吗？”

[lʊk] [laɪk][juː; jʊ] , [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [mɪlk] ['saʊə(r)] ?
Look like you , Jim , with a face to turn milk sour ?
看 喜欢 你 , 吉姆 , 和 一个 脸 到 转动 牛奶 酸的 ?

吉姆，你长得像谁？一张能把牛奶都熏酸的脸？

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

" [θrɒŋ] [rəʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [dʌk] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
" Throng rose , his face purple with anger , and made as if to catch Duc by the throat ,
" 人群 玫瑰 , 他的 脸 紫色的 和 愤怒 , 和 制成 作为 如果 到 抓住 杜克 经过 这 喉 ,

“瑟隆站起身来，脸涨得通红，怒气冲冲地摆出一副要掐住杜克喉咙的样子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [blʌd] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
but a fit of coughing seized him , and presently blood showed on his lips .
但 一个 合身 的 咳嗽 查获 他 , 和 目前 血 显示 在 他的 嘴唇 .

但他突然剧烈咳嗽起来，很快嘴唇上就流出了血。

[dʌk] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒent(ə)lnəs] ,
Duc , with a rough gentleness ,
杜克 , 和 一个 粗糙的 温柔 ,

杜克，带着一种粗犷的温柔，

[waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] ['wɪski] - [ænd; ənd] - [hɜːbs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [lɪps] ,
wiped off the blood and put the whisky - and - herbs to the sick man's lips ,
擦拭 离开 这 血 和 放 这 威士忌酒 - 和 - 草药 到 这 生病的 男人的 嘴唇 ,

他擦去血迹，把威士忌和草药混合物送到病人嘴边。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðəli] [wei] :
saying , in a fatherly way :
说 , 在 一个 父爱 方式 :

用父亲般的语气说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də][laɪk] [ðæt] ?
" For why you do like that ?
" 为了 为什么 你 做 喜欢 那 ?

你为什么会这样做？

[jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] , ['dʒɪmi] ! "
You're a fool , Jimmy ! "
你是 一个 傻子 , 吉米 ! "

你真是个傻瓜，吉米！

" [ai][bi:; bi] , [ai][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" I be , I be , " said the old man in a whisper ,
" 我 是 , 我 是 , " 说 这 老的 男人 在 一个 耳语 ,

"我是，我是，"老人低声说道。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [rest] [ɒn]
and let his hand rest on
和 让 他的 手 休息 在

并将他的手放在

- ['ʃəʊldə(r)] .
Duc's shoulder .
- 肩膀 .

杜克的肩膀。

" [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [bred] [swi:t] [nekst] [taɪm] , ['dʒɪmi] . "
" I'll fix the bread sweet next time , Jimmy . "
" 患病的使固定 这 面包 甜的 下一个 时间 , 吉米 . "

"下次我一定把面包做成甜的，吉米。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] ['pi:vɪʃli] .
" No , no , " said the husky voice peevishly .
" 不 , 不 , " 说 这 沙哑 嗓音 恼怒地 .

"不，不，"那沙哑的声音不耐烦地说。

" [ʃɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] — - [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" She'll do it — Liddy'll do it .
" 壳 做 它 — - 做 它 .

"她会做到的——莉迪会做到的。"

[lɪdi:z] ['kʌmɪn] - . "
Liddy's comin ' . "
莉迪 即将到来 - . "

莉迪要来了。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒɪmi] .
" All right , Jimmy .
" 全部 正确的 , 吉米 .

"好的，吉米。"

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θrɒŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fi:bli] [ænd; ənd] [sed] , ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
" After a moment Throng shook his head feebly and said , scarcely above a
" 后 一个 片刻 人群 摇晃 他的 头 虚弱地 和 说 , 几乎 多于 一个
['wɪspə(r)] :
whisper :
耳语 :

过了一会儿，特朗无力地摇了摇头，几乎是耳语般地说道：

" [bʌt; bət][ai][bi:; bi][ə; eɪ] [dɜ:n] [fu:l] — [wen] [ʃi:z] [nɒt][hɪə(r)] .
" But I be a durn fool — when she's not here .
" 但 我 是 一个 该死 傻子 — 什么时候 她是 不是 这里 .

"但如果她不在，我就成了个十足的傻瓜。"

" [dʌk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][mɔ:(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] [hɜ:bs] .
" Duc nodded and gave him more whisky and herbs .
" 杜克 点头 和 给予 他 更多的 威士忌酒 和 草药 .

杜克点了点头，又给了他一些威士忌和草药。

" [maɪ] [fiːts] [kəʊld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [dʌk] [ræpt] [ə; eɪ] ['beəskɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" My feet's cold , " said the old man , and Duc wrapped a bearskin round his
" 我的 脚的 寒冷的 , " 说 这 老的 男人 , 和 杜克 包装 一个 熊皮 圆形的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

“我的脚好冷,”老人说，杜克便用熊皮裹住了他的腿。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [pjeə] [ænd; ənd] - [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
For miles Pierre and Halby rode without a word .
为了 英里 皮埃尔 和 - 骑 没有 一个 单词 .

皮埃尔和哈尔比一路一言不发地骑行了数英里。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
Then they got down and walked for a couple of miles ,
然后 他们 得到 向下 和 步行 为了 一个 夫妻 的 英里 ,

然后他们下了车，走了几英里路。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [legz] [ə'gen] .
to bring the blood into their legs again .
到 带来 这 血 进入 他们的 腿 再次 .

让血液重新流回他们的腿部。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] [ˌbiːɛn'toʊ] , " [sed] [pjeə] [æt; ət] [lɑːst] .
" The old man goes to By - by bientot , " said Pierre at last .
" 这 老的 男人 去 到 经过 - 经过 再见 , " 说 皮埃尔 在 最后的 .

“老人家要走了,”皮埃尔最后说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [lɑːst] [lɒŋ] ? "
" You don't think he'll last long ? "
" 你 不 思考 地狱 最后的 长的 ? "

你觉得他撑不了多久吗?

" ['meɪbi] [ten] [deɪz] ; ['meɪbi] [wʌn] .
" Maybe ten days ; maybe one .
" 或许 十 天 ; 或许 一 .

“也许十天；也许一天。”

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [gɜːl] , [aʊt] [gəʊz] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃlaɪt] [streɪt] . "
If we don't get the girl , out goes his torchlight straight . "
如果 我们 不 得到 这 女孩 , 出去 去 他的 手电筒 直的 . "

如果我们没能追到那个女孩，他的手电筒就直接没电了。

" [ʃiːz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] . "
" She's been very good to him . "
" 她是 到过 非常 好的 到 他 . "

“她对他很好。”

" [hiːz] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . "
" He's been on his knees to her all her life . "
" 他是 到过 在 他的 膝盖 到 她 全部 她 生活 . "

“他一辈子都对她卑躬屈膝。”

" [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðəʊ] . "
" There'll be trouble out of this , though . "
" 将会 是 麻烦 出去 的 这 , 尽管 . "

“不过，这件事可能会带来一些麻烦。”

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] . "
The girl is her own master . "
这 女孩 是 她 自己的 掌握 . "

这个女孩能掌控自己的人生。

" [ai] [miːn] , ['sʌmwʌn] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] [hɜːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" I mean , someone will probably get hurt over there .
" 我 意思是 , 某人 将要 大概 得到 伤害 超过 那里 .

我的意思是，那边可能会有人受伤。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] - .
" He nodded in the direction of Fort O'Battle .
" 他 点头 在 这 方向 的 堡 - .

他朝巴特尔堡的方向点了点头。

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
" That's in the game .
" 那就是 在 这 游戏 .

"这在游戏中。"

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [haɪn] ? "
The girl is worth fighting for , hein ? "
这 女孩 是 值得 斗争 为了 , 海因 ? "

这个女孩值得我们去争取，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Of course , and the law must protect her .
" 的 课程 , 和 这 法律 必须 保护 她 .

当然，法律必须保护她。

[ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] . "
It's a free country . "
它是 一个 自由的 国家 . "

这是一个自由的国家。

" [səʊ] [truː] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [m'ɜːməd] [pjeə] ['draɪli] .
" So true , my captain , " murmured Pierre drily .
" 所以 真的 , 我的 队长 , " 低声说道 皮埃尔 干巴巴地 .

"说得对，我的船长，"皮埃尔冷冷地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
" It is wonderful what a man will do for the law .
" 它 是 精彩的 什么 一个 男人 将要 做 为了 这 法律 .

"一个人为了法律能做出如此伟大的事情，真是令人惊叹。"

" [ðə; ði] [təʊn] [strʌk] - .
" The tone struck Halby .
" 这 语气 击 - .

"哈尔比被这语气深深打动了。"

[pjeə] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [æb'stræktɪdli] .
Pierre was scanning the horizon abstractedly .
皮埃尔 曾是 扫描 这 地平线 抽象地 .

皮埃尔茫然地扫视着地平线。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are always hitting at the law , " he said .
" 你 是 总是 击中 在 这 法律 , " 他 说 .

"你总是与法律对抗，"他说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Why do you stand by it now ? "
" 为什么 做 你 站立 经过 它 现在 ? "

你现在为什么坚持己见?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][æz; əz] [jɔː'self] . "
" For the same reason as yourself . "
" 为了 这 相同的 原因 作为 你自己 . "

“原因和你一样。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] ['lʌki] ['dɒlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" She has your picture in her room , she has my lucky dollar in her pocket .
" 她 有 你的 图片 在 她 房间 , 她 有 我的 幸运的 美元 在 她 口袋 .

“她房间里挂着你的照片，口袋里装着我的幸运美元。”

" - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː]
" Halby's face flushed , and then he turned and looked steadily into
" - 脸 酡 , 和 然后 他 转向 和 看起来 稳步 进入

哈尔比的脸涨得通红，然后他转过身，目光坚定地望着前方。

[piː'ɛrz] [aɪz] .
Pierre's eyes .
皮埃尔的 眼睛 .

皮埃尔的眼睛。

" [wɪd] ['betə(r)]['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" We'd better settle this thing at once .
" 我们会 更好的 定居 这 事物 在 一次 .

我们最好马上解决这件事。

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːt] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [set][jɔː(r); jə(r)]['fænsi][ðeə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [naʊ] .
If you're going to Fort O'Battle because you've set your fancy there , you'd better go back now .
如果 你是 去 到 堡 - 因为 你已经 放 你的 想要 那里 , 你会 更好的 去 后退 现在 .

如果你是因为一时兴起才去巴特尔堡，那你最好现在就回去。

[ðæts] [streɪt] .
That's straight .
那就是 直的 .

没错。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kænt][seɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
You and I can't sail in the same boat .
你 和 我 不能 帆 在 这 相同的 船 .

你我无法同舟共济。

[aɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] , [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
I'll go alone , so give me the pistol .
患病的 去 独自的 , 所以 给 我 这 手枪 .

我要独自前往，把手枪给我。

" [pjeə] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [hænd] [bæk] .
" Pierre laughed softly , and waved the hand back .
" 皮埃尔 笑了 轻轻 , 和 挥手 这 手 后退 .

皮埃尔轻声笑了笑，挥了挥手。

" - !
" T'sh !
" - !

“嘘！

[wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] - [kɒk] - [ə; eɪ] - ['ləurəm] !
What a high - cock - a - lorum !
什么 一个 高的 - 公鸡 - 一个 - 洛鲁姆 !

真是个自以为是的家伙！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː'self] — [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'ləʊn] ,
You want to do it all yourself — to fill the eye of the girl alone ,
你 想 到 做 它 全部 你自己 — 到 充满 这 眼睛 的 这 女孩 独自的 ,

你想独自完成这一切——只为博得女孩一笑。

[ænd; ənd] [biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] — [meɪz] , [kwɛl] [fɔ'liː] !
and be tucked away to By - by for your pains — mais , quelle folie !
和 是 塞进去 离开 到 经过 - 经过 为了 你的 疼痛 — 麦斯 , 来源 疯狂 !

而你的辛劳将被埋葬在拜比——mais, quelle folie!

[siː] : [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ai] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θrɒŋ] .
See : you go for law and love ; I go for fun and Jimmy Throng .
看 : 你 去 为了 法律 和 爱 ; 我 去 为了 乐趣 和 吉米 人群 .

你看：你追求法律和爱情；我追求乐趣和吉米·特朗。

[ðə; ði] [gɜːl] ?
The girl ?
这 女孩 ?

那个女孩？

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .
she would come out right in the end , without you or me .
她 会 来 出去 正确的 在 这 结尾 , 没有 你 或者 我 .

最终她会摆脱困境，无论你我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [lʌŋ] — [ðæts] ['dɪfrənt] .
But the old man with half a lung — that's different .
但 这 老的 男人 和 一半 一个 肺 — 那就是 不同的 .

但那位只剩半个肺的老人——情况就不同了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swiːt] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beli] [wen] [hiː; hi] [daɪz] ,
He must have sweet bread in his belly when he dies ,
他 必须 有 甜的 面包 在 他的 腹部 什么时候 他 死亡 ,

他死的时候肚子里一定有甜面包。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and the girl must make it for him .
和 这 女孩 必须 制作 它 为了 他 .

女孩必须为他做这件事。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvəri] [brʌʃ] [baɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
She shall brush her hair with the ivory brush by Sunday morning .
她 将 刷子 她 头发 和 这 象牙 刷子 经过 星期日 早晨 .

她必须在星期天早上之前用象牙刷梳好头发。

" - [tɜːnd] ['ʃɑːpli] .
" Halby turned sharply .
" - 转向 尖锐地 .

哈尔比猛地转过身。

" [juːv] [biːn] ['spaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've been spying , " he said .
" 你已经 到过 间谍活动 , " 他 说 .

“你一直在搞间谍活动，”他说。

" [juːv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [juː; jʊ] —
" You've been in her room — you —
" 你已经 到过 在 她 房间 — 你 —

“你进过她的房间——你——”

" [pjeə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] - [lɪps] .
" Pierre put out his hand and stopped the word on Halby's lips .
" 皮埃尔 放 出去 他的 手 和 停止 这 单词 在 - 嘴唇 .

皮埃尔伸出手，阻止了哈尔比说出那句话。

" [sləʊ] , [sləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] — [pə'liːs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Slow , slow , " he said ; " we are both — police to - day .
" 慢的 , 慢的 , " 他 说 ; " 我们 是 两个都 — 警察 到 - 天 .

“慢点，慢点，”他说；“我们今天都是警察。”

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧！ !

瞧！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [faɪt] .
we must not fight .
我们 必须 不是 斗争 .

我们绝不能打仗。

[ðeə(r)] [ɪz] [θrɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
There is Throng and the girl to think of .
那里 是 人群 和 这 女孩 到 思考 的 .

还有人群和那个女孩需要考虑。

" ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['fɪəsnəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] [ai] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" Suddenly , with a soft fierceness , he added : " If I looked in her room ,
" 突然 , 和 一个 柔软的 凶猛 , 他 额外 : " 如果 我 看起来 在 她 房间 ,
[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

“突然，他带着一种柔和的凶狠补充道：‘如果我看了她的房间，那又会怎样？’

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
In all the North is there a woman to say I wrong her ?
在 全部 这 北 是 那里 一个 女士 到 说 我 错误的 她 ?

整个北方，有哪个女人会说我亏待了她?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , [wɒt] [ɪf] [ai] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][maɪ] [aɪ] ; [dʌz] [ðæt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] ?
Well , what if I carry her room in my eye ; does that hurt her or you ?
出色地 , 什么 如果 我 携带 她 房间 在 我的 眼睛 ; 做 那 伤害 她 或者 你 ?

那如果我把她的房间放在我的眼里呢？这会伤害她还是你?

" [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [krept] ['ɪntuː] [piː'ɛrz] [vɔɪs]
" Perhaps something of the loneliness of the outlaw crept into Pierre's voice
" 也许 某物 的 这 孤独 的 这 取缔 悄悄地爬 进入 皮埃尔的 嗓音

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

"或许，皮埃尔的声音里瞬间流露出了一丝亡命之徒的孤独感。"

[fɔː(r); fə(r)] - ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [lets] [drɒp] [ðə; ði]
for Halby suddenly put a hand on his shoulder and said : " Let's drop the
为了 - 突然 放 一个 手 在 他的 肩膀 和 说 : " 我们来吧 降低 这

[θɪŋ] , [pjeə] .
thing , Pierre .
事物 , 皮埃尔 .

哈尔比突然把手放在他的肩膀上说："皮埃尔，我们把这事儿放下吧。"

" [pjeə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['mjuːziŋli] .
" Pierre looked at him musingly .
" 皮埃尔 看起来 在 他 若有所思地 .

皮埃尔若有所思地看着他。

" [wen] [θrɒŋ] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" When Throng is put to By - by what will you do ? " he asked .
" 什么时候 人群 是 放 到 经过 - 经过 什么 将要 你 做 ? " 他 问 .

"当人群被驱逐到边缘地带时，你会怎么做？"他问道。

" [ai] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] . "
" I will marry her , if she'll have me . "
" 我 将要 结婚 她 , 如果 壳 有 我 . "

"如果她愿意嫁给我，我就娶她。"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['preəri] - [bɔːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ! "
" But she is prairie - born , and you ! "
" 但 她 是 草原 - 出生 , 和 你 ! "

"但她生于草原，你也是！"

" [aɪm] [ə; eɪ] ['preəri] - ['raɪdə(r)] .
" I'm a prairie - rider .
" 我是 一个 草原 - 骑士 .

我是一名草原骑手。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pjeə] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kliːn] ,
" After a moment Pierre said , as if to himself : " So quiet and clean ,
" 后 一个 片刻 皮埃尔 说 , 作为 如果 到 他自己 : " 所以 安静的 和 干净的 ,

过了一会儿，皮埃尔仿佛自言自语道："真安静，真干净。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnt] ['kælɪkəʊ] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [brʌʃ] !
and the print calico and muslin , and the ivory brush !
和 这 打印 印花布 和 细棉布 , 和 这 象牙 刷子 !

还有印花棉布和细棉布，以及象牙画笔！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] - [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi]
" It is hard to say whether he was merely working on Halby that he be
" 它 是 难的 到 说 无论 他 曾是 仅仅 在职的 在 - 那 他 是

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
true to the girl ,
真的 到 这 女孩 ,

很难说他是否只是在努力让哈尔比对那个女孩忠诚，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['sɒfthɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
or was himself softhearted for the moment .
或者 曾是 他自己 心软的 为了 这 片刻 .

或者他自己一时心软了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][stɔː(r)][ɒv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd] ['ʃænsən] ,
He had a curious store of legend and chanson ,
他 有 一个 好奇的 店铺 的 传奇 和 香颂 ,

他收藏了许多奇特的传说和香颂，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['seldəm] .
and he had the Frenchman's power of applying them , though he did it seldom .
和 他 有 这 法国人的 力量 的 申请 他们 , 尽管 他 做过 它 很少 .

他拥有法国人运用这些能力的本领，尽管他很少这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['mɒnətəʊn] :
But now he said in a half monotone :
但 现在 他 说 在 一个 一半 单调 :

但现在他用一种半单调的语气说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ][nest] ?
" Have you seen the way I have built my nest ?
" 有 你 已见 这 方式 我 有 建造 我的 巢 ?

你见过我是怎么筑巢的吗？

([əʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪz][ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜː] !)
(O brave and tall is the Grand Seigneur !)
(哦 勇敢的 和 高的 是 这 盛大 领主 !)

（哦，英勇高大的君主啊！）

[ai][hæv; həv] [treɪld] [ðə; ði] [iːst] , [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [west] ,
I have trailed the East , I have searched the West ,
我 有 拖着 这 东方 , 我 有 搜索 这 西方 ,

我曾追寻东方，我曾探寻西方，

([əʊ][klɪə(r)][ɒv; əv] [aɪ] [ɪz][ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜː] !)
(O clear of eye is the Grand Seigneur !)
(哦 清除 的 眼睛 是 这 盛大 领主 !)

（哦，大君的目光清晰可见！）

[frɒm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [best] :
From South and North I have brought the best :
从 南 和 北 我 有 带来 这 最好的 :

我从南北两方带来了最好的：

[ðə; ði] ['feðər] [faɪn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːgəlz] [krest] ,
The feathers fine from an eagle's crest ,
这 羽毛 美好的 从 一个 老鹰的 波峰 ,

鹰冠上的羽毛，

[ðə; ði]['sɪlkən] [θredz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [vest] ,
The silken threads from a prince's vest ,
这 丝 线程 从 一个 王子的 背心 ,

王子背心上的丝线，

[ðə; ði] [wɔːm] [rəʊz] - [liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest]
The warm rose - leaf from a maiden's breast
这 温暖的 玫瑰 - 叶子 从 一个 少女的 胸部

少女胸膛里温暖的玫瑰叶

([əʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] - , [ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜː] !) .
(O long he bideth , the Grand Seigneur !) .
(哦 长的 他 - , 这 盛大 领主 !) .

（伟大的领主，他停留的时间真长啊！）

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [skeəs] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [wen] [pjeə] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,
" They had gone scarce a mile farther when Pierre , chancing to turn round ,
" 他们 有 已消失 稀少 一个 英里 更远 什么时候 皮埃尔 , 机会 到 转动 圆形的 ,

他们刚走了不到一英里，皮埃尔就碰巧转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
saw a horseman riding hard after them .
锯 一个 骑手 骑术 难的 后 他们 .

看到一个骑马的人紧追他们。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mæn] — [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] — [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
They drew up , and soon the man — a Rider of the Plains — was beside them .
他们 画 向上 , 和 很快 这 男人 — 一个 骑士 的 这 平原 — 曾是 旁 他们 .

他们拉起车，很快，那人——一位草原骑士——就到了他们身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [θrɔŋz] [tuː; tə] [faɪnd] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
He had stopped at Throng's to find Halby , and had followed them .
他 有 停止 在 人群 到 寻找 - , 和 有 随后 他们 .

他曾在Throng's酒吧停下来寻找Halby，然后就跟着他们走了。

['mɜːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [wʌns] .
Murder had been committed near the border , and Halby was needed at once .
谋杀 有 到过 坚定的 靠近 这 边界 , 和 - 曾是 需要 在 一次 .

边境附近发生了一起谋杀案，急需哈尔比的帮助。

- [stʊd] [stɪl] , [nʌm] [wɪð] [dɪ'stres] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪdiə] .
Halby stood still , numb with distress , for there was Lydia .
- 站立 仍然 , 麻木的 和 痛苦 , 为了 那里 曾是 莉迪亚 .

哈尔比呆立不动，悲痛欲绝，因为莉迪亚出现了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pjeə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
He turned to Pierre in dismay .
他 转向 到 皮埃尔 在 沮丧 .

他惊愕地转向皮埃尔。

[piː'ɛrz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [əd'ventʃə(r)] .
Pierre's face lighted up with the spirit of fresh adventure .
皮埃尔的 脸 照明 向上 和 这 精神 的 新鲜的 冒险 .

皮埃尔的脸上绽放出兴奋的笑容，充满了冒险的渴望。

['despərət] ['entəpraɪzɪz] [raʊzd] [hɪm] ; [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Desperate enterprises roused him ; the impossible had a charm for him .
绝望的 企业 唤醒 他 ; 这 不可能的 有 一个 魅力 为了 他 .

孤注一掷的冒险能激发他的斗志；不可能的事对他来说有一种独特的魅力。

" [aɪ] [wɪl] [ɡəʊ] [tuː; tə] [fɔːt] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I will go to Fort O'Battle , " he said .
" 我 将要 去 到 堡 - , " 他 说 .

“我要去巴特尔堡，”他说。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)l] . "
" Give me another pistol . "
" 给 我 其他 手枪 . "

“再给我一把手枪。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , " [sed] - , [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" You cannot do it alone , " said Halby , hope , however , in his voice .
" 你 不能 做 它 独自的 , " 说 - , 希望 , 然而 , 在 他的 嗓音 .

"你一个人是做不到的，"哈尔比说道，语气中却带着希望。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] , [vwʌ'lɑː] !
" I will do it , or it will do me , voila !
" 我 将要 做 它 , 或者 它 将要 做 我 , 瞧! !

"我会做它，或者它会做我，瞧！"

" [pjeə] [rɪ'plaɪd] .
" Pierre replied .
" 皮埃尔 回复 .

皮埃尔回答道。

- [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
Halby passed over a pistol .
- 通过了 超过 一个 手枪 .

哈尔比递过一把手枪。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll never forget it , on my honour , if you do it , " he said .
" 患病的 绝不 忘记 它 , 在 我的 荣誉 , 如果 你 做 它 , " 他 说 .

"如果你能做到，我以我的荣誉发誓，我永远不会忘记这件事，"他说。

[pjeə] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] :
Pierre mounted his horse and said , as if a thought had struck him :
皮埃尔 安装 他的 马 和 说 , 作为 如果 一个 想法 有 击 他 :

皮埃尔翻身上马，仿佛突然想到了什么似的，说道：

" [ɪf] [ai][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm]
" If I stand for the law in this , will you stand against it some time
" 如果 我 站立 为了 这 法律 在 这 , 将要 你 站立 反对 它 一些 时间
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

"如果我在这件事上坚持法律，你以后会为了我反对法律吗？"

" - ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [jes] , [ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['dɜːti] .
" Halby hesitated , then said , holding out his hand , " Yes , if it's nothing dirty .
" - 犹豫了一下 , 然后 说 , 保持 出去 他的 手 , " 是的 , 如果 它是 没有什么 肮脏的 .

哈尔比犹豫了一下，然后伸出手说："是的，如果不是脏东西的话。"

" [pjeə] [smaɪld] .
" Pierre smiled .
" 皮埃尔 微笑 .

皮埃尔笑了。

" [kliːn] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] [tæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] - ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Clean tit for clean tat , " he said , touching Halby's fingers , and then ,
" 干净的 山雀 为了 干净的 塔特 , " 他 说 , 接触 - 手指 , 和 然后 ,

"以牙还牙，"他一边说着，一边碰了碰哈尔比的手指，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntə(r)] ,
with a gesture and an au revoir , put his horse to the canter ,
和 一个 手势 和 一个 au 再见 , 放 他的 马 到 这 慢跑 ,

他做了个手势，说了声"再见"，然后策马小跑起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [sɜːf] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,
and soon a surf of snow was rising at two points on the prairie ,
和 很快 一个 冲浪 的 雪 曾是 上升 在 二 积分 在 这 草原 ,

很快，草原上的两处地方就积起了皑皑白雪。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [treɪld] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .
as the Law trailed south and east .
作为 这 法律 拖着 南 和 东方 .

随着法律向南和向东延伸。

[ðæt] [naɪt] [pjeə] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] - [ə; eɪ] - [lɒŋ] - [dʒəʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪəwʊd] [ɪn] ['plenti] ,
That night Pierre camped in the Jim - a - long - Jo , finding there firewood in plenty ,
那 夜晚 皮埃尔 露营 在 这 吉姆 - 一个 - 长的 - 乔 , 寻找 那里 柴 在 很多 ,

当晚，皮埃尔在吉姆隆乔营地扎营，发现那里有很多柴火。

[ænd; ənd] ['toʊˌfet] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
and Tophet was made comfortable in the lean - to .
和 托菲特 曾是 制成 舒服的 在 这 倾斜 - 到 .

托菲特在简易棚里住得很舒服。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [fɔːt] - ,
Within another thirty hours he was hid in the woods behind Fort O'Battle ,
之内 其他 三十 小时 他 曾是 隐藏 在 这 树林 在后面 堡 - ,

又过了三十个小时，他就被藏在了巴特尔堡后面的树林里。

['hævɪŋ] ['trævld] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] .
having travelled nearly all night .
拥有 旅行 几乎 全部 夜晚 .

几乎连夜赶路。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
He saw the dawn break and the beginning of sunrise as he watched the Fort ,
他 锯 这 黎明 休息 和 这 开始 的 日出 作为 他 观看 这 堡 ,

他眺望着堡垒，看到了黎明破晓和日出。

['ɡrəʊɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]['kəʊldə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['trembld] [ænd; ənd] ['hwini] ['sɒftli] , ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
growing every moment colder , while his horse trembled and whinnied softly , suffering also .
生长 每一个 片刻 更冷 , 尽管 他的 马 颤抖 和 嘶鸣 轻轻 , 痛苦 还 .

每一刻都更加寒冷，他的马也颤抖着，轻轻嘶鸣，同样痛苦不堪。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡrʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
At last he gave a little grunt of satisfaction ,
在 最后的 他 给予 一个 小的 咕哝 的 满意 ,

最后他满意地低哼了一声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] .
for he saw two men come out of the Fort and go to the corral .
为了 他 锯 二 男人 来 出去 的 这 堡 和 去 到 这 围栏 .

因为他看见两个人从堡垒里出来，走向畜栏。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋɡə(r)] , [ðen] [sed] : " [aɪl] [nɒt] [weɪt] , " ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] ,
He hesitated a minute longer , then said : " I'll not wait , " patted his horse's neck ,
他 犹豫了一下 一个 分钟 更长 , 然后 说 : " 患病的 不是 等待 , " 轻拍 他的 马匹 脖子 ,

他犹豫了一会儿，然后说道：“我不等了，”说着拍了拍马的脖子。

['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .
pulled the blanket closer round him , and started for the Fort .
拉 这 毯子 更近 圆形的 他 , 和 开始 为了 这 堡 .

把毯子裹得更紧了些，然后向堡垒走去。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
He entered the yard — it was empty .
他 进入 这 院子 — 它 曾是 空的 .

他走进院子——里面空无一人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['entəd] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He went to the door of the Fort , opened it , entered , shut it ,
他 去 到 这 门 的 这 堡 , 打开 它 , 进入 , 关闭 它 ,

他走到堡垒门口，打开门，走了进去，然后关上门。

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
locked it softly , and put the key in his pocket .
已锁定 它 轻轻 , 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

他轻轻地锁上门，然后把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːlweɪ] .
Then he passed through into a room at the end of the small hallway .
然后 他 通过了 通过 进入 一个 房间 在 这 结尾 的 这 小的 门厅 .

然后他穿过小走廊，来到了走廊尽头的一个房间。

[θriː] [men] [rəʊz] [frɒm; frəm] [siːts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [sed] :
Three men rose from seats by the fire as he did so , and one said :
三 男人 玫瑰 从 座位 经过 这 火 作为 他 做过 所以 , 和 一 说 :

他说话间，有三个男人从火炉旁的座位上站了起来，其中一个说道：

" [hə'ləʊ] , ['huːə(r)] [juː; jʊ] ?
" Hullo , who're you ?
" 你好 , 妓女 你 ?

你好，请问你是谁？

" [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] : " [ɪts] ['prɪti] [pjeə] .
" Another added : " It's Pretty Pierre .
" 其他 额外 : " 它是 漂亮的 皮埃尔 .

另一位网友补充道：“是漂亮的皮埃尔。”

" [pjeə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɛrz] ['lɪdiə]
" Pierre looked at the table laid for breakfast , and said : " Where's Lydia
" 皮埃尔 看起来 在 这 桌子 铺设 为了 早餐 , 和 说 : " 在哪里? 莉迪亚

皮埃尔看着摆好的早餐桌，问道：“莉迪亚在哪儿？”

[θrɒŋ] ?
Throng ?
人群 ?

人群？

" [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [rɪ'plaɪd] : " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['lɪdiə] [θrɒŋ] [hɪə(r)] .
" The elder of the three brothers replied : " There's no Lydia Throng here .
" 这 长老 的 这 三 兄弟 回复 : " 有 不 莉迪亚 人群 这里 .

三兄弟中的哥哥回答说：“这里没有莉迪亚·特朗。”

[ðeəz; ðəz] ['lɪdiə] - , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ʃɪl] [biː; bi] ['lɪdiə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There's Lydia Bontoff , though , and in another week she'll be Lydia something else .
有 莉迪亚 - , 尽管 , 和 在 其他 星期 壳 是 莉迪亚 某物 别的 .
"
"
"

不过，莉迪亚·邦托夫还在，再过一周，她就会变成另一个莉迪亚了。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ? "
" What does she say about it herself ? "
" 什么 做 她 说 关于 它 她自己 ? "
她本人对此是怎么说的?

" [juːv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" You've no call to know . "
" 你已经 不 称呼 到 知道 . "
“你没资格知道。”

" [juː; jʊ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [θrɔŋz] - [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . "
" You stole her , forced her from Throng's - her father's house . "
" 你 偷窃 她 , 强制 她 从 人群 - 她 父亲的 房子 . "
“你把她偷走了，把她从她父亲——特朗家——赶了出来。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [θrɔŋz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - — ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] .
" She wasn't Throng's ; she was a Bontoff — sister of us .
" 她 不是 人群 ; 她 曾是 一个 - — 姐姐 的 我们 .
“她不是Throng家的；她是Bontoff家的——我们的姐妹。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sez] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [θrɒŋ] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" Well , she says Throng , and Throng it's got to be . "
" 出色地 , 她 说道 人群 , 和 人群 它是 得到 到 是 . "
“嗯，她说‘人群’，那肯定就是‘人群’。”

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What have you got to say about it ?
" 什么 有 你 得到 到 说 关于 它 ?
你对此有何看法?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['lɪdiə] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" At that moment Lydia appeared at the door leading from the kitchen .
" 在 那 片刻 莉迪亚 出现 在 这 门 领导 从 这 厨房 .
就在这时，莉迪亚出现在通往厨房的门口。

" [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [pjeə] .
" Whatever she has to say , " answered Pierre .
" 任何 她 有 到 说 , " 回答 皮埃尔 .
“不管她想说什么，”皮埃尔回答道。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Who're you talking for ? "
" 妓女 你 说 为了 ? "
你代表谁说话?

" [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θrɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] . "
" For her , for Throng , for the law . "
" 为了 她 , 为了 人群 , 为了 这 法律 . "
“为了她，为了人群，为了法律。”

" [ðə; ði] [lɔː] — [baɪ] [gɒʃ] , [ðæts] [gʊd] !
" The law — by gosh , that's good !
" 这 法律 — 经过 天哪 , 那就是 好的 !
“法律——我的天哪，那太好了！”

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɑːnd] ['gæmblə(r)] ; [juː; jʊ] [skʌm] ! " [sed] ['keɪləb] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [njuː] [hɪm] .
You , you darned gambler ; you scum ! " said Caleb , the brother who knew him .
你 , 你 该死的 赌徒 ; 你 浮渣 ! " 说 卡莱布 , 这 兄弟 WHO 知道 他 .
“你这个该死的赌徒；你这个渣滓！”认识他的兄弟迦勒说道。

[pjeə] [ʃəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['rezəluːt] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
Pierre showed all the intelligent , resolute coolness of a trained officer of the law .
皮埃尔 显示 全部 这 聪明的 , 坚决 凉爽 的 一个 受过训练 官 的 这 法律 .

皮埃尔展现了一名训练有素的执法人员应有的睿智、果断和冷静。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['saɪdweɪz] ,
He heard a little cry behind him , and stepping sideways ,
他 听到 一个 小的 哭 在后面 他 , 和 步进 侧身 ,

他听到身后传来一声细小的哭声，便侧身躲过。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [sɔː] ['lɪdiə] .
and yet not turning his back on the men , he saw Lydia .
和 然而 不是 转弯 他的 后退 在 这 男人 , 他 锯 莉迪亚 .

然而，他并没有背对着这些人，而是看到了莉迪亚。

" [pjeə] ! [pjeə] !
" Pierre ! Pierre !
" 皮埃尔 ! 皮埃尔 !

“皮埃尔！皮埃尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [wei] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
" she said in a half - frightened way , yet with a sort of pleasure lighting up her face ;
" 她 说 在 一个 一半 - 害怕 方式 , 然而 和 一个 种类 的 乐趣 灯光 向上 她 脸 ;

“她说着，语气中带着一丝恐惧，但脸上却又透着一丝愉悦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪm] .
and she stepped forward to him .
和 她 步 向前 到 他 .

她向前迈了一步，走向他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [pjeə] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
One of the brothers was about to pull her away , but Pierre whipped out his commission .
一 的 这 兄弟 曾是 关于 到 拉 她 离开 , 但 皮埃尔 鞭打 出去 他的 委员会 .

其中一个兄弟正要把她拉走，但皮埃尔却掏出了他的委任状。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , " he said .
" 等待 , " 他 说 .

“等等，”他说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ; [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
I'm for the law ; I belong to the mounted police .
我是 为了 这 法律 ; 我 属于 到 这 安装 警察 .

我拥护法律；我是一名骑警。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [stəʊl] .
I have come for the girl you stole .
我 有 来 为了 这 女孩 你 偷窃 .

我来找回你偷走的女孩。

" [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] .
" The elder brother snatched the paper and read .
" 这 长老 兄弟 抢夺 这 纸 和 读 .

哥哥一把抢过报纸，读了起来。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Then he laughed loud and long .
然后 他 笑了 大声 和 长的 .

然后他放声大笑，笑声持续了很久。

" [səʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" So you've come to fetch her away , " he said , " and this is how you do it !
" 所以 你已经 来 到 拿来 她 离开 , " 他 说 , " 和 这 是 如何 你 做 它 !

“所以你是来把她带走的，”他说，“那么你应该这样做！”

" — [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" — he shook the paper .
" — 他 摇晃 这 纸 .

他摇了摇纸。

" [wel] , [baɪ] — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] .
" Well , by — " Suddenly he stopped .
" 出色地 , 经过 — " 突然 他 停止 .

“嗯，我——”他突然停住了。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dæm] - [fuːl] .
" Come , " he said , " have a drink , and don't be a dam ' fool .
" 来 , " 他 说 , " 有 一个 喝 , 和 不 是 一个 坝 - 傻子 .

“来，”他说，“喝一杯，别犯傻。”

[ʃiːz] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] , — [əʊld] [θrɒŋ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] ['pɑːtnə(r)] .
She's our sister , — old Throng stole her , and she's goin ' to marry our partner .
她是 我们的 姐姐 , — 老的 人群 偷窃 她 , 和 她是 去 - 到 结婚 我们的 伙伴 .

她是我们的妹妹，——老暴徒把她偷走了，她要嫁给我们的伴侣。

[hɪə(r)] , ['keɪləb] , [fɪʃ] [aʊt] [ðə; ði]['brændi] - [waɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
Here , Caleb , fish out the brandy - wine , " he added to his younger brother ,
这里 , 卡莱布 , 鱼 出去 这 白兰地 - 葡萄酒 , " 他 额外 到 他的 年轻 兄弟 ,

“迦勒，把白兰地酒捞出来，”他对弟弟说道。

[huː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
who went to a cupboard and brought the bottle .
WHO 去 到 一个 橱柜 和 带来 这 瓶子 .

他走到橱柜前，拿出了瓶子。

[pjeə] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪkə(r)] [ə'weɪ] , [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] :
Pierre , waving the liquor away , said quietly to the girl :
皮埃尔 , 挥手 这 酒 离开 , 说 悄悄 到 这 女孩 :

皮埃尔挥手示意女孩不要喝酒，然后平静地对她说：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] ['dʒɪmi] [θrɒŋ] ?
" You wish to go back to your father , to Jimmy Throng ?
" 你 希望 到 去 后退 到 你的 父亲 , 到 吉米 人群 ?

“你想回到你父亲身边，回到吉米·特朗身边吗？”

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θrɔŋz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" He then gave her Throng's message , and added :
" 他 然后 给予 她 人群 信息 , 和 额外 :
然后他把人群的信息转告给了她，并补充道：

" [hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] — ['kɒfɪŋ] !
" He sits there rocking in the big chair and coughing — coughing !
" 他 坐着 那里 摇滚 在 这 大的 椅子 和 咳嗽 — 咳嗽 !
他坐在大椅子上摇来摇去，咳嗽——咳嗽！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [brʌʃ] —
And then there's the picture on the wall upstairs and the little ivory brush —
和 然后 有 这 图片 在 这 墙 楼上 和 这 小的 象牙 刷子 —
还有楼上墙上的那幅画和那支小象牙刷——

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" She put out her hands towards him .
" 她 放 出去 她 双手 向 他 .
她向他伸出了双手。

" [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hate them all here , " she said .
" 我 恨 他们 全部 这里 , " 她 说 .
"我讨厌这里所有人，"她说。

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] .
" I never knew them .
" 我 绝不 知道 他们 .
我根本不认识他们。

[ðeɪ] [fɔːst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
They forced me away .
他们 强制 我 离开 .
他们把我赶走了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] ['dʒɪmi]
I have no father but Jimmy
我 有 不 父亲 但 吉米
除了吉米，我没有父亲。

[θrɒŋ] .
Throng .
人群 .
人群。

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
I will not stay , " she flashed out in sudden anger to the others ;
我 将要 不是 停留 , " 她 闪光灯 出去 在 突然 愤怒 到 这 其他的 ;
"我不会留下来，"她突然愤怒地对其他人说道；

" [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mæri] [ðæt] - .
" I'll kill myself and all of you before I marry that Borotte .
" 患病的 杀 我 和 全部 的 你 前 我 结婚 那 - .
"我宁愿自杀，也要杀了你们所有人，也不愿嫁给那个博罗特。"

" [pjeə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'steəz] .
" Pierre could hear a man tramping about upstairs .
" 皮埃尔 可以 听到 一个 男人 徒步旅行 关于 楼上 .
皮埃尔能听到楼上有男人走来走去的声音。

['keɪləb] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
Caleb knocked on the stove - pipe , and called to him to come down .
卡莱布 敲门 在 这 火炉 - 管道 , 和 称为 到 他 到 来 向下 .
迦勒敲了敲炉管，叫他下来。

[pjeə] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - .
Pierre guessed it was Borotte .
皮埃尔 猜对了 它 曾是 - .

皮埃尔猜是博罗特。

[ðɪs] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][mɔː(r)][ˈfæktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
This would add one more factor to the game .
这 会 添加 一 更多的 因素 到 这 游戏 .

这将为比赛增加一个新的变数。

[hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] [æt; ət][wʌns] .
He must move at once .
他 必须 移动 在 一次 .

他必须立即行动。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːd]
He suddenly slipped a pistol into the girl's hand , and with a quick word
他 突然 滑倒了 一个 手枪 进入 这 女孩们 手 , 和 和 一个 快的 单词
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他突然将一把手枪塞进女孩手里，然后迅速跟她说了几句话，

[stept] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
stepped towards the door .
步 向 这 门 .

朝门口走去。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] [spræŋ] [bɪˈtwiːn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
The elder brother sprang between — which was what he looked for .
这 长老 兄弟 弹簧 之间 — 哪个 曾是 什么 他 看起来 为了 .

哥哥跳到两人中间——这正是他所期待的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈʃəʊɪŋ] , [snætʃt] [frɒm; frəm][wɔːl][ænd; ənd]
By this time every man had a weapon showing , snatched from wall and
经过 这 时间 每一个 男人 有 一个 武器 显示 , 抢夺 从 墙 和
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

此时，每个人都亮出了武器，这些武器是从墙上或架子上随手拿下来的。

[pjeə] [wɒz; wəz] [kuːl] .
Pierre was cool .
皮埃尔 曾是 凉爽的 .

皮埃尔很酷。

[hiː; hi] [sed] : " [rɪˈmembə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
He said : " Remember , I am for the law .
他 说 : " 记住 , 我 是 为了 这 法律 .

他说：“记住，我支持法律。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][wʌn][mæn] .
I am not one man .
我 是 不是 一 男人 .

我不是一个人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [naʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [rəʊp] , [ˈevri] [wʌn]
You are thieves now ; if you fight and kill , you will get the rope , every one
你 是 窃贼 现在 ; 如果 你 斗争 和 杀 , 你 将要 得到 这 绳索 , 每一个 一
.
:
.

你们现在是强盗；如果你们打架杀人，你们每个人都将受到绞刑。

[muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] .
Move from the door , or I'll fire .
移动 从 这 门 , 或者 患病的 火 .

离开门口，否则我就开枪。

[ðə; ði][gɜːl] ['kɒmz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The girl comes with me .
这 女孩 来 和 我 .

女孩跟我一起来。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] , [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd]
" He had heard a door open behind him , now there was an oath and
" 他 有 听到 一个 门 打开 在后面 他 , 现在 那里 曾是 一个 誓言 和
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
a report ,
一个 报告 ,

他听到身后的门开了，现在传来一声咒骂和一份报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'jɒnd] .
and a bullet grazed his cheek and lodged in the wall beyond .
和 一个 子弹 放牧 他的 脸颊 和 已提交 在 这 墙 超过 .

一颗子弹擦过他的脸颊，嵌进了墙里。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
He dared not turn round , for the other men were facing him .
他 敢于 不是 转动 圆形的 , 为了 这 其他 男人 是 面向 他 .

他不敢回头，因为其他人都面对着他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][dɪd] .
He did not move , but the girl did .
他 做过 不是 移动 , 但 这 女孩 做过 .

他一动不动，但女孩动了。

" ['kaʊəd] !
" Coward !
" 懦夫 !

“懦夫！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l][æt; ət] - , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
" she said , and raised her pistol at Borotte , standing with her back
" 她 说 , 和 提高 她 手枪 在 - , 常设 和 她 后退
[ə'genst] [piː'ɛrz] .
against Pierre's .
反对 皮埃尔的 .

“她说着，举起手枪指着博罗特，背对着皮埃尔站着。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] ,
There was a pause , in which no one stirred , and then the girl ,
那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 不 一 搅拌 , 和 然后 这 女孩 ,

一阵沉默，无人动弹，然后女孩……

['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - , [hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l] ['lev(ə)ld] , [sed] : " [juː; jʊ] [ləʊ] ['kaʊəd] —
slowly walking up to Borotte , her pistol levelled , said : " You low coward —
缓慢地 步行 向上 到 - , 她 手枪 平整 , 说 : " 你 低的 懦夫 —
[tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ;
to shoot a man from behind ;
到 射击 一个 男人 从 在后面 ;

她缓缓走到博罗特面前，举起手枪，说道：“你这个卑鄙的懦夫——竟然从背后射杀一个人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrlz] ['hʌzbənd] !
and you want to be a decent girl's husband !
和 你 想 到 是 一个 体面的 女孩们 丈夫 !

你想成为一个好丈夫！

[ðiːz] [men] [ðæt] [seɪ] ['ðer] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sniːk] .
These men that say they're my brothers are brutes , but you're a sneak .
这些 男人 那 说 它们是 我的 兄弟 是 野蛮人 , 但 你是 一个 潜行 .

这些自称是我兄弟的人都是畜生，而你才是卑鄙小人。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [aɪl] ['faɪə(r)] .
If you stir a step I'll fire .
如果 你 搅拌 一个 步 患病的 火 .

如果你搅动台阶，我就开火。

" [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] .
" The cowardice of Borotte was almost ridiculous .
" 这 怯懦 的 - 曾是 几乎 荒谬的 .

博罗特的懦弱简直令人难以置信。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːrmɪŋ] [hɪm] .
He dared not harm the girl , and her brothers could not prevent her harming him .
他 敢于 不是 伤害 这 女孩 , 和 她 兄弟 可以 不是 防止 她 伤害 他 .

他不敢伤害那个女孩，而她的兄弟们也阻止不了她伤害他。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Here there came a knocking at the front door .
这里 那里 来了 一个 敲门 在 这 正面 门 .

这时，有人敲前门。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
The other brothers had come , and found it locked .
这 其他 兄弟 有 来 , 和 成立 它 已锁定 .

其他兄弟来了，发现门锁着。

[pjeə] [sɔː] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] ['æktɪd] ['ɪnstəntli] .
Pierre saw the crisis , and acted instantly .
皮埃尔 锯 这 危机 , 和 行动 即刻 .

皮埃尔察觉到了危机，并立即采取了行动。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ai] — [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The girl and I — we will fight you to the end , " he said ,
" 这 女孩 和 我 — 我们 将要 斗争 你 到 这 结尾 , " 他 说 ,

“我和那女孩——我们会战斗到最后一刻，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
" and then what's left of you the law will fight to the end .
" 和 然后 是什么 左边 的 你 这 法律 将要 斗争 到 这 结尾 .

“然后，剩下的那些人，法律会战斗到最后一刻。”

[kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kænt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [wiːk] .
Come , " he added , " the old man can't live a week .
来 , " 他 额外 , " 这 老的 男人 不能 居住 一个 星期 .

“来吧，”他补充道，“老人家活不过一个星期了。”

[wen] [hiːz] [gɒn] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ə'gen] .
When he's gone then you can try again .
什么时候 他是 已消失 然后 你 能 尝试 再次 .

他走了之后你就可以再试一次了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] [əʊnz] .
She will have what he owns .
她 将要 有 什么 他 拥有 .

她将拥有他的一切。

[kwɪk] , [ɔː(r)][ai] [ə'rest] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] — "
Quick , or I arrest you all , and then — "
快的 , 或者 我 逮捕 你 全部 , 和 然后 — "

快点，否则我就把你们全都抓起来，然后——"

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , " [sed] - ; " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] .
" Let her go , " said Borotte ; " it ain't no use .
" 让 她 去 , " 说 - ; " 它 不是 不 使用 .

"放了她吧,"博罗特说；"没用的。"

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" Presently the elder brother broke out laughing .
" 目前 这 长老 兄弟 打破 出去 笑 .

"这时，哥哥突然大笑起来。"

" [dæmd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] ,
" Damned if I thought the girl had the pluck ,
" 该死的 如果 我 想法 这 女孩 有 这 采摘 ,

"我当时怎么也没想到这女孩有这胆量。"

[æn; ən] - [dæmd] [ɪf] [ai] [θɔːt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɔːlə(r)] .
an ' damned if I thought Borotte was a crawler .
一个 - 该死的 如果 我 想法 - 曾是 一个 爬行器 .

我当时怎么也没想到博罗特是个爬虫。

[pʊt][æn; ən] [aɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , ['lɪdi] , [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] .
Put an eye out of him , Liddy , an ' come to your brother's arms .
放 一个 眼睛 出去 的 他 , 莉迪 , 一个 - 来 到 你的 兄弟 武器 .

莉迪，挖出他一只眼睛，然后到你哥哥的怀抱里来。

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒpgʌn] ; [ðɪs] - [ɒf] ;
Here , " he added to the others , " up with your popguns ; this shindy's off ;
这里 , " 他 额外 到 这 其他的 , " 向上 和 你的 玩具枪 ; 这 - 离开 ;

"来,"他对其他人说，"拿起你们的玩具枪；这场狂欢开始了；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][gəʊz] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʌks] [ʌp] .
and the girl goes back till the old man tucks up .
和 这 女孩 去 后退 直到 这 老的 男人 褶皱 向上 .

于是女孩就回去了，直到老人睡下。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [pjeə] ,
Have a drink , " he added to Pierre ,
有 一个 喝 , " 他 额外 到 皮埃尔 ,

"喝一杯吧,"他对皮埃尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he stood his rifle in a corner and came to the table .
作为 他 站立 他的 步枪 在 一个 角落 和 来了 到 这 桌子 .

他把步枪放在角落里，然后走到桌边。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
In half an hour Pierre and the girl were on their way ,
在 一半 一个 小时 皮埃尔 和 这 女孩 是 在 他们的 方式 ,

半小时后，皮埃尔和女孩就出发了。

['liːvɪŋ] - ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .
leaving Borotte quarrelling with the brothers , and all drinking heavily .
离开 - 争吵 和 这 兄弟 , 和 全部 喝 重度 .

博罗特与兄弟俩争吵不休，大家都在酗酒。

[ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θrɒŋz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
The two arrived at Throng's late the next afternoon .
这 二 到达的 在 人群 晚的 这 下一个 下午 .

第二天下午晚些时候，两人到达了Throng's餐厅。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [θɔː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sɒft] ,
There had been a slight thaw during the day , and the air was almost soft ,
那里 有 到过 一个 轻微 解冻 期间 这 天 , 和 这 空气 曾是 几乎 柔软的 ,

白天气温略有回升，空气变得柔和起来。

['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪsɪklz] .
water dripping from the eaves down the long icicles .
水 滴落 从 这 檐 向下 这 长的 冰柱 .

水从屋檐滴落，顺着长长的冰柱流淌下来。

[wen] ['lɪdiə] ['entəd] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
When Lydia entered , the old man was dozing in his chair .
什么时候 莉迪亚 进入 , 这 老的 男人 曾是 打盹 在 他的 椅子 .

莉迪亚进来时，老人正在椅子上打盹。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [æks] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [təʊld] [weə(r)] [dʌk] [wɒz; wəz] .
The sound of an axe out behind the house told where Duc was .
这 声音 的 一个 斧头 出去 在后面 这 房子 讲述 在哪里 杜克 曾是 .

屋后传来斧头砍向地面的声音，表明杜克在哪里。

[ðə; ði] ['wɪski] - [ænd; ənd] - [hɜːbs] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð] ['beəskɪn] .
The whisky - and - herbs was beside the sick man's chair , and his feet were wrapped about with bearskins .
这 威士忌酒 - 和 - 草药 曾是 旁 这 生病的 男人的 椅子 , 和 他的 脚 是 包装 关于 和 熊皮 .

威士忌和草药放在病人的椅子旁边，他的脚用熊皮包着。

[ðə; ði] [gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ,
The girl made a little gesture of pain , and then stepped softly over and ,
这 女孩 制成 一个 小的 手势 的 疼痛 , 和 然后 步 轻轻 超过 和 ,

女孩微微做了个痛苦的表情，然后轻轻地走了过去。

['niːlɪŋ] , [lʊkt] ['ɪntuː] [θrɔŋz] [feɪs] .
kneeling , looked into Throng's face .
跪着 , 看起来 进入 人群 脸 .

他跪了下来，凝视着人群的脸。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .
The lips were moving .
这 嘴唇 是 移动 .

嘴唇在动。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" Dad , " she said , " are you asleep ? "
" 爸爸 , " 她 说 , " 是 你 睡着了 ? "

“爸爸,”她说，“你睡着了吗？”

" [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] , [ai] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" I be a durn fool , I be , " he said in a whisper ,
" 我 是 一个 该死 傻子 , 我 是 , " 他 说 在 一个 耳语 ,

“我真是个十足的傻瓜,”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] .
and then he began to cough .
和 然后 他 开始 到 咳嗽 .

然后他开始咳嗽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [hændz] .
She took his ' hands .
她 采取 他的 - 双手 .

她握住了他的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['sɒftli] .
They were cold , and she rubbed them softly .
他们 是 寒冷的 , 和 她 摩擦 他们 轻轻 .

它们很冷，她轻轻地揉搓着它们。

" [ai] [fiːl] [səʊ] [-] ['hɒlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɑːspɪŋ] , " [æn; ən] - [ðæt] [brɛdz] ['saʊə(r)] [ə'gɪn] .
" I feel so a'mighty holler , " he said , gasping , " an ' that bread's sour agin .
" 我 感觉 所以 强大的 抱怨 , " 他 说 , 喘息 , " 一个 - 那 面包的 酸的 再次 .

“我感觉好痛，”他喘着气说，“而且面包又酸了。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪtɪfəli] .
" He shook his head pitifully .
" 他 摇晃 他的 头 可怜地 .

他可怜兮兮地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [lɑːst] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
His eyes at last settled on her , and he recognised her .
他的 眼睛 在 最后的 定居 在 她 , 和 他 已确认 她 .

他的目光最终落在了她身上，他认出了她。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [lɑːf] ;
He broke into a giggling laugh ;
他 打破 进入 一个 咯咯笑 笑 ;

他突然咯咯地笑了起来；

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
the surprise was almost too much for his feeble mind and body .
这 惊喜 曾是 几乎 也 很多 为了 他的 微弱 头脑 和 身体 .

这个突如其来的打击几乎让他虚弱的身心难以承受。

[hɪz; ɪz] [hændz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːz] .
His hands reached and clutched hers .
他的 双手 达到 和 紧握 她的 .

他伸出手，紧紧握住她的手。

" ['lɪdi] ! ['lɪdi] !
" Liddy ! Liddy !
" 莉迪 ! 莉迪 !

“莉迪！莉迪！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ðen] ['ædɪd] ['piːvɪʃli] , " [ðə; ði] [brɛdz] ['saʊə(r)] ,
" he whispered , then added peevishly , " the bread's sour ,
" 他 低声说道 , 然后 额外 恼怒地 , " 这 面包的 酸的 ,

他低声说道，然后恼火地补充道：“面包酸了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bəʊnˌset] [ænd; ənd] - [nəʊ] [gʊd] . . . .
an ' the boneset and camomile's no good . . . .
一个 - 这 骨板 和 - 不 好的 . . . .

骨碎补和洋甘菊都不好……

[eɪnt] [tə'mɒrəʊ] ['beɪkɪn] - - [deɪ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Ain't tomorrow bakin ' - day ? " he added .
不是 明天 烘焙 - - 天 ? " 他 额外 .

“明天不是烘焙日吗？”他补充道。

" [jes] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Yes , dad , " she said , smoothing his hands .
" 是的 , 爸爸 , " 她 说 , 平滑 他的 双手 .

“是的，爸爸，”她说着，轻轻抚摸着他的手。

" [wɒt] [dæmd] — ['laɪəz] — [ðeɪ] [biː; bi] — ['lɪdi] !
" What damned — liars — they be — Liddy !
" 什么 该死的 — 说谎者 — 他们 是 — 莉迪 !

“该死的——骗子——他们——莉迪！

[jʊr; jər][maɪ][dʒel] , [eɪnt] [jiː; ji] ? "
You're my gel , ain't ye ? "
你是 我的 凝胶 , 不是 是的 ? "

你是我的凝胶，对吧?

" [jes] , [dæd] .
" Yes , dad .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['bəʊnˌset] ['lɪkə(r)] [naʊ] . "
I'll make some boneset liquor now . "
患病的 制作 一些 骨板 酒 现在 . "

我现在就去做些骨粉酒。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːɡənəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] , [waɪld] [smaɪl] .
" Yes , yes , " he said , with childish eagerness and a weak , wild smile .
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 和 幼稚 渴望 和 一个 虚弱的 , 荒野 微笑 .

“是的，是的，”他带着孩子般的急切和虚弱而狂野的笑容说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it — that's it .
" 那就是 它 — 那就是 它 .

就这样——就这样了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" She was about to rise , but he caught her shoulder .
" 她 曾是 关于 到 上升 , 但 他 捕捉 她 肩膀 .

她正要起身，但他抓住了她的肩膀。

" [ai] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dæd][tuː; tə][jiː; ji] , [heɪnt] [ai] , ['lɪdi] ?
" I bin a good dad to ye , hain't I , Liddy ?
" 我 垃圾桶 一个 好的 爸爸 到 是的 , 没有 我 , 莉迪 ?

“我可是个好爸爸，对吧，莉迪？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['ɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ][mɑː][bʌt; bət] [mə'nɛt] , [dɪd][jiː; ji] ? "
" Never had no ma but Manette , did ye ? "
" 绝不 有 不 玛 但 马内特 , 做过 是的 ? "

“你除了玛内特之外就没有别的妈妈了，是吗？”

" ['nevə(r)] , [dæd] . "
" Never , dad . "
" 绝不 , 爸爸 . "

“永远不会，爸爸。”

" [wɒt] [dæŋd] ['laɪəz] [ðeɪ] [biː; bi] !
" What danged liars they be !
" 什么 该死的 说谎者 他们 是 !

“他们真是些该死的骗子！”

" [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" he said , chuckling .
" 他 说 , 轻笑 .

"他笑着说。"

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ,
She kissed him ,
她 亲吻 他 ,

她吻了他,

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['wɪski] [ɒn] [ðə; ði] [hɜːbs] .
and moved away to the fire to pour hot water and whisky on the herbs .
和 已搬 离开 到 这 火 到 倒 热的 水 和 威士忌酒 在 这 草药 .

然后走到火堆旁,将热水和威士忌浇在草药上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [wet] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
His eyes followed her proudly , shining like wet glass in the sun .
他的 眼睛 随后 她 自豪地 , 灼灼 喜欢 湿的 玻璃 在 这 太阳 .

他的目光骄傲地追随着她,像阳光下湿润的玻璃一样闪闪发光。

[hiː; hi] [lɑːft] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːzɪŋ] , ['saʊndləs] [lɑːf] !
He laughed — such a wheezing , soundless laugh !
他 笑了 — 这样的 一个 喘息 , 无声 笑 !

他笑了——那是一种喘息般的、无声的笑!

" [hiː; hi] !
" He !
" 他 !

"他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[ai] [eɪnt] [nəʊ] — [dɜːn] — [fuːl] — [bles] — [ðə; ði] [lɔːd] !
I ain't no — durn — fool — bless — the Lord !
我 不是 不 — 该死 — 傻子 — 保佑 — 这 主 !

我可不是——该死的——傻瓜——感谢上帝!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,
Then the shining look in his eyes became a grey film , and the girl turned round suddenly ,
然后 这 灼灼 看 在 他的 眼睛 成为 一个 灰色的 电影 , 和 这 女孩 转向 圆形的 突然 ,

然后,他眼中闪亮的光芒变成了一层灰蒙蒙的薄膜,女孩突然转过身来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , ['wiːzi] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] .
for the long , wheezy breathing had stopped .
为了 这 长的 , 喘息 呼吸 有 停止 .
那漫长而喘息的呼吸终于停止了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
She ran to him , and , lifting up his head ,
她 跑 到 他 , 和 , 举重 向上 他的 头 ,
她跑到他身边，抬起他的头，

[sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fuːl] [siːm] [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] ['stɪlnəs] .
saw the look that makes even the fool seem wise in his cold stillness .
锯 这 看 那 制作 甚至 这 傻子 似乎 明智的 在 他的 寒冷的 寂静 .
看到他那冷漠的神情，即使是傻瓜也会显得睿智。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Then she sat down on the floor , laid her head against the arm of his chair ,
然后 她 卫星 向下 在 这 地面 , 铺设 她 头 反对 这 手臂 的 他的 椅子 ,
然后她坐在地板上，把头靠在他的椅子扶手上。

[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .
然后哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ˌɪn'saɪd] .
It was very quiet inside .
它 曾是 非常 安静的 里面 .
里面很安静。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs]
From without there came the twang of an axe , and a man's voice
从 没有 那里 来了 这 颤音 的 一个 斧头 , 和 一个 男人的 嗓音
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
talking to his horse .
说 到 他的 马 .
外面传来斧头的哐当声，以及一个人跟他的马说话的声音。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
When the man came in , he lifted the girl up , and , to comfort her ,
什么时候 这 男人 来了 在 , 他 抬起 这 女孩 向上 , 和 , 到 舒适 她 ,
男人进来后，抱起女孩，安慰她，

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
bade her go look at a picture hanging in her little room .
巴德 她 去 看 在 一个 图片 绞刑 在 她 小的 房间 .
让她去看看挂在她小房间里的一幅画。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [keəd]
After she was gone he lifted the body , put it on a couch , and cared
后 她 曾是 已消失 他 抬起 这 身体 , 放 它 在 一个 长椅 , 和 关心
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .
她走后，他把尸体抬起来，放在沙发上，照料它。

[ðə; ði] ['plʌndərə(r)]
THE PLUNDERER
这 掠夺者
掠夺者

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] : [men] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was no use : men might come and go before her ,
它 曾是 不 使用 : 男人 可能 来 和 去 前 她 ,

没用：男人可能会比她先来去。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [klaɪn] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊnli] [wʌn] [mæn] .
but Kitty Cline had eyes for only one man .
但 猫咪 克莱恩 有 眼睛 为了 仅有的 一 男人 .

但凯蒂·克莱恩眼里只有一个人。

[pjeə] [meɪd] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfænsi] .
Pierre made no show of liking her , and thought , at first , that hers was a passing fancy .
皮埃尔 制成 不 展示 的 喜欢 她 , 和 想法 , 在 第一的 , 那 她的 曾是 一个 通过 想要 .

皮埃尔丝毫没有表现出对她的好感，起初还以为她对他只是一时的迷恋。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ˈdɪfrəntli] .
He soon saw differently .
他 很快 锯 不同 .

他很快就改变了看法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [bɜːnz] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] :
There was that look in her eyes which burns conviction as deep as the furnace from which it comes :
那里 曾是 那 看 在 她 眼睛 哪个 烧伤 定罪 作为 深的 作为 这 炉 从 哪个 它 来 :

她眼中闪烁着坚定的光芒，那光芒如同炽热的炉火般深邃：

[ðə; ði] [hɒt] , [ʃaɪ] , [ˈhʌŋgə] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪə(r)] ; [məʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ˈpeɪnfəli] [ˈɪnfɪnət] .
the hot , shy , hungering look of desire ; most childlike , painfully infinite .
这 热的 , 害羞的 , 饥饿 看 的 欲望 ; 最多 孩子气 , 痛苦地 无限 .

炽热、羞涩、渴望的眼神；最孩子气，痛苦而无限。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [kəʊld] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] ;
He would rather have faced the cold mouth of a pistol ;
他 会 相当 有 面对 这 寒冷的 嘴 的 一个 手枪 ;

他宁愿面对手枪冰冷的枪口；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] .
for he felt how it would end .
为了 他 毛毡 如何 它 会 结尾 .

因为他预感到了结局会是什么。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [bɪˈjɒnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] ,
He might be beyond wish to play the lover ,
他 可能 是 超过 希望 到 玩 这 情人 ,

他或许已经完全不想扮演情人了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [kæn; kən] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] .
but he knew that every man can endure being loved .
但 他 知道 那 每一个 男人 能 忍受 存在 喜爱 .

但他知道，每个男人都能承受被爱的感觉。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] — [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [spel] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪf] [lɒŋ] .
He also knew that some are possessed — a dream , a spell , what you will — for their life long .
他 还 知道 那 一些 是 拥有 — 一个 梦 , 一个 拼写 , 什么 你 将要 — 为了 他们的 生活 长的 .

他也知道有些人终生都被某种东西所控制——梦境、咒语，或者随便你怎么称呼。

['kɪti] [klaɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Kitty Cline was one of these .
猫咪 克莱恩 曾是 一 的 这些 .

凯蒂·克莱恩就是其中之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
He thought he must go away , but he did not .
他 想法 他 必须 去 离开 , 但 他 做过 不是 .

他觉得自己必须离开，但他最终没有。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'gæn] .
From the hour he decided to stay misfortune began .
从 这 小时 他 决定 到 停留 不幸 开始 .

从他决定留下的那一刻起，不幸就开始了。

['wɪli] ['hæzləm] , [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [pəʊst] ,
Willie Haslam , the clerk at the Company's Post ,
威利 哈斯拉姆 , 这 职员 在 这 公司的 邮政 ,

公司邮局的职员威利·哈斯拉姆

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
had learned a trick or two at cards in the east , and imagined that he
有 学习 一个 诡计 或者 二 在 牌 在 这 东方 , 和 想象 那 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他在东方学到了一两招纸牌技巧，并幻想自己可以……

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , " [rəʊst] [ðə; ði] [kɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [ruːst] " — ['miːnɪŋ] [pjeə] .
as he said himself , " roast the cock o ' the roost " — meaning Pierre .
作为 他 说 他自己 , " 烤 这 公鸡 o - 这 栖息地 " — 意义 皮埃尔 .

正如他自己所说，“烤鸡”——指的是皮埃尔。

[hiː; hi][dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['iːvnɪŋz] ,
He did so for one or two evenings ,
他 做过 所以 为了 一 或者 二 晚上 ,

他这样做了一两个晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [lʌk] ([ɔː(r)] [dɪ'zaɪn]) , [ænd; ənd][ðə; ði]
and then Pierre had a sudden increase of luck (or design) , and the
和 然后 皮埃尔 有 一个 突然 增加 的 运气 (或者 设计) , 和 这
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

然后皮埃尔的运气（或者说是他的计划）突然好转，这孩子，

['siːɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði][ai][əʊ][juː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː] [j'iəz] - ['sæləri] ,
seeing no chance of redeeming the I O U , representing two years ' salary ,
看到 不 机会 的 赎回 这 我 哦 U , 代表 二 年 - 薪水 ,

由于没有机会兑现这张相当于两年工资的欠条，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['kɪti] [klaɪn] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
went down to the house where Kitty Cline lived , and shot himself on the
去 向下 到 这 房子 在哪里 猫咪 克莱恩 居住地 , 和 射击 他自己 在 这
[dɔː(r)] - [step] .
door - step .
门 - 步 .

他走到凯蒂·克莱恩居住的房子前，在门口开枪自杀了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)] [ˈkɪti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz][æt; ət]
He had had the misfortune to prefer Kitty to the other girls at
他 有 有 这 不幸 到 更喜欢 猫咪 到 这 其他 女孩们 在
[ˈgaɪdən] [hɪl] — [ðəʊ] [ˈneli] [ˈsæŋə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] ,
Guidon Hill — though Nellie Sanger would have been as much to him ,
旗帜 爬坡道 — 尽管 内莉 桑格 会 有 到过 作为 很多 到 他 ,

不幸的是，他更喜欢凯蒂而不是吉顿山的其他女孩——尽管内莉·桑格对他来说也同样重要。

[ɪf] [ˈkɪti] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][wɪn] .
if Kitty had been easier to win .
如果 猫咪 有 到过 更轻松 到 赢 .

如果凯蒂更容易赢得就好了。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] [təʊld] [hɑːd] [əˈgenst] [pjeə] .
The two things together told hard against Pierre .
这 二 事物 一起 讲述 难的 反对 皮埃尔 .

这两件事加在一起对皮埃尔非常不利。

[bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ; [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt]
Before , he might have gone ; in the face of difficulty he certainly would not
前 , 他 可能 有 已消失 ; 在 这 脸 的 困难 他 当然 会 不是
[gəʊ] .
go .
去 .

以前他或许会去；但面对困难，他肯定不会去。

[ˈwɪli] [ˈhæzləmz] [ˈfjuːnərəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ˈɪnəs(ə)nt] -
Willie Haslam's funeral was a public function : he was young , innocent -
威利 哈斯拉姆的 葬礼 曾是 一个 民众 功能 : 他 曾是 年轻的 , 清白的 -
[ˈlʊkɪŋ] , [ˈhænsəm] ,
looking , handsome ,
寻找 , 英俊的 ,

威利·哈斯拉姆的葬礼是公开举行的：他年轻、看起来天真无邪、英俊潇洒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pjeə] [wʊd] [nɒt] [tel] [naʊ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and the people did not know what Pierre would not tell now — that he had
和 这 人们 做过 不是 知道 什么 皮埃尔 会 不是 告诉 现在 — 那 他 有
[ˈtʃiːtɪd] [ˈgrəʊsli] [æt; ət] [kɑːdz] .
cheated grossly at cards .
作弊 粗略地 在 牌 .

人们并不知道皮埃尔现在不会说的那件事——他在打牌时作弊作得很厉害。

[pjeə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] - , [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] , [təʊld][hɪm] ,
Pierre was sure , before Liddall , the surveyor , told him ,
皮埃尔 曾是 当然 , 前 - , 这 测量员 , 讲述 他 ,

在测量员利德尔告诉他之前，皮埃尔就已经确信无疑了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [əˈpeɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈpɒsəbli] [ˈfeɪt(ə)l] .
that a movement was apace to give him trouble — possibly fatal .
那 一个 移动 曾是 迅速 到 给 他 麻烦 — 可能 致命的 .

一场运动正迅速地给他带来麻烦——甚至可能是致命的。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] , " [sed] - .
" You had better go , " said Liddall .
" 你 有 更好的 去 , " 说 - .

“你最好走吧，”利德尔说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] . "
" There's no use tempting Providence . "
" 有 不 使用 诱人的 普罗维登斯 . "

“试探天意是徒劳的。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl]
" They are tempting the devil , " was the cool reply ; " and that is not all
" 他们 是 诱人的 这 魔鬼 , " 曾是 这 凉爽的 回复 ; " 和 那 是 不是 全部
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

"他们是在试探魔鬼,"对方冷冷地回答道;"但这并非全是好事。"

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
as you shall see .
作为 你 将 看 .

你将会看到的。

" [hiː; hi] [steɪd] .
" He stayed .
" 他 入住 .

他留了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
For a time there was no demonstration on either side .
为了 一个 时间 那里 曾是 不 示范 在 任何一个 边 .

一段时间内，双方都没有举行示威游行。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
He came and went through the streets , and was found at his usual
他 来了 和 去 通过 这 街道 , 和 曾是 成立 在 他的 通常
[hɔːnt] ,
haunts ,
闹鬼的地方 ,

他穿梭于大街小巷，经常出现在他常去的地方。

[tuː; tə] [əb'zɜːrvər] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['nɒnʃələnt] [æz; əz]['evə(r)] .
to observers as cool and nonchalant as ever .
到 观察员 作为 凉爽的 和 漫不经心 作为 曾经 .

旁观者们一如既往地冷静淡然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [haʊ'evə(r)] .
He was a changed man , however .
他 曾是 一个 已更改 男人 , 然而 .

但他已经判若两人了。

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['kɪti] [klaɪnz] [aɪz] .
He never got away from the look in Kitty Cline's eyes .
他 绝不 得到 离开 从 这 看 在 猫咪 克莱恩的 眼睛 .

他始终无法摆脱凯蒂·克莱恩的眼神。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['weərɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]
He felt the thing wearing on him , and he hesitated to speculate on the
他 毛毡 这 事物 穿着 在 他 , 和 他 犹豫了一下 到 推测 在 这
[rɪ'zʌlt] ;
result ;
结果 ;

他感到这件事让他很疲惫，所以不敢妄加猜测结果；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] [dɪ'zɑːstə(r)] .
but he knew vaguely that it would end in disaster .
但 他 知道 依稀 那 它 会 结尾 在 灾难 .

但他隐约知道，这最终会以灾难告终。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kə'rəʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [iːts] [ðə; ði] ['grænɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd]
There is a kind of corrosion which eats the granite out of the blood , and
那里 是 一个 种类 的 腐蚀 哪个 吃 这 花岗岩 出去 的 这 血 , 和
[liːvz] ['fiːvə(r)] .
leaves fever .
树叶 发烧 .

有一种腐蚀会侵蚀血液中的花岗岩，并导致发烧。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ə; eɪ] [mæn] , [eɪ] ?
" What is the worst thing that can happen a man , eh ?
" 什么 是 这 最差 事物 那 能 发生 一个 男人 , 嗯 ?

"一个人能遇到的最糟糕的事情是什么呢？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['kɪti] [klaɪn] .
" he said to Liddall one day , after having spent a few minutes with Kitty Cline .
" 他 说 到 - 一 天 , 后 拥有 花费 一个 很少 分钟 和 猫咪 克莱恩 .

有一天，在和凯蒂·克莱恩待了几分钟后，他对利德尔说。

- [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Liddall was an honest man .
- 曾是 一个 诚实的 男人 .

利德尔是个诚实的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] ['tɒlərəbli] [wel] .
He knew the world tolerably well .
他 知道 这 世界 勉强可以接受 出色地 .

他对这个世界的了解还算不错。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [pjeə] [æz; əz] "
In writing once to his partner in Montreal he had spoken of Pierre as "
在 写作 一次 到 他的 伙伴 在 蒙特利尔 他 有 说 的 皮埃尔 作为 "
[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ,
an admirable ,
一个 令人钦佩的 ,

他曾在写给蒙特利尔合伙人的信中称皮埃尔为"一位令人钦佩的人",

['ɪntrəstɪŋ] ['skaʊndrəl] .
interesting scoundrel .
有趣的 恶棍 .

有趣的恶棍。

" [wʌns] [wen] [pjeə] [kɔːld] [hɪm] " [məʊn] [ɑː'miː] ,
" Once when Pierre called him " mon ami ,
" 一次 什么时候 皮埃尔 称为 他 " 星期一 ami ,

"有一次皮埃尔叫他'我的朋友',

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi] [sed]
" and asked him to come and spend an evening in his cottage , he said
" 和 问 他 到 来 和 花费 一个 晚上 在 他的 小屋 , 他 说
:
:
:

"然后他邀请他到自己的小屋里过一个晚上,"他说。

" [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
" Yes , I will go .
" 是的 , 我 将要 去 .

"好的，我会去。"

[bʌt; bət] — ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] — [nɒt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
But — pardon me — not as your friend .
但 — 赦免 我 — 不是 作为 你的 朋友 .

但是——恕我直言——不是以朋友的身份。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Let us be plain with each other .
让 我们 是 清楚的 和 每个 其他 .

让我们彼此坦诚相待。

[ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stæmp] [bɪ'fɔː(r)] — "
I never met a man of your stamp before — "
我 绝不 遇见 一个 男人 的 你的 邮票 前 — "

我以前从未见过像你这样杰出的人——

" [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] — [jes] ?
" A professional gambler — yes ?
" 一个 专业的 赌徒 — 是的 ?

“职业赌徒——是吗？”

[bjɛ] ? "
Bien ? "
比恩 ? "

好吗？

" [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ; [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['klevənəs] — "
" You interest me ; I like you ; you have great cleverness — "
" 你 兴趣 我 ; 我 喜欢 你 ; 你 有 伟大的 聪明才智 — "

“你引起了我的兴趣；我喜欢你；你非常聪明——”

" [ə; eɪ] [priːst] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" A priest once told me I had a great brain - there is a difference .
" 一个 牧师 一次 讲述 我 我 有 一个 伟大的 脑 - 那里 是 一个 不同之处 .

“一位牧师曾告诉我，我拥有一个很棒的大脑——这两者是有区别的。”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [nəʊ][mæn][ai]['evə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
" You are like no man I ever met before .
" 你 是 喜欢 不 男人 我 曾经 遇见 前 .

你和我以前遇到的任何男人都不一样。

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [nʌn] [ai]['evə(r)] [njuː] .
Yours is a life like none I ever knew .
此致 是 一个 生活 喜欢 没有任何 我 曾经 知道 .

你的人生与我所认识的任何人都截然不同。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jet] — "
I would rather talk with you than with any other man in the country , and yet — "
我 会 相当 讲话 和 你 比 和 任何 其他 男人 在 这 国家 , 和 然而 — "

我宁愿和你交谈，也不愿和这个国家的任何其他人交谈，然而——”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
" And yet you would not take me to your home ?
" 和 然而 你 会 不是 拿 我 到 你的 家 ?

“可是你却不愿意带我去你家？”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That is all right .
那 是 全部 正确的 .

没关系。

[ai][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .
I expect nothing .
我 预计 没有什么 .

我什么都不期待。

[ai][ək'sept][ðə; ði] [tɜːmz] .
I accept the terms .
我 接受 这 条款 .

我接受这些条款。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I know what I am and what you are .
我 知道 什么 我 是 和 什么 你 是 .

我知道我是什么，你是什么。

[ai][laɪk] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] .
I like men who are square .
我 喜欢 男人 WHO 是 正方形 .

我喜欢性格稳重的男人。

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
You would go out of your way to do me a good turn .
你 会 去 出去 的 你的 方式 到 做 我 一个 好的 转动 .

你会竭尽全力帮助我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['keɪtɪ] [klaɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] :
" It was on his tongue to speak of Katy Cline , but he hesitated :
" 它 曾是 在 他的 舌头 到 说话 的 凯蒂 克莱恩 , 但 他 犹豫了一下 :

他很想提起凯蒂·克莱恩，但却犹豫了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
it was not fair to the girl , he thought ,
它 曾是 不是 公平的 到 这 女孩 , 他 想法 ,

他心想，这对那个女孩不公平。

[ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
though what he had intended was for her good .
尽管 什么 他 有 故意的 曾是 为了 她 好的 .

但他原本的意图是为了她好。

[hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] - [njuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .
He felt he had no right to assume that Liddall knew how things were .
他 毛毡 他 有 不 正确的 到 认为 那 - 知道 如何 事物 是 .

他觉得自己没有权利假定利德尔知道事情的真相。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [slɪpt] [baɪ] .
The occasion slipped by .
这 场合 滑倒了 经过 .

机会就这样悄然溜走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] , ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,
But the same matter had been in his mind when , later , he asked ,
但 这 相同的 事情 有 到过 在 他的 头脑 什么时候 , 之后 , 他 问 ,

但后来，当他问起这件事时，他心中想的也是同样的事情。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ?
" What is the worst thing that can happen to a man ?
" 什么 是 这 最差 事物 那 能 发生 到 一个 男人 ?

“对一个男人来说，最糟糕的事情是什么？”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .
" Liddall looked at him long , and then said : " To stand between two fires .
" - 看起来 在 他 长的 , 和 然后 说 : " 到 站立 之间 二 火灾 .

利德尔看了他很久，然后说：“站在两团火之间。”

" [pjeə] [smaɪld] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
" Pierre smiled : it was an answer after his own heart .
" 皮埃尔 微笑 : 它 曾是 一个 回答 后 他的 自己的 心 .
皮埃尔笑了：这正是他想要的答案。

- [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Liddall remembered it very well in the future .
- 记得 它 非常 出色地 在 这 未来 .
利德尔日后对此记忆犹新。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
" What is the thing to do in such a case ?
" 什么 是 这 事物 到 做 在 这样的 一个 案件 ?
“遇到这种情况应该怎么办？”

" [pjeə] [ɑːskt] .
" Pierre asked .
" 皮埃尔 问 .
皮埃尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] . "
" It is not good to stand still . "
" 它 是 不是 好的 到 站立 仍然 . "
“停滞不前并非好事。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stʌnd] , [ɔː(r)][duː; də][nɒt][keə(r)] ? "
" But what if you are stunned , or do not care ? "
" 但 什么 如果 你 是 目瞪口呆 , 或者 做 不是 关心 ? "
但如果你感到震惊，或者根本不在乎呢？

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] .
" You should care .
" 你 应该 关心 .
你应该关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It is not wise to strain a situation .
它 是 不是 明智的 到 拉紧 一个 情况 .
让局势雪上加霜并非明智之举。

" [pjeə] [rəʊz] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ðen] [stʊd] [stɪl] ,
" Pierre rose , walked up and down the room once or twice , then stood still ,
" 皮埃尔 玫瑰 , 步行 向上 和 向下 这 房间 一次 或者 两次 , 然后 站立 仍然 ,
皮埃尔站起身，在房间里来回走了一两趟，然后停了下来。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
his arms folded , and spoke in a low tone .
他的 武器 折叠 , 和 辐 在 一个 低的 语气 .
他双臂抱胸，低声说道。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] .
" Once in the Rockies I was lost .
" 一次 在 这 落基山脉 我 曾是 丢失的 .
“我曾经在落基山脉迷路过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《雪地罗姆人》第五卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第4/4页

[ai] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] [naɪt] .
I crept into a cave at night .
我 悄悄地爬 进入 一个 洞穴 在 夜晚 .

我夜里偷偷溜进了一个山洞。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nest][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ;
I knew it was the nest of some wild animal ;
我 知道 它 曾是 这 巢 的 一些 荒野 动物 ;

我知道那是某种野生动物的巢穴；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] .
but I was nearly dead with hunger and fatigue .
但 我 曾是 几乎 死的 和 饥饿 和 疲劳 .

但我当时又饿又累，几乎快要死了。

[ai] [fel] [ə'sliːp] .
I fell asleep .
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] — [ai] [sɔː] [tuː] ['jeləʊ] [stɑːz] ['gleərɪŋ] [weə(r)]
When I woke — it was towards morning — I saw two yellow stars glaring where
什么时候 我 觉醒 — 它 曾是 向 早晨 — 我 锯 二 黄色的 明星 刺眼 在哪里
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [biːn] .
the mouth of the cave had been .
这 嘴 的 这 洞穴 有 到过 .

当我醒来时——当时已接近清晨——我看到两颗黄色的星星在洞口曾经所在的地方闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [heɪt] : [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] : ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst]
They were all hate : like nothing you could imagine : passion as it is first
他们 是 全部 恨 : 喜欢 没有什么 你 可以 想象 : 热情 作为 它 是 第一的
[meɪd] — [jes] .
made — yes .
制成 — 是的 .

它们都是仇恨：就像你无法想象的那样：就像最初的激情一样——是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .
There was also a rumbling sound .
那里 曾是 还 一个 隆隆声 声音 .

还有隆隆的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [skeəd] .
It was terrible , and yet I was not scared .
它 曾是 糟糕的 , 和 然而 我 曾是 不是 害怕的 .

虽然很可怕，但我并不害怕。

[heɪt] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] . — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɒt] .
Hate need not disturb you . — I am a quick shot .
恨 需要 不是 打扰 你 . — 我 是 一个 快的 射击 .

仇恨不必困扰你——我出手很快。

[ai] [kɪld] [ðæt] ['maʊntən] ['laɪən] ,
I killed that mountain lion ,
我 被杀 那 山 狮子 ,

我杀死了那只美洲狮。

[ænd; ənd][ai][et; eɪt][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][dɪə(r)][ai] [drægd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . .
and I ate the haunch of deer I dragged from under her . . .
和 我 吃 这 臀部 的 鹿 我 拖拽 从 在下面 她 . . .

我吃了从她身下拖出来的鹿腿肉……

" [hiː; hi] [tɜːnd] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" He turned now , and , facing the doorway , looked out upon the village ,
" 他 转向 现在 , 和 , 面向 这 门口 , 看起来 出去 之上 这 村庄 ,

他转过身，面向门口，眺望着村庄。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] .
to the roof of a house which they both knew .
到 这 屋顶 的 一个 房子 哪个 他们 两个都 知道 .

爬上了一栋他们都熟悉的房子的屋顶。

" [heɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
" Hate , " he said , " is not the most wonderful thing .
" 恨 , " 他 说 , " 是 不是 这 最多 精彩的 事物 .

他说："仇恨并不是最美好的东西。"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [lʊk] [wʌns][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [ænd; ənd]
I saw a woman look once as though she could lose the whole world — and
我 锯 一个 女士 看 一次 作为 尽管 她 可以 失去 这 所有的 世界 — 和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .
her own soul .
她 自己的 灵魂 .

我曾见过一个女人，她看起来好像要失去整个世界——甚至她自己的灵魂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
She was a good woman .
她 曾是 一个 好的 女士 .

她是个好女人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bæd] — [məʊst] : [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
The man was bad — most : he never could be anything else .
这 男人 曾是 坏的 — 最多 : 他 绝不 可以 是 任何事物 别的 .

这个人很坏——几乎是坏人：他永远不可能成为别的那种人。

[ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [nɜːv] .
A look like that breaks the nerve .
一个 看 喜欢 那 休息 这 神经 .

那样的眼神会让人崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] .
It is not amusing .
它 是 不是 有趣 .

一点也不好笑。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
In time the man goes to pieces .
在 时间 这 男人 去 到 件 .

随着时间的推移，这个人逐渐崩溃了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kɒmz] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][duː; də][streɪndʒ] [θɪŋz] .
But before that comes he is apt to do strange things .
但 前 那 来 他 是 易于 到 做 奇怪的 事物 .

但在此之前，他往往会做出一些奇怪的事情。

[eɪ] - [səʊ] !
Eh - so !
嗯 - 所以 !

嗯，就是这样！

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [rəʊt] ['mjuːziŋli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

" He sat down , and , with his finger , wrote musingly in the dust upon the table .

" 他 卫星 向下 , 和 , 和 他的 手指 , 写道 若有所思地 在 这 灰尘 之上 这 桌子 .

他坐了下来，若有所思地用手指在桌子上的灰尘上写着什么。

- [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [mɔː(r)]['bruːskli; 'brʊskli][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] :

Liddall looked keenly at him , and replied more brusquely than he felt :

- 看起来 敏锐地 在 他 , 和 回复 更多的 粗暴地 比 他 毛毡 :

利德尔锐利地看了他一眼，回答得比他实际感受到的要生硬得多:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [steɪ] — [feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

" Do you think it fair to stay — fair to her ? "

" 做 你 思考 它 公平的 到 停留 — 公平的 到 她 ? "

你觉得留下对她公平吗?

" [wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

" What if I should take her with me ?

" 什么 如果 我 应该 拿 她 和 我 ?

“如果我带她一起走呢? ”

" [pjeə] [flæʃt] [ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

" Pierre flashed a keen , searching look after the words .

" 皮埃尔 闪光灯 一个 敏锐的 , 搜索 看 后 这 字 .

皮埃尔听完这些话后，目光锐利而探寻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['dev(ə)lrɪ] . "

" It would be useless devilry . "

" 它 会 是 无用 魔鬼 . "

“那将是徒劳的邪恶行径。”

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , " [sed] [pjeə] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] :

" Let us drink , " said Pierre , as he came to his feet quickly :

" 让 我们 喝 , " 说 皮埃尔 , 作为 他 来了 到 他的 脚 迅速地 :

“我们喝点东西吧,”皮埃尔说着，迅速站了起来:

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] " ([ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tævən]) .

" then for the House of Lords " (the new and fashionable tavern) .

" 然后 为了 这 房子 的 领主 " (这 新的 和 时髦 酒馆) .

“然后去上议院”(一家新潮时尚的酒馆)。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [pjeə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ə'ləʊn] .

They separated in the street , and Pierre went to the House of Lords alone .

他们 分开 在 这 街道 , 和 皮埃尔 去 到 这 房子 的 领主 独自的 .

他们在街上分开了，皮埃尔独自一人去了上议院。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['peɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][və'rændə] .

He found a number of men gathered before a paper pasted on a pillar of the veranda .

他 成立 一个 数字 的 男人 聚集 前 一个 纸 粘贴 在 一个 支柱 的 这 阳台 .

他发现有好几个人聚集在走廊柱子上贴着的一张纸前。

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

Hearing his own name , he came nearer .

听力 他的 自己的 姓名 , 他 来了 更近 .

听到自己的名字，他走近了些。

[ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['prɪntɪd] [tu:]
A ranch man was reading aloud an article from a newspaper printed two
一个 牧场 男人 曾是 阅读 大声 一个 文章 从 一个 报纸 打印 二
['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
hundred miles away .
百 英里 离开 .

一位牧场工人正在朗读一篇从两百英里外印刷的报纸上摘录的文章。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['hedɪd] , " [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['plʌndərə(r)] .
The article was headed , " A Villainous Plunderer .
这 文章 曾是 标题 , " 一个 邪恶的 掠夺者 .

文章标题是"邪恶的掠夺者"。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['gaɪdən] [hɪl] .
" It had been written by someone at Guidon Hill .
" 它 有 到过 书面 经过 某人 在 旗帜 爬坡道 .

"这是 Guidon Hill 的某人写的。"

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtəbl] [ɪn] [pi:'ɛrz] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [set] [fɔ:θ] [wɪð] [ru:d] ['klɪənəs] ;
All that was discreditable in Pierre's life it set forth with rude clearness ;
全部 那 曾是 不光彩的 在 皮埃尔的 生活 它 放 前进 和 粗鲁的 清晰度 ;

书中将皮埃尔一生中所有不光彩的事情都直白地揭露了出来;

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['pɑ:dnəbl] .
he was credited with nothing pardonable .
他 曾是 已认可 和 没有什么 情有可原 .

他没有犯下任何可以原谅的罪行。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌtəriŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tu:; tə] [pjeə] .
In the crowd there were mutterings unmistakable to Pierre .
在 这 人群 那里 是 低语 毋庸置疑 到 皮埃尔 .

人群中传来低语声，皮埃尔听得清清楚楚。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He suddenly came among them , caught a revolver from his pocket ,
他 突然 来了 之中 他们 , 捕捉 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 ,

他突然冲到他们中间，从口袋里掏出一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ri:dərz] ['ʃəʊldə(r)] [sɪks] [taɪmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['peɪstɪd] [strɪp] [ɒv; əv]
and shot over the reader's shoulder six times into the pasted strip of
和 射击 超过 这 读者的 肩膀 六 时代 进入 这 粘贴 条 的
['nju:zpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

子弹越过读者的肩膀，射入粘贴的报纸条中六次。

[ðə; ði] [men] [drɒpt] [bæk] .
The men dropped back .
这 男人 掉落 后退 .

男人们后撤了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:laɪk] ['meʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
They were not prepared for warlike measures at the moment .
他们 是 不是 准备 为了 好战 措施 在 这 片刻 .

他们当时还没有做好采取战争措施的准备。

[pjeə] [li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Pierre leaned his back against the pillar and waited .
皮埃尔 倾斜 他的 后退 反对 这 支柱 和 等待 .

皮埃尔背靠着柱子，静静地等待着。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] ['fɪəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His silence and coolness , together with an iron fierceness in his face ,
他的 沉默 和 凉爽 ， 一起 和 一个 铁 凶猛 在 他的 脸 ，

他的沉默和冷漠，以及脸上钢铁般的凶狠，

[held] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ɪnstənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪs] ['æktɪv] ['perəl] [suːn] .
held them from instant demonstration against him ; but he knew that he must face active peril soon .
握住 他们 从 立即的 示范 反对 他 ； 但 他 知道 那 他 必须 脸 积极的 危险 很快 .

他阻止了他们立即对他进行示威；但他知道自己很快就要面临真正的危险了。

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɪti] [klaɪnz] ['mʌðə(r)] .
He pocketed his revolver and went up the hill to the house of Kitty Cline's mother .
他 口袋 他的 左轮手枪 和 去 向上 这 爬坡道 到 这 房子 的 猫咪 克莱恩的 母亲 .

他把左轮手枪揣进口袋，然后上山去了凯蒂·克莱恩母亲的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .
It was the first time he had ever been there .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 那里 .

这是他第一次去那里。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒkt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['kɪti] ,
At the door he hesitated , but knocked presently , and was admitted by Kitty ,
在 这 门 他 犹豫了一下 ， 但 敲门 目前 ， 和 曾是 承认 经过 猫咪 ，

他走到门口犹豫了一下，但还是敲了敲门，凯蒂开了门。

[huː] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [tɜːnd] [feɪnt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['lɪntl] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] .
who , at sight of him , turned faint with sudden joy , and grasped the lintel to steady herself .
WHO ， 在 视线 的 他 ， 转向 头晕的 和 突然 喜悦 ， 和 抓住 这 楣 到 稳定的 她自己 .

她一见到他就欣喜若狂，晕了过去，抓住门楣稳住身子。

[pjeə] ['kwaɪətli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Pierre quietly caught her about the waist , and shut the door .
皮埃尔 悄悄 捕捉 她 关于 这 腰部 ， 和 关闭 这 门 .

皮埃尔悄悄地搂住她的腰，然后关上了门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] .
She recovered , and gently disengaged herself .
她 恢复 ， 和 轻轻地 脱离 她自己 .

她恢复了过来，并轻轻地离开了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
He made no further advance , and they stood looking at each other for a minute :
他 制成 不 更远 进步 ， 和 他们 站立 寻找 在 每个 其他 为了 一个 分钟 ：

他没有再往前走，两人对视了一会儿。

[hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
he , as one who had come to look at something good he was never
他 ， 作为 一 WHO 有 来 到 看 在 某物 好的 他 曾是 绝不
[tuː; tə] [siː] [ə'gen] ;
to see again ;
到 看 再次 ；

他，就像一个来看望美好事物的人，却再也见不到它了；

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
she , as at something she hoped to see for ever .
她 ， 作为 在 某物 她 希望 到 看 为了 曾经 .

她仿佛看到了她希望永远看到的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [weə(r)] [nəʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .
They had never before been where no eyes could observe them .
他们 有 绝不 前 到过 在哪里 不 眼睛 可以 观察 他们 .

他们以前从未到过完全无人监视的地方。

[hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] .
He ruled his voice to calmness .
他 裁决 他的 嗓音 到 平静 .

他努力让自己的声音平静下来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" I am going away , " he said , " and I have come to say good - bye .
" 我 是 去 离开 ， " 他 说 ， " 和 我 有 来 到 说 好的 - 再见 .

“我要走了，”他说，“我来这里是为了道别。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] ['weivə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
" Her eyes never wavered from his .
" 她 眼睛 绝不 犹豫不决 从 他的 .

她的目光从未离开过他。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [skeəs] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
Her voice was scarce above a whisper .
她 嗓音 曾是 稀少 多于 一个 耳语 .

她的声音低得几乎听不见。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ?
" Why do you go ?
" 为什么 做 你 去 ？

你为什么要走?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ？ "

你要去哪里?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
" I have been here too long .
" 我 有 到过 这里 也 长的 .

我在这里待的时间太长了。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plʌndərə(r)] .
I am what they call a villain and a plunderer .
我 是 什么 他们 称呼 一个 恶棍 和 一个 掠夺者 .

他们称我为恶棍和掠夺者。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [məʊn] [djuː] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] !
I am going to - mon Dieu , I do not know !
我 是 去 到 - 星期一 上帝 ， 我 做 不是 知道 ！

我要去——我的天哪，我不知道！

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['helpləs] [dɪs'deɪn] .
" He shrugged his shoulders , and smiled with a sort of helpless disdain .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ， 和 微笑 和 一个 种类 的 无助 蔑视 .

他耸了耸肩，带着一种无奈的轻蔑笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She leaned her hands on the table before her .
她 倾斜 她 双手 在 这 桌子 前 她 .

她双手撑在面前的桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ləʊ] , [klɪə(r)] ['mɜːmə(r)] .
Her voice was still that low , clear murmur .
她 嗓音 曾是 仍然 那 低的 ， 清除 低语 .

她的声音依然是那种低沉、清晰的呢喃。

" [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" What people say doesn't matter .
" 什么 人们 说 不 事情 .

"别人说什么并不重要。"

" [ʃiː; ʃi] [steɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" She staked her all upon her words .
" 她 已抵押 她 全部 之上 她 字 .

她把一切都押在了自己的话语上。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [spiːk] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [heɪt] [hɜː'self] ['ɑːftəwədz] .
She must speak them , though she might hate herself afterwards .
她 必须 说话 他们 ， 尽管 她 可能 恨 她自己 然后 .

她必须说出来，即使事后她可能会恨自己。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] — [ə'ləʊn] ? "
" Are you going — alone ? "
" 是 你 去 — 独自的 ? "

"你是一个人去吗？"

" [weə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ai] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .
" Where I may have to go I must travel alone .
" 在哪里 我 可能 有 到 去 我 必须 旅行 独自的 .

"无论我要去哪里，我都必须独自旅行。"

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" He could not meet her eyes now ; he turned his head away .
" 他 可以 不是 见面 她 眼睛 现在 ； 他 转向 他的 头 离开 .

他现在不敢与她对视，把头扭向一边。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
He almost hoped she would not understand .
他 几乎 希望 她 会 不是 理解 .

他几乎希望她不会理解。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" Sit down , " he added ; " I want to tell you of my life .
" 坐 向下 ， " 他 额外 ； " 我 想 到 告诉 你 的 我的 生活 .

"坐下，"他补充道，"我想告诉你我的人生故事。"

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ,
" He believed that telling it as he should , she would be horror - stricken ,
" 他 相信 那 讲述 它 作为 他 应该 ， 她 会 是 恐怖 - 受打击的 ，

"他相信，如果他如实告诉她，她会惊恐万分。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [fleɪm] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and that the deep flame would die out of her eyes .
和 那 这 深的 火焰 会 死 出去 的 她 眼睛 .

她眼中那炽热的火焰将会熄灭。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] ,
Neither he nor she knew how long they sat there ,
两者都不 他 也不 她 知道 如何 长的 他们 卫星 那里 ，

他和她都不知道他们在那里坐了多久。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [wɪð] [grɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] .
he telling with grim precision of the life he had led .
他 讲述 和 严峻 精确 的 这 生活 他 有 引领 .

他用一种冷峻而精准的语气讲述了他所经历的一生。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [wʌns] [ɔː(r)]
Her hands were clasped before her , and she shuddered once or
她 双手 是 紧握 前 她 ， 和 她 颤抖 一次 或者
[twaɪs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] ;
twice , so that he paused ;
两次 ， 所以 那 他 暂停 ；

她的双手交叠在身前，身体颤抖了一两次，让他停了下来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['fɜːmli] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
but she asked him firmly to go on .
但 她 问 他 牢牢 到 去 在 .

但她坚定地要求他继续下去。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
When all was told he stood up .
什么时候 全部 曾是 讲述 他 站立 向上 .

当一切都被告知后，他站了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
He could not see her face , but he heard her say :
他 可以 不是 看 她 脸 ， 但 他 听到 她 说 ：

他看不见她的脸，但他听到她说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] .
" You have forgotten many things that were not bad .
" 你 有 被遗忘的 许多 事物 那 是 不是 坏的 .

你忘记了很多并不坏的事情。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm] .
Let me say them .
让 我 说 他们 .

让我来说说。

" [ʃiː; ʃi] [nemd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] .
" She named things that would have done honour to a better man .
" 她 命名 事物 那 会 有 完毕 荣誉 到 一个 更好的 男人 .

“她列举的那些事，只有更优秀的人才会感到荣幸。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He was standing in the moonlight that came through the window .
他 曾是 常设 在 这 月光 那 来了 通过 这 窗户 .

他站在透过窗户照进来的月光下。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['kwɪvərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
She stepped forward , her hands quivering out to him .
她 步 向前 ， 她 双手 颤抖 出去 到 他 .

她向前迈了一步，颤抖着向他伸出双手。

" [əʊ] , [pjeə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] - [nʌn] !
" Oh , Pierre , " she said , " I know why you tell me this : but it makes no difference - none !
" 哦 , 皮埃尔 , " 她 说 , " 我 知道 为什么 你 告诉 我 这 : 但 它 制作 不 不同之处 - 没有任何 !
"哦，皮埃尔,"她说，"我知道你为什么告诉我这些：但这毫无区别——一点区别也没有！"

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][weərˈevə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
I will go with you wherever you go .
我 将要 去 和 你 无论 你 去 .
无论你去哪里，我都会陪着你。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" He caught her hands in his .
" 他 捕捉 她 双手 在 他的 .
他握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] .
She was stronger than he was now .
她 曾是 更强 比 他 曾是 现在 .
她现在比他强壮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɑːstəd] [hɪm] .
Her eyes mastered him .
她 眼睛 精通 他 .
她的眼神彻底征服了他。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
A low cry broke from him , and he drew her almost fiercely into his arms .
一个 低的 哭 打破 从 他 , 和 他 画 她 几乎 激烈地 进入 他的 武器 .
他低声呻吟了一声，几乎是粗暴地将她搂入怀中。

" [pjeə] ! [pjeə] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Pierre ! Pierre ! " was all she could say .
" 皮埃尔 ! 皮埃尔 ! " 曾是 全部 她 可以 说 .
她只能喊出"皮埃尔！皮埃尔！"这几个字。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] .
He kissed her again and again upon the mouth .
他 亲吻 她 再次 和 再次 之上 这 嘴 .
他一次又一次地亲吻她的嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] .
As he did so , he heard footsteps and muffled voices without .
作为 他 做过 所以 , 他 听到 脚步声 和 闷音 声音 没有 .
这时，他听到外面传来脚步声和低沉的说话声。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
Putting her quickly from him , he sprang towards the door , threw it open ,
推杆 她 迅速地 从 他 , 他 弹簧 向 这 门 , 扔 它 打开 ,
他迅速将她从自己身边推开，然后冲向门口，猛地拉开门。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .
closed it behind him , and drew his revolvers .
关闭 它 在后面 他 , 和 画 他的 左轮手枪 .
他关上门，拔出左轮手枪。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [feɪst] [hɪm] .
A half - dozen men faced him .
一个 一半 - 打 男人 面对 他 .

他面前站着六个人。

[tuː] ['bʊlɪt] ['hwisl] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Two bullets whistled by his head , and lodged in the door .
二 子弹 吹口哨 经过 他的 头 , 和 已提交 在 这 门 .

两颗子弹从他耳边呼啸而过，嵌在了门上。

[ðen] [hiː; hi]['faɪəd] ['swɪftli] , [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [fel] .
Then he fired swiftly , shot after shot , and three men fell .
然后 他 被解雇 迅速地 , 射击 后 射击 , 和 三 男人 跌倒 .

然后他迅速开枪，一枪接一枪，三人应声倒地。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
His revolvers were empty .
他的 左轮手枪 是 空的 .

他的左轮手枪里没有子弹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [left] .
There were three men left .
那里 是 三 男人 左边 .

还剩下三个人。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
The case seemed all against him now , but just here a shot , and then another ,
这 案件 似乎 全部 反对 他 现在 , 但 只是 这里 一个 射击 , 和 然后 其他 ,

现在看来，所有案子都对他不利，但就在这时，一声枪响，接着又是一声。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] [fel] .
came from the window , and a fourth man fell .
来了 从 这 窗户 , 和 一个 第四 男人 跌倒 .

从窗户里出来的人，第四个人掉了下去。

[pjeə] [spræŋ] [ə'pɒn][wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
Pierre sprang upon one , the other turned and ran .
皮埃尔 弹簧 之上 一 , 这 其他 转向 和 跑 .

皮埃尔扑向其中一人，另一人转身就跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] : [ðen] [pjeə] [rəʊz] [ʌp] — [ə'ləʊn] .
There was a short sharp struggle : then Pierre rose up — alone .
那里 曾是 一个 短的 锋利的 斗争 : 然后 皮埃尔 玫瑰 向上 — 独自的 .

经过一番短暂而激烈的搏斗，皮埃尔独自站了起来。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The girl stood in the doorway .
这 女孩 站立 在 这 门口 .

女孩站在门口。

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" Come , my dear , " he said , you must go with me now . "
" 来 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 你 必须 去 和 我 现在 . "

“来吧，我的宝贝，”他说，“你现在必须跟我走。”

" [jes] , [pjeə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [mæd] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [ai] [hæv; həv] [kɪld] [men] [tuː]
" Yes , Pierre , " she cried , a mad light in her face , " I have killed men too
" 是的 , 皮埃尔 , " 她 哭 , 一个 疯狂的 光 在 她 脸 , " 我 有 被杀 男人 也
— [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
— for you .
— 为了 你 .

"是的，皮埃尔，"她喊道，脸上带着疯狂的光芒，"我也杀过人——为了你。"

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Together they ran down the hillside , and made for the stables of the
" 一起 他们 跑 向下 这 山坡 , 和 制成 为了 这 马厩 的 这
[fɔːt] .
Fort .
堡 .

他们一起跑下山坡，朝堡垒的马厩跑去。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz]
People were hurrying through the long street of the town , and torches
人们 是 匆忙 通过 这 长的 街道 的 这 镇 , 和 火炬
[wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
were burning ,
是 燃烧 ,

人们匆匆走过镇上的长街，火把熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] ['seɪfli] .
but they came by a roundabout to the stables safely .
但 他们 来了 经过 一个 迂回 到 这 马厩 安全 .

但他们绕道环岛，安全地到达了马厩。

[pjeə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] .
Pierre was about to enter , when a man came out .
皮埃尔 曾是 关于 到 进入 , 什么时候 一个 男人 来了 出去 .

皮埃尔正要进去，这时一个男人走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - .
It was Liddall .
它 曾是 - .

是利德尔。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sædl] [wʌn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pjeə]
He kept his horses there , and he had saddled one , thinking that Pierre
他 保留 他的 马匹 那里 , 和 他 有 鞍 一 , 思维 那 皮埃尔
[mait] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
might need it .
可能 需要 它 .

他把马匹养在那里，还给其中一匹备好了鞍，想着皮埃尔可能需要它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , " [mʌst; məst] [ðə; ði] [gɜːl] [gəʊ]
There were quick words of explanation , and then , " Must the girl go
那里 是 快的 字 的 解释 , 和 然后 , " 必须 这 女孩 去
[tuː] ?
too ?
也 ?

对方简短地解释了几句，然后问道："那个女孩也必须去吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] — [bɪ'saɪdz] — "
" It will increase the danger — besides — "
" 它 将要 增加 这 危险 — 除了 — "

“这会增加危险——此外——”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɔːsli] .
" I am going wherever he goes , " she interrupted hoarsely .
" 我 是 去 无论 他 去 , " 她 中断 沙哑地 .

“他去哪儿，我就去哪儿，”她沙哑地打断道。

" [ai][hæv; həv] [kɪld] [men] ; [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
" I have killed men ; he and I are the same now .
" 我 有 被杀 男人 ; 他 和 我 是 这 相同的 现在 .

“我杀过人；现在我和他一样了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] - [tɜːnd] [bæk] , [θruː] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn][ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][led] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['kwɪkli] .
" Without a word Liddall turned back , threw a saddle on another horse , and led it out quickly .
" 没有 一个 单词 - 转向 后退 , 扔 一个 鞍 在 其他 马 , 和 引领 它 出去 迅速地 .

利德尔一言不发地转身，给另一匹马套上鞍，然后迅速牵着它走了出去。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? "
" Which way ? " he asked ; " and where shall I find the horses ? "
" 哪个 方式 ? " 他 问 ; " 和 在哪里 将 我 寻找 这 马匹 ? "

“该走哪条路？”他问，“我该去哪里找马？”

" [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
" West to the mountains .
" 西方 到 这 山脉 .

“向西到山区。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] [teɪt] [blɑːntʃ] [hɪl] , [ɪf] [wiː; wi][get][ðeə(r)] .
The horses you will find at Tete Blanche Hill , if we get there .
这 马匹 你 将要 寻找 在 头像 布兰奇 爬坡道 , 如果 我们 得到 那里 .

如果我们能到达特特布兰奇山，你会看到那里的马。

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [paɪn][æt; ət][maɪ] ['kɒtɪdʒ] .
If not , there is money under the white pine at my cottage .
如果 不是 , 那里 是 钱 在下面 这 白色的 松树 在 我的 小屋 .

如果没有，我小屋的白松树下还有钱。

[ˌgʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

" [ðeɪ] ['gæləp] [ə'weɪ] .
" They galloped away .
" 他们 疾驰 离开 .

他们策马扬长而去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [men][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][wʌn] , [wel] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
But there were mounted men in the main street , and one , well ahead of the others ,
但 那里 是 安装 男人 在 这 主要的 街道 , 和 一 , 出色地 前方 的 这 其他的 ,

但主街上有很多骑兵，其中一人走在其他人前面，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] .
was making towards the bridge over which they must pass .
曾是 制作 向 这 桥 超过 哪个 他们 必须 经过 .

他们正朝着必须经过的那座桥走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['krɒswaɪz] [ɪn] [ɪts] ['nærəʊ] ['entrəns] .
He reached it before they did , and set his horse crosswise in its narrow entrance .
他 达到 它 前 他们 做过 , 和 放 他的 马 横向 在 它是 狭窄的 入口 .

他比他们先到达，并将马横放在狭窄的入口处。

[pjeə] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [meə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] ,
Pierre urged his mare in front of the girl's ,
皮埃尔 敦促 他的 母马 在 正面 的 这 女孩们 ,

皮埃尔催促着他的母马走到女孩面前，

[ænd; ənd] [drəʊv] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [hɔːs] .
and drove straight at the head and shoulders of the obstructing horse .
和 驾驶 直的 在 这 头 和 肩膀 的 这 阻碍 马 .

然后径直冲向挡路马匹的头部和肩部。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hevɪə] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] .
His was the heavier animal , and it bore the other down .
他的 曾是 这 较重 动物 , 和 它 钻孔 这 其他 向下 .

他的牲畜更重，把另一头压倒在地。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] ['faɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The rider fired as he fell , but missed , and , in an instant ,
这 骑士 被解雇 作为 他 跌倒 , 但 错过 , 和 , 在 一个 立即的 ,

骑手在坠落过程中开枪，但没有击中，瞬间，

[pjeə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
Pierre and the girl were over .
皮埃尔 和 这 女孩 是 超过 .

皮埃尔和那个女孩分手了。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] ['faɪəd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen] [mɪst] .
The fallen man fired the second time , but again missed .
这 倒下 男人 被解雇 这 第二 时间 , 但 再次 错过 .

倒地男子第二次开枪，但仍然没有击中目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['preəri] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They had a fair start , but the open prairie was ahead of them ,
他们 有 一个 公平的 开始 , 但 这 打开 草原 曾是 前方 的 他们 ,

他们开局不错，但前方是广袤无垠的草原。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [haɪd] .
and there was no chance to hide .
和 那里 曾是 不 机会 到 隐藏 .

没有丝毫藏身之处。

['raɪdɪŋ] [mʌst; məst] [duː; də] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
Riding must do all , for their pursuers were in full cry .
骑术 必须 做 全部 , 为了 他们的 追击者 是 在 满的 哭 .

骑马必须全力以赴，因为追兵已经呼啸而至。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [hɑːd] .
For an hour they rode hard .
为了 一个 小时 他们 骑 难的 .

他们奋力骑行了一个小时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['hʌntəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
They could see their hunters not very far in the rear .
他们 可以 看 他们的 猎人 不是 非常 远的 在 这 后部 .

他们可以看到猎人们就在不远处的后方。

['sʌd(ə)nli] [pjeə] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .
Suddenly Pierre started and sniffed the air .
突然 皮埃尔 开始 和 嗅了嗅 这 空气 .

皮埃尔突然动了动，嗅了嗅空气。

" [ðə; ði] ['preriz] [ɒn]['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltɪŋli] , [dɪ'faɪəntli] .
" The prairie's on fire , " he said exultingly , defiantly .
" 这 草原的 在 火 , " 他 说 欣喜若狂 , 公然挑衅 .

“草原着火了！”他得意洋洋、挑衅地说道。

['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [klaʊdz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Almost as he spoke , clouds ran down the horizon , and then the sky lighted up .
几乎 作为 他 辐 , 云 跑 向下 这 地平线 , 和 然后 这 天空 照明 向上 .

他话音刚落，地平线上就出现了云朵，然后天空突然亮了起来。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['trævld] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The fire travelled with incredible swiftness : they were hastening to meet it .
这 火 旅行 和 极好的 速度 : 他们 是 加速 到 见面 它 .

火势蔓延速度惊人，他们正急忙迎火而上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [weɪv] - [laɪk] ,
It came on wave - like ,
它 来了 在 海浪 - 喜欢 ,

它像波浪一样袭来，

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
hurrying down at the right and the left as if to close in on them .
匆忙 向下 在 这 正确的 和 这 左边 作为 如果 到 关闭 在 在 他们 .

左右两侧迅速逼近，仿佛要将他们包围。

[ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] : [wɒt] [pjeə] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
The girl spoke no word ; she had no fear : what Pierre did she would do .
这 女孩 辐 不 单词 ; 她 有 不 害怕 : 什么 皮埃尔 做过 她 会 做 .

女孩一言不发，她毫无畏惧：皮埃尔做什么，她就做什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] :
He turned round to see his pursuers :
他 转向 圆形的 到 看 他的 追击者 :

他转过身，看到了追赶他的人：

[ðeɪ] [hæd; həd] [wiːld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] .
they had wheeled and were galloping back the way they came .
他们 有 带轮子的 和 是 疾驰 后退 这 方式 他们 来了 .

他们调转方向，沿着来时的方向飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
His horse and hers were travelling neck and neck .
他的 马 和 她的 是 旅行 脖子 和 脖子 .

他的马和她的马并驾齐驱地向前走着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] , ['iːgə(r)] [geɪz] .
He looked at her with an intense , eager gaze .
他 看起来 在 她 和 一个 激烈的 , 渴望的 目光 .

他用充满渴望的目光注视着她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" Will you ride on ? " he asked eagerly .
" 将要 你 骑 在 ? " 他 问 急切地 .

"你愿意继续赶路吗？"他急切地问道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .
" We are between two fires .
" 我们 是 之间 二 火灾 .

我们正处于两难境地。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] - .
" He smiled , remembering his words to Liddall .
" 他 微笑 , 记住 他的 字 到 - .

他笑了，想起了他对利德尔说的话。

" [raɪd] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪld] ['traɪʌmf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ride on , " she urged in a strong , clear voice , a kind of wild triumph in it .
" 骑 在 , " 她 敦促 在 一个 强的 , 清除 嗓音 , 一个 种类 的 荒野 胜利 在 它 .

"继续前进，"她用洪亮清晰的声音催促道，语气中带着一种狂野的胜利感。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
" You shall not go alone .
" 你 将 不是 去 独自的 .

你不会独自前往。

" [ðeə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfɪnət] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜːz] — [ðæt] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪm] .
" There ran into his eyes now the same infinite look that had been in hers — that had conquered him .
" 那里 跑 进入 他的 眼睛 现在 这 相同的 无限 看 那 有 到过 在 她的 — 那 有 征服 他 .

"他的眼中现在出现了和她一样的、深邃无垠的目光——正是这种目光征服了他。"

[ðə; ði] [fleɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [braɪtə] [ɔː(r)] [hɔtə] .
The flame rolling towards them was not brighter or hotter .
这 火焰 滚动 向 他们 曾是 不是 更亮 或者 更热 .

朝他们滚滚而来的火焰并没有变得更亮或更热。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] , [maɪ] [gɜːl] !
" For heaven or hell , my girl !
" 为了 天堂 或者 地狱 , 我的 女孩 !

"为了天堂或地狱，我的女孩！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn] — [ɒn] .
" he cried , and they drove their horses on — on .
" 他 哭 , 和 他们 驾驶 他们的 马匹 在 — 在 .

他哭了，他们就赶着马继续往前走。

[fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hʌntəz] [frɒm; frəm] ['gaɪdən] [hɪl] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Far behind upon a Divide the flying hunters from Guidon Hill paused for a moment .
远的 在后面 之上 一个 划分 这 飞行 猎人 从 旗帜 爬坡道 暂停 为了 一个 片刻 .

在远处的一处分水岭上，来自吉顿山的飞行猎人们停顿了一会儿。

[ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [hʌʃt] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
They saw with hushed wonder and awe a man and woman ,
他们 锯 和 静静地 想知道 和 敬畏 一个 男人 和 女士 ,

他们屏息凝神，惊叹不已，看到一男一女。

[dɑːk] [ænd; ənd] [wɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [lait] , [raɪd] ['mædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [sɜːf] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
dark and weird against the red light , ride madly into the flickering surf of fire .
黑暗的 和 诡异的 反对 这 红色的 光 , 骑 疯狂地 进入 这 闪烁 冲浪 的 火 .

在红光的映衬下，黑暗而怪异，疯狂地冲进闪烁的火焰浪潮中。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ɔːl] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk]
All humour in him had a strain of the sardonic
全部 幽默 在 他 有 一个 拉紧 的 这 讽刺的

他所有的幽默都带有一丝讽刺的意味。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn]
In her heart she never can defy the world as does a man
在 她 心 她 绝不 能 违抗 这 世界 作为 做 一个 男人

她内心深处永远无法像男人那样反抗这个世界。

[sʌm; səm] [waɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
Some wise men are fools , one way or another
一些 明智的 男人 是 傻瓜 , 一 方式 或者 其他

有些智者在某种程度上也是傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神